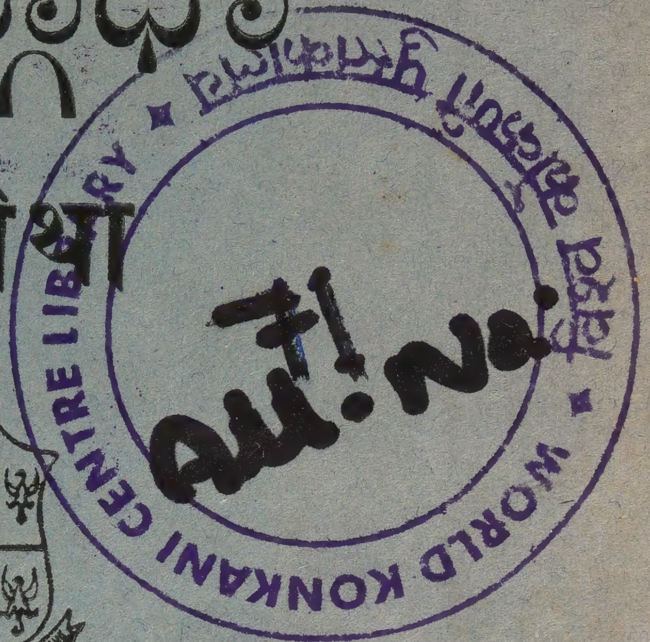
ಎಂ. ಗೋವಿಂದ ಪೈ

अेम. गोविन्द पै

ಗೊಲ್ಗೊಥಾ

गोल्गोथा





ತರ್ಜುಮೊ

ಎಡ್ವರ್ಡ್ ನೊರೋನ

तर्जुमो

अेडवर्ड नोरोन

1983

ಪ್ರಕಾಶಕ್

ಂಕಣಿ ಸಂಸ್ಥೊ

ಲುವಿಸ್ ಕೊಲೆಜ್

ಮಂಗ್ಳುರ್

प्रकाशक

कोंकणी संस्थो

सां लुविस कोलेज

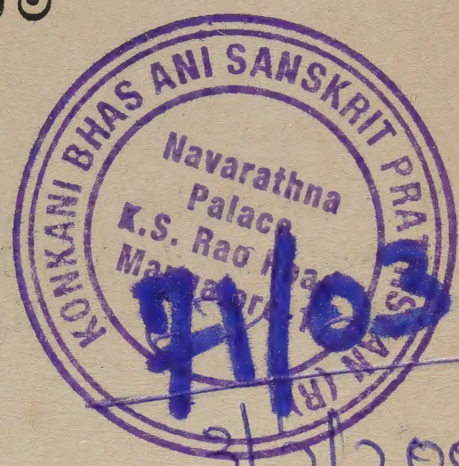
मंगळुर

ಎಂ. ಗೋವಿಂದ ಪೈ

अेम. गोविन्द पै

ಗೊಲ್ಗೊಥಾ

गोलगोथा



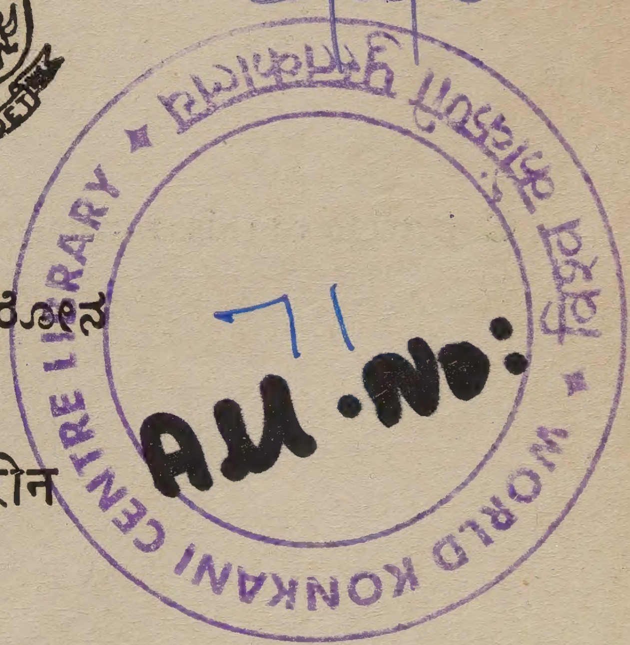


ತರ್ಜುಮೊ

ಎಡ್ವರ್ಡ್ ನೊರೋನ

तर्जुमो

अेडवर्ड नोरोन



1983

ಪ್ರಕಾಶಕ್

ಕೊಂಕಣಿ ಸಂಸ್ಥೊ

ಸಾಂ ಲುವಿಸ್ ಕೊಲೆಜ್

ಮಂಗ್ಳುರ್

प्रकाशक

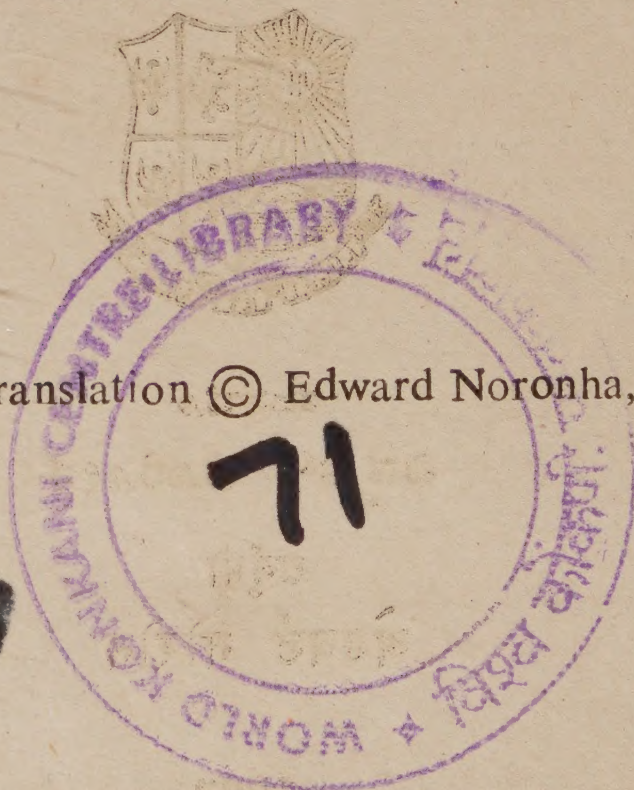
कोंकणी संस्थो

सां लुविस कोलेज

मंगळुर

Golgotha, a narrative poem in Konkani on the last day of Jesus Christ being a translation of *Golgotha*, a Kannada poem by M. Govinda Pai. Translated by Edward Noronha and published by the Institute of Konkani, St. Aloysius College, Mangalore—575 003.

Pages iii + 69. 1983.



Printed at Sharada Press, Mangalore - 575 001

ಗೊಲ್ಗೊಥಾ

गोलगोथा

ಅಥವಾ

अथवा

ಜೆಜುಚೊ ನಿಮಾಣೊ ದೀಸ್

जेजुचो निमाणो दीस

ಪ್ರಸ್ತಾವನ್

ಕವಿ

ಎಂ. ಗೋವಿಂದ ಪೈ [೧೮೮೩–೧೯೬೩] ಹ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಚೊ ಏಕ್ ಮುಖ್ಯ ಕನ್ನಡ ಲೇಖಕ್. ಮಾಯ್‌ಭಾಷೆನ್ ಕೊಂಕ್ಣೊ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿೊ ಕನ್ನಡ ಕವಿ, ಸಂಶೋಧಕ್ ಆನಿ ನಾಟಕಕಾರ್ ಮ್ಹಣ್ ತೊ ನಾಂವಾಡ್ಲಾ. ತವಳ್ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಆನಿ ಸಂಶೋಧನ್ ಆನಿಕ್‌ಯಿ ವಾಡಾವಳಿಚೆರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಹಳೆಗನ್ನಡ ಕಾವ್ಯರುಪಾಂಕ್ ಮಾನ್ಯತಾ, ಸಶಕ್ತ್, ಖಚಿತ್, ಆನಿ ವಿಷಯ್–ವಿವಿಧ್ಪಣಾಕ್ ಸಜ್ಚ್ಯಾ ಗದ್ಯಾಚೊ ಅಭಾವ್, ಕವಿ–ಕೃತಿಂ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ವೈಜ್ಞಾನಿಕ್ ರುಜ್ವಾತಿ ಮೆಳ್ಚ್ಯಾಂತ್ ಕಷ್ಟ್, ವಿಮರ್ಸೊ ಹೊಗ್ಳಿಕೆರ್‌ಚ್ ಉರ್ಚೊ—ಅಸಲ್ಯೆ ಸ್ಥಿತೆ ಥಾವ್ನ್ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಾಕ್ ಉಟವ್ನ್ ಉಬೆಂ ಕೆಲ್ಲೆಂ ಪೈ ತಸಲ್ಯಾಂನಿ.

ಗೋವಿಂದ ಪೈನ್ ಕವನಾಂ ಸಂಗ್ರಹ್, ನೀಳ್ಗವನಾಂ, ಸಂಶೋಧಕ್ ಲೇಖನಾಂ ಆನಿ ನಾಟಕಾಂ ಬರಯ್ಲ್ಯಾಂತ್. ಕವನಾಂನಿಂ ಕನ್ನಡಾಂತ್ ರೂಢ್ ಜಾಲ್ಲೊ ದ್ವಿತೀಯಾಕ್ಷರ್ ಪ್ರಾಸ್ ತಾಣೆಂ ಸೊಡ್ಲೊ; ನೊವೆ ಛಂದೋಬಾಂಧ್ ಪ್ರಯೋಗ್ ಕರ್ನ್ ತಯಾರ್ ಕೆಲೆ; ಹಳೆಗನ್ನಡಾಚೊ, ಉಲವ್ಣ್ಯಉತ್ರಾಂಚೊ ಧಾರಾಳ್ ಪ್ರಯೋಗ್ ಬರ್‍ಪಾಭಾಷೆಂತ್ ಸ್ಥಾಪಿತ್ ಕೆಲೊ. ಮಾಂಯ್ ಗಾಂವ್ಚೊ ಮೋಗ್, ಕುಟಾಂಬ್, ಭಾಸ್, ದೈವಿಕ್ ವ್ಯಕ್ತಿ, ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಆನಿ ಪೌರಾಣಿಕ್ ಘಡಿತಾಂ—ಪೈಚಾ ಕವನಾಂಚೊ ಅಸಲೊ ವಿಷಯ್–ವಿಸ್ತಾರ್ ತಾಚ್ಯಾ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವಾಚಾ ವಿಸ್ತಾರಾಚೊ ಗುರ್ತ್. ಪರ್ಕಿ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ಲ್ಯೊ ಸಂಗ್ತಿ ತರ್ಜುಮೊ ಕರ್ನ್ ಕನ್ನಡ ಭಾಸ್ ತಾಣೆಂ ಗ್ರೇಸ್ತ್ ಕೆಲಿ. ಉಮರ್ ಖಯ್ಯಾಮಾಚಿಂ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಕವನಾಂ, ಜಪಾನೀ ನೋ ನಾಟಕಾಂ ತೈತೈ ಭಾಷೆಂ ಥಾವ್ನ್‌ಂಚ್ ಅನುವಾದ್ ಕೆಲಿಂ. ಹ್ಯಾ ಆನಿ ತಾಚ್ಯಾ ಸಂಶೋಧನಾಚಾ ವಾವ್ರಾ ಖಾತಿರ್ ಸುಮಾರ್ ಬಾವೀಸ್ ಭಾಸೊ ಪೈ ಶಿಕ್ಲೊ.

ಸಂಶೋಧನಾ ಮುಖಾಂತ್ರ್ ಗೋವಿಂದ ಪೈನ್ ತುಳುನಾಡಾಚ್ಯಾ, ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚ್ಯಾ ಆನಿ ಭಾರತೀಯ್ ಚರಿತ್ರೆಚಾ ಕ್ಷೇತ್ರಾಂಕ್ ಶಾಶ್ವತ್ ದೆಣ್ಗಿ ದಿಲ್ಯಾ ತೆಂ ತಾಚ್ಯಾ ಬರ್‍ಪಾಂಚೆ ವಿಷಯ್ ಪಳಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಳ್ತಾ: ತುಳು ನಾಡಾಚಿ ಚರಿತ್ರಾ; ಕನ್ನಡ ಆನಿ ಗ್ರೀಕ್ ಭಾಸಾಂಚೊ, ಗಾಂವಾಂಚೊ ಸಂಬಂಧ್; ಜೈನಾಂಚೆ ಕರ್ಣಾಟಕಾಕ್ ಆಯಿಲ್ಲೊ ಕಾಳ್; ಗೊಮ್ಮಟ ಸಬ್ದ್ ಉಬ್ಜಾಲ್ಲೊ ಕಸೊ; ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡಾಂತ್ಲಿಂ ಪೊರ್ನಿಂ ನಾಂವಾಂ; ಬುದ್ಧ ಆನಿ ಮಹಾವೀರ ಸರ್‌ಲ್ಲೊ ಕಾಳ್; ವಾಕಾಟಕ ಆನಿ ಗಂಗ ರಾಯಾಂಚಿ ವಂಶಾವಳ್; ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಚಿ ಆನಿ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚಿ ಪ್ರಾಚೀನತಾ; ದೇವರ ದಾಸಿಮಯ್ಯ, ನಾಗಚಂದ್ರ, ನಾಗವರ್ಮ, ಪಾರ್ತಿಸುಬ್ಬ— ಅಸಲ್ಯಾ ಕವಿಂಚೊ ಕಾಳ್; ಹೊಸಗನ್ನಡಾಚ್ಯೊ ಪಯಿಲ್ಲ್ಯೊ ಲ್ಹಾನ್ ಕಾಣಿಯೊಂ, ಕಾದಂಬರಿ, ಪ್ರಬಂಧ್; ದೆವಾಧೀನ್ ರೆವೆರೆಂಡ್ ಕಿಟ್ಟೆಲ್, ಇತ್ಯಾದಿ.

सतावन

कवी

अेम. गोविन्द पैं (१८८३-१९६३) ह्या शतमानाचो अेक मुख्य कन्नड लेखक । मायभाषेन कोंकणी जाल्यारयी कन्नड कवी, संशोधक आनी नाटककार म्हणुन तो नांवाह्ला । तवळ कन्नड साहित्य आनी संशोधन आनीकयी वाडाव ळिचेर आस्ल्लें । हळेगन्नड काव्यरूपांक मान्यता, सशक्त, खचित, आनी विषय-विविध्पणाक सज्चा गद्याचो अभाव, कवी-कृतीं विष्यांत वैज्ञानीक रुज्वाती मेळचांत कष्ट, विमर्सो होगिंळकेरच उरचो-असल्ये स्थिते थाव्न कन्नड साहित्याक उटव्न उभें केल्लें पैं तसल्यांनी ।

गोविन्द पैन कवनां संग्रह, नीळगवनां, संशोधक लेखनां आनी नाटकां बरयल्यांत । कवनांनी कन्नडांत रूढ जाल्लो द्वितीयाक्षर प्रास ताणें सोडलो; नोवे छंदोबांध प्रयोग करून तयार केले; हळेगन्नडाचो, उलवण्याउत्रांचो धाराळ प्रयोग बरपाभाषेंत स्थापीत केलो । मायगांव्चो मोग, कुटांब, भास, दैविक व्यक्ती, धार्मीक आनी पौराणीक धहितां-पैचा कवनांचो असलो विषय-विस्तार ताच्या व्यक्तीत्वाचा विस्ताराचो गुर्त । पर्की साहित्यांतल्यो संगती तर्जुमो करून कन्नड भास ताणे ग्रेस्त केली । उमर खय्यामाचीं पर्शियन कवनां, जपानी नो नाटकां त्ये त्ये भाषें थाव्नंच अनुवाद केलीं । ह्या आनी ताच्या संशोधनाचा वाव्राखातीर सुमार बावीस भासो पैं शिक्लो ।

संशोधना मुखांत्र गोविन्द पैन तुळुनाडाच्या, कन्नड साहित्याच्या आनी भारतीय चरित्रेचा क्षेत्रांक शाश्वत देण्गी दिल्या तें ताच्या बरपांचे विषय पळयल्यार कळता: तुळुनाडाची जरित्रा; कन्नड आनी ग्रीक भासांचो, गांवांचो संबंध; जैनांचे कर्णाटकाक आथिल्लो काळ; गोम्मट सब्द उब्जाल्लो कसो; दक्षिण कन्नडांतलीं पोरनीं नांवां; बुद्धा आनी महावीरा सर्ल्लो काळ; वाकाटक आनी गंगा रायांचि वशांवळ; कन्नड भाषेची आनी साहित्याची प्राचीनता; देवर दासिमय्या, नागचन्द्रा, नागवर्मा, पार्तिसूब्ब-असल्या कविंचो काळ; होसगन्नडाच्यो पहिल्यो ल्हान काणियों, कादंबरी, प्रबंध; देवाधीन रेवरेंड किट्टेल, इत्यादी ।

ಎದೊ ವೊರ್ತೊ ಶಿಕ್ಷಿ, ಜಾಣಾರ್ ಆನಿ ಕಲಾಕಾರ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ, ಗೋವಿಂದ ಪೈ ಮಯ್ಯಾಸ್–ಮನ್ಶಾಪೊಣಾಚಿ ಸಾಕಾರ್–ಮೂರ್ತಿ ಜಾವ್ನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ. ಪೆಲ್ಯಾ ಥೈಂ ಸೌಜನ್ಯ, ಲ್ಹಾನಾಂ ಥೈಂ ಆಪುಬ್ರಾಯ್, ಆಪ್ಲೆಚ್ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಅತೀವ್ ಲೆನ್ತುವಾಯ್ ತಾಚಿ. ಜಿವಾನ್ ದಿಂಡೊ ಆನಿ ದಢಂಗ್, ನ್ಹಯ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಂ ದೆಕ್ಲ್ಯಾರ್ ಸಾತ್ವಿಕ್ ರಾಗಾನ್ ಪೆಟೊನ್ ತೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂ ಜಾತಾಸರ್ ಝುಗಡ್ತಾಲೊ. ವಾಚ್ಪಾ ಶಿಕ್ಪಾ ಸಾಂಗಾತಾ ದೆವಾ ಸ್ಪೊಪ್ಣ್‌ಯಿ ತಾಚ್ಯೆ ಜಿಣ್ಯೆಕ್ ಸಕತ್ ದಿಲ್ಲಿ ಏಕ್ ಝುರ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ, "ಗೊಲ್ಗೊಥಾ" ಆನಿ "ವೈಶಾಖಿ" ನೀಳ್ಗವನಾಂಚೆಂ ಪ್ರೇರಣ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ.

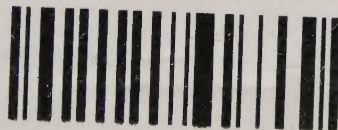
ಬೊಂಬಯಿಂತ್ ಚಲ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಅಖಿಲ್ ಭಾರತ್ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಮ್ಮೇಳನಾಚ್ಯಾ ಅಧ್ಯಕ್ಷ್ ಭಾಷಣಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮಾಯೆಕ್ ಪಾನೊ ನಾಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಕನ್ನಡ ಆವಯ್ಚೊ ಪಾನೊ ಚಿಂವೊನ್ ಆಪ್ಣೆಂ ವಾಡಾಜಾಯ್ ಪಡ್ಲೆಂ ಮ್ಹಣಾಲೊ ಗೋವಿಂದ ಪೈ. "ಆಮ್ಚಿ ಹೈ ಭಾಷೆಂತ್......ಆಮಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಾಗೊಂಪ್ಕ ನಾ ತರ್‌ಯಿ, ಹಾಂತುಂ ಜಾಯ್ ಪುರ್ತೆಂ ಚೇತನ್ ಆಸಾ, ಜೀವ್ ಆಸಾ, ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ್ ಆಸಾ...... ಆಮ್ಚಿ ಹಿ ಭಾಸ್ ಸುಕಿ ನ್ಹಯ್, ನೀರಸ್, ನಿಶ್ಚೇತ್ ನ್ಹಯ್, ಸರ್ವ್ ಸಂಗ್ತಿಂನಿಂ ಹೆರ್ ಸಜೀವ್ ಭಾಸಾಂ ತಿತ್ಲಿಚ್ಚ್ ಸಜೀವ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ ಮ್ಹಣ್ಯೆತ್" ಮ್ಹಣ್ ಕೊಂಕಣಿ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಬರಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಪೈನ್ ಏಕ್ ಕವನ್, "ಆಮುಚೆಂ ಗೋಮಂತ", ಆನಿ "ಸಾರಸ್ವತ ಮಾತಾ" ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಏಕ್ ಲೇಖನ್ ಕೊಂಕಣೆಂತ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ ಕಳಿತ್ ಆಸಾ. ಹ್ಯಾ ಬರ್ಪಾಂ ವಿಷ್ಯಾಂತ್, "ಪೈಯವರ ಕೆಲವೇ ಕೊಂಕಣಿ ಬರಹ ಗಳಲ್ಲೊಂದು", "ಪೈ ವಿರಚಿತ ಕೆಲವೇ ಕೊಂಕಣಿ ಪದ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು" ಮ್ಹಣ್ ಉಲ್ಲೇಖ್ ಮೆಳ್ತಾತ್. "ಗೋಯಾಚಿ ಗೀತ್" ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕವನ್ ಆನಿ "ಆಮುಚೆಂ ಗೋಮಂತ" ಏಕ್‌ಚ್ಚಿ ಜಾಂವ್ಕ ಪುರೊ. ಉರ್‌ಲ್ಲಿಂ "ಕೆಲವೇ" ಬರ್ಪಾಂ ಕಸಲಿಂ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯೊ ವಿವರ್ ಮೆಳಾನಾ.

"ನಮ್ಮ ಹಿರಿಯರನ್ನು ಕುರಿತು" ಲೇಖನಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣೆ ಖಂಯ್‌ಥಾವ್ನ್ ಆಯಿಲ್ಲೆ, ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮರಾಠಿ ಪೈಕಿ ಖಂಯ್ಚಿ ಭಾಸ್ ಪುರ್ವಿಲಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆ ವಿಷಯ್ ಪೈನ್ ಚರ್ಚಾ ಕೆಲೆ: ಸರಸ್ವತಿ ನ್ಹಂಯ್ಚ್ಯಾ ತಡಿರ್ ಥಾವ್ನ್ ಆತಾಂಚಾ ಉತ್ತರ್ ಬಿಹಾರಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ಕೊಂಕಣಾಕ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪುರ್ವಜಾಂನಿಂ, ಹ್ಯಾ ನಿಮಾಣ್ಯಾ ಗಾಂವ್ಚೆಂ ನಾಂವ್ ಆಪ್ಲೆ ಭಾಷೆಕ್ ದಿಲೆಂ; ಮರಾಠಿ ಭಾಸ್ ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರ ಪ್ರಾಕೃತ ಥಾವ್ನ್ ಜಲ್ಮಾಲ್ಲಿ; ಪೂಣ್ ಹ್ಯಾ ಪ್ರಾಕೃತಾ ಚಾಕೀ ಕಿತ್ಲಿಶಿ ಚಡ್ ಪ್ರಾಚೀನ್ ಜಾವ್ನಾಸ್ಚ್ಯಾ ಮಾಗಧೀ ಪ್ರಾಕೃತಾ ಥಾವ್ನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಜಲ್ಮಲ್ಯಾ; ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಸ್ ಪುರ್ವಿಲ್ಯಾ ಶಾಸನಾಂನಿ ಮೆಳ್ತಾ, ತ್ಯಾಚ್ ಕಾಲಾಚಾ ಶಾಸನಾಂನಿಂ ಮರಾಠಿ ಮೆಳಾನಾ; ಮರಾಠಿಚಾ ಆದಿವ್ ಗ್ರಂಥಾಂ ಪೈಕಿಂ ಏಕ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ "ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರಿ"ಂತ್ಲಿಂ [೧೨೯೦] ಥೊಡಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಆನಿ ವಾಕ್ಯೆ ಕೊಂಕ್ಣಿ ವ್ಯಾಕರಣ್ ಘಡಾವಳಿ ಪ್ರಮಾಣೆ ವಿವರ್ಸಿ ಯೆತ್ ಶಿವಾಯ್ ಮರಾಠಿ ವ್ಯಾಕರಣಾನ್ ನ್ಹಯ್. ಪೈಚೊ ಹೊ ವಾವ್ರ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಷೆಕ್ ಮುಳಾವ್ಯಾ ಮಹತ್ವಾಚೊ ಜಾವ್ನ್ ಆಸಾ.

अेदो वरतो शिक्पी, जाणार आनी कलाकार जाल्यारथी गोविन्द पै मय्पास–मन्शापोणाची साकार–मूर्ती जाव्न आस्लो । पेल्या थैं सौजन्य, ल्हानां थैं आपुरबाय, आपलेच विष्यांत अतीव लेन्तुवाय ताची । जीवान दिन्डो आनी दड़ंग, न्हय आस्ल्लें देकल्यार सात्विक रागान पेटोन तें सारकें जातासर झगडतालो । वाच्पा शिक्पा सांगांता देवासपोणयी ताच्ये जिण्येक सकत दिल्ली अेक झर जाव्न आस्ल्ली, "गोल्गोथा" आनी "वैशाखी" नीळगवनांचे प्रेरण जाव्न आस्ल्ली ।

बोंबयंत चल्ल्या अखिल भारत कन्नड साहित्य सम्मेळनाच्या अध्यक्ष भाषणांत कोंकणी मायेक पानो नास्ल्लयान कन्नड आवच्यो तानो चिंवोन आपणें वाडाजाय पडलें म्हणालो गोविन्द पै । "आम्च्ये ह्ये भाषेंत............. आमीं साहित्य वागोंव्क ना तरयी, हांतु जाय पुरतें चेतन आसा, जीव आसा, व्यक्तित्व आसा...........आमची ही भास सुकी न्हय, नीरस, निशचेत न्हय, सर्व संगतीनीं हेर सजीव भासां तितलीच सजीव जाव्नासा म्हण्येत" म्हण कोंकणी विष्यांत बरयिल्ल्या पैन एक कवन, "आमचें गोमंत" आनी "सारस्वत माता" म्हळ्ळें अेक लेखन कोंकणींत बगयिल्लें कळित आसा । ह्या बरपां विष्यांत, "पै-यवर केलवे कोंकणी बरहगळल्लोंदु," "पै विरचित केलवे कोंकणी पध्यगळल्ली ओंदु" म्हण उल्लेख मेळतात । "गोयाचे गीत" म्हळ्ळें कवन आनी "आमचें गोमंत" एकच्च जांव्क पुरो । अुर्ल्लीं "केलवे" बरपां कसलीं म्हळ्ळो विवर मेळाना ।

"नम्म हिरियरन्नु कुरितु" लेखनांत कोंक्णे खंय थाव्न आयिल्ले, कोंक्णी मराठी पैकी खंयची भास पूर्विली म्हळ्ळे विषय पैन चर्चा केले: सरस्वती नहिच्या तडिर थाव्न आतांच्या उत्तर बिहारांत्ल्यान कोंकणाक आयिल्ल्पा आमच्या पूरवजानीं ह्या निमाण्या गांव्चें नांव आपल्ये भाषेक दिलें; मराठी भास महाराष्ट्रा प्राकृता थाव्न जलमल्ली; पूण ह्या प्राकृतचाकी कितिलशी चड प्राचीन जाव्नास्च्या मागधी प्राकृता थाव्न कोंक्णी जलमल्या; कोंक्णी भास पूर्विल्या शासनांनी मेळता, त्याच कालाचा शासनांनी मराठी मेळाना;, मराठिच्या । आदिम ग्रंथां पैकीं अेक जाव्नास्ल्लया "ज्ञानेश्वरी"-त्लीं (1290) थोडीं उत्रां आनी वाक्यां कोंक्णी व्याकरण घडावळी प्रमाणें विवरसियेत शिवाय मराठी व्याकरणान न्हय । पैचो हो वाव्र कोंक्णी भाषेक मुळाव्या महत्वाचो जाव्न आसा ।



ಕೃತಿ

"ಗೊಲ್ಗೊಥಾ" ಗೋವಿಂದ ಪೈನ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ ಏಕ್ ಕನ್ನಡ ನೀಳ್ಗವನ್. ಪಾಂಡೇಶ್ವರ್ ಗಣಪತಿ ರಾಯಾನ್ ೧೯೩೧ ಜುಲಾಯಿ ಮಹಿನ್ಯಾಂತ್ ಜೆಜು ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ರಚ್‌ಲ್ಲೆಂ ಏಕ್ ಕವನ್ ವಾಚವ್ನ್ ಆಯ್ಕ್ಯಾತಾನಾ, ಹೆಂ ಕವನ್ ಬರಯ್ಜಾಯ್ ಮ್ಹಣ್ ಮನ್ ಜಾವ್ನ್, ತ್ಯಾಚ್ಚ್ ಮಹಿನ್ಯಾಚಾ ೧೨ ತಾರ್ಕೆ ಭಿತರ್ ಕವಿನ್ ಹೆಂ ಬರವ್ನ್ ಮುಗ್ದಿಲೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾ1.

ಜೆಜುಚೊ ನಿಮಾಣೊ ದೀಸ್ "ಗೊಲ್ಗೊಥಾ" ಕವನಾಚಿ ವಸ್ತ್. ಬೈಬಲಾಚಾ ನವ್ಯಾ ಸೊಲ್ಲ್ಯಾಚಾ ಮಾತೆವ್, ಮಾರ್ಕ್, ಲೂಕ್ ಆನಿ ಜುವಾಂವ್ಚ್ಯಾ ವಾಂಜೆಲಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಹಿ ವಸ್ತ್ ಗುಂತುನ್ ಘೆತ್ಲ್ಲಿ ಮ್ಹಣ್ ಕವನಾಚಾ ಪ್ರಸ್ತಾವನಾಂತ್ ಸಾಂಗ್ಲಾಂ. ತ್ಯಾ ಶಿವಾಯ್ ಡೀನ್ ಫಾರ್ರಾರ್, ರನಾನ್ ಆನಿ ಮೊಫಟ್—ಹಾಂಣಿಂ ಬರಯಿಲ್ಲ್ಯೊ ಜೆಜುಚ್ಯೊ ಜಿಣಿಯೊಯಿ ಕವಿನ್ ಅಭ್ಯಾಸ್ ಕೆಲ್ಯಾತ್ ಮ್ಹಣ್ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾ. ಟೆನಿಸನಾಚಾ "ಇನ್ ಮೆಮೋರಿಯಾಮ್" ಕವನಾಚ್ಯೊ ದೋನ್ ಫಾಂತಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂತ್ ಆಧಾರ್ ಜಾವ್ನ್, ಏಕ್ ಕಡೆ, ಕವಿನ್ ದಿಲ್ಯಾತ್. ಪೈ ಗ್ರೀಕ್ ಶಿಕ್‌ಲ್ಲೊ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ, ಹ್ಯಾ ಕವನಾಚಿ ವಸ್ತುಕ್ ಜಾಯ್ ಪಡ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ನವ್ಯಾ ಸೊಲ್ಲ್ಯಾಚಿ ಗ್ರೀಕ್ ಆವೃತ್ತಿ ಗಳ್ಸಿಲ್ಲಿ ಮ್ಹಣ್ ಕವಿನ್ ಸಾಂಗ್‌ಲ್ಲೆಂಶೆಂ ದಿಸಾನಾ; ಆಪ್ಣೆಂ ಗಳ್ಸಿಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಆವೃತ್ತಿಯಿೊ ಖಂಯ್ಚಿ ಮ್ಹಣ್ ತಾಣೆ ಸಾಂಗೊಂಕ್ ನಾ.

ಪೈಚಾ ಪ್ರಸ್ತಾವನಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಜೆಜುಚೊ ಜೀವನ್ ವೃತ್ತಾಂತ್ ಪಳಯ್ತಾನಾ, ಚ್ಯಾರ್ ವಾಂಜೆಲ್ ಕಶೆ ಪುಣಿ ಹೊಂದೊವ್ನ್ ತಾಂಚೆ ಮಧೆಂ ತಾಳ್ ಪಡಾಶೆಂ ಕರ್ಚೊ ಸಂಪ್ರದಾಯ್ ಸೊಡ್ನ್ ಕವಿ ಮುಕಾರ್ ಸರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಬರಿ ದಿಸಾನಾ. ಎಕೆಕಾ ವಾಂಜೆಲಿಸ್ತಾಚೊ ವೃತ್ತಾಂತ್ ತ್ಯಾತ್ಯಾ ವಾಂಜೆಲಿಸ್ತಾಚಾ ಉದ್ದೇಶಾಕ್ ಅನುಗುಣ್ ಜಾವ್ನ್ ಪರಿಶೀಲನ್ ಕರ್ಚೊ ನವೊ ಸಂಪ್ರ ದಾಯ್ ಹಾಂಗಾಸರ್ ದಿಸಾನಾ. ತಶೆಂ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಚ್ಯಾರ್ ವಾಂಜೆಲಾಂಚಿ "ಕಾಣಿ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ್ ಜಾವ್ನ್" ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾ, ತಿತ್ಲೆಂಚ್. ಅಸಾಂಗತ್ಯ ಪರಿಹಾರ್ ಕರ್ಚೆಂ ಯತ್ನ್ ಚಲೊನಾ ತರ್‌ಯಿ, ವೃತ್ತಾಂತಾಂಚೊ ಧರ್ಮದರ್ಶನಾತ್ಮಕ್ [theological] ಅರ್ಥ್ ಸೊಧುಂಕ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್, ಅನುಕೂಲ್ ವಿಷಯ್ ಗುಂತುನ್, ಕಾಣಿ ಸರಾಗ್ ವಾಳ್ಚೆ ಬರಿ ಮಾಂಡುನ್ ಹಾಡ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ವಾಸ್ತವಾಂಶಾಂಚೆಂ ಏಕ್ ರೂಪ್‌ರೇಖ್ ಜಾವ್ನ್ ಹಾಂಗಾಚೆಂ ನಿರೂಪಣ್ ಪರಿಣಾಮ್ಲಾಂ2. ಪೈಚೆಂ ಪ್ರಸ್ತಾವನ್ ತಿತ್ಲೆಂಚ್ ಪಳಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಜೆಜುಚಿ ಜಿಣಿಯೆಚಿ ಅರ್ಥ ಪೂರ್ಣತೆಕ್ ಆನಿ ಶಿಕವ್ಣೆಚಾ ಸಾರಾಕ್ ಪೈನ್ ಥಾವೊತೆಂ ಗುಮಾನ್ ದಿಲಾಂಶೆಂ ದಿಸಾನಾ. ಪೈಚಾ ದೃಷ್ಟೆಂತ್ ಜೆಜು ಎಕ್ಲೊ ಸಾಮಾನ್ಯ ಧರ್ಮೋದ್ಧಾರಕ್, ಸಾಮಾನ್ಯ ನಿತಿನಿಯಮಾಂ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಜಿಜ್ಞಾಸ್ ಕರುನ್ ಶಿಕವ್ಣ್ ದಿತೆತ್ ಆಸ್ಲೊಲೊ. ತೊ "ದೇವಕುವರ" [೭]3, "ದೇವಾತ್ಮಜಾತ" [೯೨] ಮ್ಹಣ್ ಕವನಾಂತ್ ಮ್ಹಳಾಂ ತರ್‌ಯಿೊ, ಪ್ರಸ್ತಾವನಾಂತ್ ತೆಂ ಉತಾರ್ ಯೇನಾ. ನಿಜಾಕ್‌ಯಿೊ ಪಳಯ್ಲ್ಯಾರ್, ಜೆಜು ದೇವಾಚೊ ಪುತ್ರ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯೊ ವಿಷಯ್

कृती

"गोल्गोथा" गोविन्द पैन बरयिल्लें अेक कन्नड नीळगवन । पांडेश्वर गणपती रायान 1931 जुलाय महिन्यांत जेजु विष्यांत रच्ल्लें एक कवन वाचव्न आथ्काताना हें कवन बरय्जाय म्हण मन जाव्न, त्याच्च महिन्याच्या 12 तार्के भितर कविन हें बरव्न मुगदिलें म्हण कळोन थेता[1] ।

जेजूचो निमाणो दीस "गोल्गोथा" कवनाची वस्त । बैबलाचा नव्या सोल्ल्याच्या मातेव, मार्क, लूक आनी जुवांवच्या वांजेला थाव्न ही वस्त गुंतुन घेत्लेली म्हण कवनाचा प्रस्तावनांत सांग्लां । त्या शिवाय डीन फार्रार, रनान आनी मोफट–हाणीं बरयिल्लयो जेजूच्यो जिणियोयी कविन अभ्यास केल्यात म्हण कळोन येता । टेनिसनाचा "इन मेमोरियाम" कवनाच्यो दोन फांती आपल्या उत्रांत आधार जाव्न, अेक कडे, कविन दिल्यात । पै ग्रीक शिक्ल्लो जाल्यारयी, ह्या कवनाचे वस्तुक जाय पडल्ल्या नव्या सोल्ल्याची ग्रीक आवृत्ती गळसिल्ली म्हण कविन सांगल्लेशें दिसाना; आप्णें गळशिल्ली इंगलिष आवृत्तियी खंय्ची म्हण ताणें सांगोंक ना ।

पैचा प्रस्तावनांतलो जेजूचो जीवन वृत्तांत पळयताना, च्यार वांजेल कशे पूणी होंदोव्न तांचें मदें ताळ पडाशें करचो संप्रदाय सोड्न कवी मुकार सरल्लया बरी दिसाना । अेकेका वांजेलिस्ताचो वृत्तांत त्या त्या वांजेलिस्ताचा उद्धेशाक अनुगुण जाव्न परिशीलन करचो नवो संप्रदाय हांगासर दिसाना । तशें जाल्ल्यान च्यार वांजेलांची " काणी संक्षिप्त जाव्न" दिसोन येता तित्लेंच । असांगत्य परिहार करचें यत्न चलोना तरूयी, वृत्तांतांचो धर्मदर्शनात्मक (theological) अर्थ सोधुंक नातल्ल्यान, अनुकूल विषय गुंतुन, काणी सराग वाळचेबरी मांडुन हाडल्ल्या वास्तवांशांचें अेक रूप-रेख जाव्न हांगाचें निरूपण परिणाम्लां[2] । पैचें प्रस्तावन तित्लेंच पळयल्यार जेजुचे जिणियेचे अर्थपूर्णतेक आनी शिकव्णेचा साराक पैन फावोतें गुमान दिलांशें दिसाना । पैचा द्रष्टेंत जेजु अेक्लो सामान्य धर्मोध्धारक, सामान्य नितिनियमां विष्यांत जिज्ञास करून शिकव्ण दितेत आस्लोलो । तो देवकुवर"(7)[3], "देवात्मजात" (92) म्हण कवनांत म्हळां तरयी, प्रसतावनांत तें उतार येना । निजाकयी पळयल्यार, जेजू देवाचो पूत्र

ಬೋೞ್ ಮುಖ್ಯ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ಜೆಜುಚಿ ಶಿಕವ್ಣ್ ಅಶಿ ಸಂಗ್ರಹ್ ಕರ್ಯೆತ್: ಆಪುಣ್ ಅವತರ್ಲ್ಲ್ಯಾನ್ ದೆವಾಚೆಂ ರಾಜ್ ಭುಮಿಂತ್ ಸ್ಥಾಪಿತ್ ಜಾಲೆಂ, ದೆಕುನ್, ಪಾತ್ಕ್ಯಾಂಚಿ ದೂಕ್ ಧರುಂಕ್ ಸಕಾಲ್ ಹೊ. ಪೈನ್ ಸಾಂಗ್ಚ್ಯಾ ಪರ್ಮಾಣೆ ಜೆಜುನ್ "ಎಷ್ಟೊ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಧರ್ಮೋಪದೇಶ" ಕೆಲೊ, ನೀಜ್. ಪುಣ್ ಹ್ಯೊ ಸರ್ವ್ ಸಂಗ್ತಿ ["ವಿಷಯಗಳು"] ಜೆಜುಚಾ ಸಮುಗ್ರ್ ಶಿಕವ್ಣೆಚಾ ಆನಿ ಜೀವನೋದ್ದೇಶಾಚಾ ಶಿಲ್ಪಾಚೆ ವಿವಿಧ್ ವಿವರ್, ತಿತ್ಲೆಚ್. ಕವನಾಂತ್‌ಯಿ,

"......ಬದಕಿರುವಂದೆ ದೇವರಲಿ
ಸಾಯುಜ್ಯವಡೆಯೆ ಪಾತಕಿ ಮನವ ನೇರ್ವಡಿಸೆ
ಧ್ಯಾನೋಪವಾಸವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಪಥವಿಲ್ಲ
ವೆಂದು ಲೋಕಕೆ ಸಾರಲದನೆ ತಾನಾಚರಿಸಿ
ಬಡವಾದನಿವನ್......" [34–38]

ವ್ಹಾಳ್ಳೆ ಕಡೆ, ದೆವಾ ಸಂಗಿಂ ಸಾಯುಜ್ಯ್ ಜೊಡುಂಕ್ ಧ್ಯಾನ್, ಜೆಂಜ್ವಾರ್‌ಚ್ಯಿ ವಾಟ್ ವ್ಹಾಳ್ಳೆಂ ಸಂಸಾರಾಕ್ ಪಾಚಾರ್ಚೆ ತಿತ್ಲೊ ಗರ್ಜೆಚೊ ವಿಷಯ್ ಮ್ಹುಣ್ ಜೆಜುನ್ ಲೆಕ್ಲ್ಲೆಂ ನಾ. ತೆಂಚ್ ಸಂಸಾರಾಕ್ ಪಾಚಾರುಂಚಾಕ್ ಜೆಜು ಆಪುಣ್ ಜಾವ್ನ್ ದುಬ್ಳೊ ಜಾಲೊ ವ್ಹಾಳ್ಳ್ಯಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಾಕ್‌ಯಿ ಮೂಳ್‌ಪಾಠಾಂತ್4 ಆಧಾರ್ ಮೆಳ್ನಾ. ದೆವಾ ಸಂಗಿಂ ಸಾಯುಜ್ಯ್ ಜೊಡ್ಚೆಂ ಉತಾರ್ ಜಾಂವ್, ಧ್ಯಾನ್ ಜೆಂಜ್ವಾರ್ ಹಾಕಾ ಸಾಧನ್ ವ್ಹಾಳ್ಳೆಂ ಉತಾರ್ ಜಾಂವ್ ಹ್ಯಾ ಪಾಠಾಂತ್ ನಾ.

ಕವನಾಚೆ ವಸ್ತುಚೆ ಚಡಿತ್ ವಿವರ್ ಎಕಾಚ್ ವಾಂಜೆಲಾಂತ್ ನಾಸ್ತಾನಾ, ಚ್ಯಾರ್‌ಯಿ ವಾಂಜೆಲಾಂಚಾ ಹ್ಯಾ ಭಾಗಾಂನಿ ಆಸಾತ್: ಮಾತೆವ್ ೨೭:೧–೫೬; ಮಾರ್ಕ್ ೧೫:೧–೪೧; ಲೂಕ್ ೨೩: ೧–೪೯, ಆನಿ ಜುವಾಂವ್ ೧೮: ೨೮–೧೯:೩೭. ಹ್ಯಾಂ ಪೈಕಿ ರಾಜಭಟಾಂ ಮುಖಾಂತ್ರ್ ಮನವಿ ಸಾಯ್ಬಾಕ್ ತಿಳ್ಸುಂಚೆಂ, "ಕಾಲವದನೆ ನಿನ್ನಿಂದ ತಿರಿತಿರಿಗಿ ನುಡಿಸುವುದೈಸೆ" [೧೨೯] ಮ್ಹುಣ್ ಜೆಜುನ್ ಪಿಲಾತಾಕ್ ಸಾಂಗ್ಚೆಂ, "ನಿಮ್ಮ ನೀತಿಯಿಂ ಎಮ್ಮ ಧರ್ಮವಂ ಕಾಯೆಂದು ನಿಮ್ಮೇಕಛತ್ರದೀ ನೆಳಲನೆಮಗೀಯೆಂದು" [೧೬೭–೬೯] ಜುದೆವಾಂನಿಂ ಮ್ಹುಣ್ಚೆಂ, ಸೆಜಾರಾನ್ ಆಪ್ಣಾಕ್ ದಿಲ್ಲ್ಯ ಚತ್ರಾಯೆಚೊ ಉಡಾಸ್ ಪಿಲಾತಾಕ್ ಯೆಂವ್ಚೊ, ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಆಡಳಿತಾ ಥಾವ್ನ್ ಜುದೆವ್ ಚುಕವ್ನ್ ಘೆತಿತ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್ ರೊಮಾಗಾರಾಂಚಿ ಖ್ಯಾತಿ ಉಣಿ ಜಾಯ್ತಾವೇ ಮ್ಹುಣ್ ಪಿಲಾತಾನ್ ವಿಶೇಷ್ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ್–ನಿಷ್ಠಾ ದಾಕಂವ್ಚಿ, ಜೆಜುನ್ ಪ್ರಾಣ್ ಸೊಡ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಘಾಂತ್ಯಾಪಾರಾರ್ ತಶೆಂ ಕೊಂಬ್ಯಾನ್ ಸಾದ್ ಘಾಲ್ಚೊ—ಹಿಂ ಪೈನ್ ಕುಡ್ಸಿಲ್ಲಿಂ ಅಂಶಾಂ. ಮಗ್ದೆಲ್ ಮರಿ ಸುಂದರಿ, ಪೈಶ್ಯಾಂಕ್ ಭುಲ್ಚಿ ನಹಿಂ, ಜೆಜುಕ್ ಪಳೆವ್ನ್ ಗರೀಬ್‌ಪಣ್ ಪಾಂಗುರ್ಲೆಲಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂಯಿ ಮೂಳಾಂತ್ ನಾ.

म्हळ्ळो विषय बोव मूख्य जाव्नासा । जेजूची शिकव्ण अशी संग्रह करयेतः आपूण अवतरल्लयान देवाचें राज भूमितं स्थापित जालें, देकून पात्कांचि दूक धरूंक सकाल हो । पैन सांग्चा परमाणें जेजून "अेष्टो विषयगळन्नु कुरितु धर्मोप-देश" केलो नीज । पूण ह्यो सर्व संगति (विषयगळु) जेजुचा समग्र शिकव्णेचा आनी जीवनोद्धेशाचा शिल्पाचे विविध विवर, तित्लेच कवनांतयी,

"..........बदुकिरूवंदे देवरली
सायुज्यवडेये पातकी मनव नेर्वडिसे
ध्यानोपवासवल्लदे बेरे पथविल्ल
वेंदु लोकके सारलदने तानाचरिसी
बडवादनिवन............." (34-38)

म्हळ्ळे कडे, देवा संगीं सायुज्य जोड्ंक ध्यान, जिज्वारच्च वाट म्हळ्ळें संसाराक पाचारचे तित्लो गर्जेचो विषय म्हण जेजून लेकल्लें ना । तेंच संसाराक पाचारुंचाक जेजू आपुण जाव्न दुब्ळो जालो म्हळ्ळया व्याख्यानाकयी मूळपाठांत[4] आधार मेळना । देवा संगीं सायुज्य जोडचें उतार जांव, ध्यान जिज्वार हाका साधन म्हळ्ळें उतार जांव ह्या पाठांत ना

कवनाचे वस्तुचे चडित विवर अेकाच वांजेलांत नास्ताना, च्यारयी वांजेलांचा ह्या भागांनी आसातः मातेव २७:१-५६; मार्क १५:१-४१; लूक २३:१-४९, आनी जुवांव १८:२८-१९:३७ । ह्या पैकीं राजभटां मुखांत्र मनवी साय्बाक तिळसुचें, "कालवदने निन्निद तिरितिरिगी नुडिसुवुदैसे" (१२९) म्हण जेजून पिलाताक सांग्चें, "निम्म नीतियीं अेम्मधर्मवं कायेंदु निम्मेकछत्रदी नेळलनेमगीयेंदु" (१६७-६९) जुदेवांनी म्हण्चें, सेजारान आपणाक दिल्लये चत्रायेचो उडास पिलाताक येंन्वो, आपल्या आडळिता थाव्न जुदेव चुकव्न घेतित जाल्यार रोमागारांची ख्याती उणी जाय्नावे म्हण पिलतान विषेष साम्राज्य-निष्टा दाखंव्ची, जेजुन प्राण सोडल्या उप्रात फांत्यापारार तशें कोंब्यान साद घाल्चो—हीं पैन कुडसिल्लीं अंशां । मग्देल मरी सुन्दरी, पैश्यांक भुल्ची न्हय, जेजुक पळेव्न गरीबपण पांगुर्लेली म्हळ्ळेंयी मूळांत ना ।

ಮೂಳಾಂತ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲಿಂ ಅಂಶಾಂ ಕವನಾಕ್ ಕುಡ್ನಾಲ್ಲ್ಯಾ ಎಕೇಕ್ ಕಡೆ ಮೂಳಾಚಾ ಸ್ವರೂಪಾಕ್ ಸಾರ್ಕೊ ನಹಿಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ ರಂಗ್ ಆಯ್ಲಾ. ಥೊಡೆಕಡೆ ಪಾತ್ರಾಂಚಾ ಮೂಳ್ ಸ್ವರೂಪಾಕ್ ತೀವ್ರ ಜಖಂ ಘಡ್ಲ್ಯಾ. ವಾಂಚೆಲಾಂನಿ ಪಿಂತ್ರಾಯಿಲ್ಲೊ ಜೆಜು ಧೀರ್, ಗಂಭೀರ್ ವ್ಯಕ್ತಿ: ಸ್ವಪ್ರಾಮಾಣಿಕತಾ ತಾಚೆ ಥೈಂ ಖಿಣಾಖಿಣಾಕ್ ಉಟೊನ್ ದಿಸ್ತಾ. ಜೆಜು ದೇವ್ ಆನಿ ಮನಿಸ್. ಪಾತಾಕ್ ಏಕ್ ಸೊಡ್ನ್ ಮನ್ಶಾಂಕ್ ಸಹಜ್ ಜಾಲ್ಲಿ ಪುರಾ ಸಾಣ್ ನೀದ್, ವ್ಯಥಾ—ಹೆಂ ಸರ್ವ್ ತಾಣೆ ಭೊಗ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಬಂಧುಪ್ರೇಮ್, ಮಯ್ಪಾಸ್ ತಾಣೆ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತ್ ಜಾವ್ನ್ ದಾಕಯಿಲ್ಲೊ. ಕವನಾಂತ್ ಜೆಜುಚಾ ಧೀರ್–ಗಂಭೀರಾ ಯೆಕ್ ಚಿಕ್ಕೆ ಚ್ಯುತಿ ಜಾಲ್ಯಾ ಮ್ಹಣ್ ಭೊಗ್ತಾ:

"......ಹೆಣ್ಣಗೆಯ
ನಯನದಿ ಭವಿಷ್ಯವಂ ತಿವಿವ ಪುರುಷನ ದೃಷ್ಟಿ,
ಹೆಣ್ಣೆದೆಯ ಮಾರ್ದವದಿ ಗಂಡಿನ ಮನೋದಾರ್ಢ್ಯ", [74–76]

ಮೂಳ್ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ್ ಚಡ್ ಪ್ರಕಾಸುಂಕ್ ಹಾಂಗಾಚೆ "ಹೆಣ್ಣಗೆ", "ಹೆಣ್ಣೆದೆಯ ಮಾರ್ದವ"—ಹೆ ಸಬ್ದ್ ಸಹಕಾರಿ ನಹಿಂ. ಆಪ್ಲೊ ಮೊಗಾಚೊ ಈಷ್ಟ್ ಲಾಜರಸ್ ಮೆಲ್ಲ್ಯಾ ವೆಳಾರ್ ಜೆಜುನ್ ದುಖಾಂ ಗಳಯಿಲ್ಲಿಂ[5], ತಿತ್ಲೆಂ ಮಾರ್ದವ್ ತಾಚೆ ಥೈಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ; ಮರ್ಣಾಸಂಕಷ್ಟ್ ಭೊಗ್ತಾಂಭೊಗ್ತಾಂ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಆವಯ್ಚ್ಯಾ ಯೋಗಕ್ಷೇಮಾಚಿ ವ್ಯವಸ್ಥಾ ಕರುಂಕ್ ಶಿಸಾಕ್ ಸಾಂಗ್ಚ್ಯೊ ತಿತ್ಲೊ ಮೋಗ್ ತಾಚೆ ಥೈಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ[6]; ಜೆರುಜಲ್ಯಾಚಾ ಸ್ತ್ರೀಯಾಂನಿ ಭೊಗುಂಕ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ ಸಂಕಟ್ ಚಿಂತುಂನ್, ಆಪ್ಲೆ ಸಂಕಟ್ ವಿಸರ್ಚೆ ತಿತ್ಲಿ ವೊಡ್ವಿಕಾಯ್ ತಾಚೆ ಥೈಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ[7]. ಪುಣ್ ಹ್ಯಾ ಗುಣಾಂಕ್ "ಹೆಣ್ಣಗೆ" "ಹೆಣ್ಣೆದೆಯ ಮಾರ್ದವ" ಮ್ಹಣ್ ನಿರ್ದೇಶಿಸುಂಚೆಂ ಜೆಜುಚಾ ಸಮಗ್ರ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವಾಕ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ಪಡಾನಾ. ಹ್ಯಾಚ್ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಕವನಾಚೊ ಆನಿ ಏಕ್ ಪ್ರಯೋಗ್ ಪಳವ್ಯೆತ್:

"......ಮನಸ್ಸಾಕ್ಷಿಯಂತಿನಿದಾಗಿ
ನೀನದನೆ ನುಡಿದೆಂದು ಯೇಸು ಕಿರುನುಡಿದಂ". [122–123]

ಹಾಂಗಾಚೆ "ಇನಿದಾಗಿ" "ಕಿರುನುಡಿ" ಪ್ರಯೋಗ್ ಸಂದರ್ಭಾಕ್ ಸಮಾ ಪಡಾನಾತ್‌ಲ್ಲೆ ತಸಲೆ. ಆದ್ಲ್ಯಾ ರಾತಿ ಅಸಾಮಾನ್ಯ್ ಮಾನಸಿಕ್ ವಳ್ವಳಿ ಸೊಸುನ್, ಸಗ್ಳಿ ರಾತ್ ಸೆವಕಾಂನಿ ಕೆಂಡ್‌ಲ್ಲಿ ಆನಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಶಿಸಾಂನಿ ಸೊಡ್ನ್ ಘಾಲ್ಲಿ ದೂಕ್ ಭೊಗ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ಜೆಜುಚಾ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವಾಂತ್ ಅಸ್ಕತ್ಕಾಯ್ ದಿಸೊನ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಸೂಚನ್ ವಾಂಚೆಲಾಂನಿ ಖಂಯ್‌ಯಿ ಮೆಳಾನಾ.

मूलांत नातल्लीं अंशां कवनाक कुडसाल्लया एकेक कडे मूलाचा स्वरूपाक सार्को न्हय आसल्लो रंग आयला। थोडेकडे पात्रांचा मूळ स्वरूपाक तीव्र जखम घडल्या। वांजेलांनीं पिंत्रायिल्लो जेजु धीर, गंभीर व्यक्ती; स्वप्रामाणिकता ताचे थैं खिणाखिणाक उटोन दिस्ता। जेजु देव आनी मनिस। पाताक एक सोडुन मन्शयांक सहज जाल्ली पुरासाण नीद व्यथा–हें सर्व ताणें भोगल्लें। बंधुप्रेम, मय्पास ताणें सदर्भोचित जाव्न दाकयिल्लो। कवनांत जेजुचा धीर-गंभीरायेक चिक्के च्युती जाल्या म्हण भोगता:

"...........हेण्नगेय

नयनदी भविष्यवं तिविव पुरुषन द्रष्टी,

हेण्णेदेय मार्दवदी गंडिन मनोदाड़य", (74–76)

मूळ व्यक्तित्व चड प्रकासुंक हांगांचे "हेण्नगे", "हेण्णेदेय मार्दव"– हे सब्द सहकारी न्हय। आप्लो मोगाचो ईष्ट लाजरस मेल्लया वेळार जेजुन दुखां गळयिल्लीं[5], तित्लें मार्दब ताचे थैं आसल्लें; मर्णासंकष्ट भोग्तांभोगतां आप्ल्या आवयचा योगक्षेमाची व्यवस्था करुंक शिसाक सांगचो तित्लो मोग ताचे थैं आसल्लो[6]; जेरूजल्याचा स्त्रीयांनी भोगुंक आसल्ले संकट चिंतुन, आपले संकट विसर्चे तित्ली वोड्विकाय ताचे थैं आसल्ली[7]। पुण ह्या गुणांक "हेण्नगे" "हेण्णेदेय मार्दव" म्हण निर्देशिसूंचें जेजुचा समग्र व्यक्तित्वाक सारकें पडाना। ह्याच संदर्भार कवनाचो आनी अेक प्रयोग पळव्येत:

"............... मनस्साक्षियंतिनिदागी

नीनदने नुडिदेंदु येसु किरूनुडिदं." (122-123)

हांगाचे "इनिदागी" "किरुनुडी" प्रयोग संदर्भाक समा पडानातल्ले तसले। आद्ल्या रातीं असामान्य मानसिक वळवळे सोसुन, सगळी रात सेवकांनी केंडल्ली आनी आप्ल्या शिसांनी सोडन घाल्ली दूक भोगल्यारयी जेजुच्या व्यक्तित्वांत अस्कत्काय दिसोन येव्चें सूचन वांजेलांनी खंय्यी मेळाना।

ಕಶೆಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿೊ,

> "......'ಕಾಲವದನೆ ನಿನ್ನಿಂದ ತಿರಿ
> ತಿರಿಗಿ ನುಡಿವುದೈಸೆ? ನನ್ನ ರಾಜತೆಗೊಂದೆ
> ಸತ್ಯವನಿತರ ಸಾಕ್ಷಿ! ಸತ್ಯವೆನ್ನಯ ರಾಜ್ಯ!
> ಸತ್ಯವನ್ನೀಡೇರಿಸುವ ರಾಜನಾಂ ಗಡಾ!" [129–32]

ಮ್ಹಳ್ಳೆಕಡೆ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ಚೆಂ ನಿರಾಡಂಬರ್ ಧೈರ್ಯ್ ಜೆಜುಚಾ ಸ್ವಭಾವಾಚೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂ ಚಿತ್ರಣ್. ಹ್ಯಾ ದೃಷ್ಟೆಂತ್ "ಇನಿದಾಗಿ" "ಕಿರುನುಡಿದಂ" ದೊನೀ ಉತ್ರಾಂ ಅನುಚಿತ್ ಜಾತಾತ್. "ಕಿರುನುಡಿದಂ" ಉತಾರ್ ಆತ್ಮಪ್ರತ್ಯಯ್ ಉಣೆಂ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಸೂಚನ್ ದಿತಾ; "ಇನಿದಾಗಿ" ಉತ್ರಾಕ್, ಹಾಂಗಾಚಾ, ಒಟ್ಬಾರೆ ಉಗ್ರ್ ಮ್ಹಣ್ಯೆತ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ, ಸಂದರ್ಭಾಂತ್ ಅವಕಾಸ್ ನಾ.

ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಿಂ ಜುದೆವ್ ಜೆಜುಕ್ ದ್ವೇಷಿನಾತ್‌ಲ್ಲೆ. ಹ್ಯಾಚ್ ಲೊಕಾನ್ ಗೆಲೆತ್ಯಾ ಆಯ್ತಾರಾ ಜೆಜುಕ್ ಸಂಭ್ರಮಾನ್ ಜೆರುಜಲೆಮ್ ಶೆರ್ಹಾಕ್ ಆಪವ್ನ್ ಹಾಡ್‌ಲ್ಲೊ. ಜೆಜುಚೆಂ ಮರಣ್ ಹಾಂಣಿಂ ಆಪೆಕ್ಷಿಲ್ಲೆಂ ಸಮೂಹ್ ಭ್ರಾಂತಿಚೊ ದೋಷ್. ಯಾಜಕಾಂನಿ ಶಿಕವ್ನ್ ದಿಲ್ಲೆಂ ತಿತ್ಲೆಂ ಪುನರುಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ಚ್ಯಾ ಹಾಂಣಿಂ "ಸಂತೋಷದಿಂದ" [೨೨೬] ಗರೊಜ್ ಘಾಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ತಿತ್ಲೆಂ ಸಮಂಜಸ್ ಜಾಯ್ನಾ. ಆಪ್ಣೆ ಅಪೇಕ್ಸುನ್ ವಿಚಾರ್ಲೆಲೆಂ, ತಿತ್ಲ್ಯಾ ವ್ಹೊಡ್ಲ್ಯಾನ್ ಪಿಲಾತಾಕ್ ಆಯ್ಕಾಕಶೆಂ ಕರ್ತಾಂವ್ ನಹಿಂ—ವೆ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಖುಶಿ ನಹಿಂ ಹಿ. ಕೋಣೆಂಗಿ ಸಾಂಗ್‌ಲ್ಲೆಂ, ಕಿತ್ಯಾಕ್‌ಗಿ ಪುನರುಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ಚ್ಯಾ ಬಾಲಿಶ್ ಸಂತೊಸಾಚಿ ಕಿಕ್ರಾಟ್ ಹಿ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲಿ ಕೋಣ್ಣಾ. ಹಾಚಾಕ್‌ಯಿ ರೊಮಾಗಾರಾಂ ವಿಶಿಂ ಜುದೆವಾಂನಿ ದಾಕಂವ್ಚ್ಯಾ ಅತಿ ವಿನಮ್ರ್ ಭಾವಾಕ್ ಆಧಾರ್‌ಚ್ಚ್ ನಾ:

> "ನಿಮ್ಮ ನೀತಿಯಿನೆಮ್ಮ ಧರ್ಮವ ಕಾಯೆಂದು,
> ನಿಮ್ಮೇಕಛತ್ರದೀ ನೆಳಲನೆಮಗೀಯೆಂದು" [167–168]
> "ನಿನ್ನ ಜೋಕೆಯುನೆ ಮುಂಗಾದುಕೊಳು ಜೀಯಾ!" [177]

ರೊಮಾಗಾರಾಂಚೊ ಅಧಿಕಾರ್ ನಿರ್ವೊಗ್ ನಾಸ್ತಾನಾ ಸೊಸುನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ ಜುದೆವ್, ರೊಮಾಗಾರಾಂಕ್ ಮಾತ್ರ್ ನಹಿಂ, ರೊಮಾಗಾರಾಂ ತರ್ಫೆನ್ ಸುಂಕ್ ವಸುಲ್ ಕರ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್ ಸೈತ್ ಪಾತ್ಕಿ ಮ್ಹಣ್ ಲೆಕ್ತಾಲೆ. ಜುದೆವಾಂಚಾ ಸನ್ಹೆದ್ರಿನ್ ಸಭೆಕ್ ಮೊರ್ನಾ ಫರ್ಮಾಣ್ ದಿಂವ್ಚೊ ಅಧಿಕಾರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ. ಪುಣ್ ರೊಮಾಗಾರ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಹೊ ಅಧಿಕಾರ್ ತಾಣಿಂ ಆಪ್ಲೆ ಲಾಗಿಂ ಅಮಾನತ್ ಕರ್ನ್ ದವರ್‌ಲ್ಲೊ. ಅಶೆಂ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಮೊರ್ನಾ ಫರ್ಮಾಣ್ ದೀಜಾಯ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್, ಪಿಲಾತಾಚಾನ್ ಮಾತ್ರ್ ಸಾಧ್ಯ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಹ್ಯಾ ಅನಿವಾರ್ಯಾ ನಿಮ್ತಿಂ ನಾಖುಶೆನ್ ಪಿಲಾತಾಲಾಗಿಂ ತಾಣಿಂ ಮಾಗ್ಣೆ ಕೆಲೆಂ ಶಿವಾಯ್, ಜಾಂವ್ ತಾಚೆ ವಿಷ್ಯಾಂತ್, ಜಾಂವ್ ಶ್ಲಾಘಾ ಹಿತಾ ವಿಷ್ಯಾಂತ್, ಜಾಂವ್ ತಾಣೆ ಪ್ರತಿನಿ

कशें जाल्यारयी,

"................ 'कालवदने निन्निंद तिरी
तिरिगी नुडिव्रुदॆसे ? नन्न राजतेगोंदे
सत्यवनितर साक्षी ! सत्यवेन्नय राज्य !
सत्यवन्नीडेरिसुव राजनां गडा !' " (129-32)

म्हळळेकडे पळेंव्क मेळचें निराडबंर धैर्म जेजुचा स्वभावाचें सार्के चित्रण। ह्या द्रष्टेंत "इनिदागी" "किरुनुडिदं" दोनी उत्रां अनुचित जातात। "किरु-नुडिदं" उतार आत्मप्रत्यय उणें जावंचें सूचन दिता; "इनिदागी" उत्राक, हांगाचा, ओट्टारे उग्र म्हण्येत जाल्लया, संदर्भांत अवकास ना।

प्रज्ञापूर्वकीं जुदेव जेजुक द्वेषिनातल्ले। ह्याच लोकान गेलेत्या आय्तारा जेजुक संभ्रमान जेरूजलेम शेराक आपव्न हाडल्लें। जेजुचें मरण हांणी आपेक्षिल्लें समूहभ्रांतिचो दोष। याजकांनी शिकव्न दिल्लें तित्लें पुनरुच्चार करचा हाणीं "संतोषदिंद" (२२६) गरोज घाली म्हळळें तित्लें समंजस जायना। आपणें अपेक्सून विचारलेलें, तित्ल्या वोडल्यान पिलाताक आय्काशें कर्तांव न्हय-वे म्हळळी खुशी न्हय ही। कोणेंगी सांगल्लें, कित्याकगी पूनरुच्चार करचा, बालिश संतोसाची किक्राट ही जाव्नासल्ली कोण्णा। हाचाक्यी रोमागारां विशीं जुदेवांनी दाकंव्चा अति विनम्र भावाक आधारच्च ना:

"निम्म नीतिथिनेम्म धर्मव कायेंद
निम्मेकछत्रदी नेळलनेमगीयेंदु" (167-168)
"निन्न जोकेयने मूगादुकोळु जीया !" । (177)

रोमागारांचो अधिकार निर्वोग नास्ताना सोसुन आसल्ले जुदेव, रोमागारांक मात्र न्हय, रोमागारां तर्फेन सुंक वसूल कर्तेल्यांक सैत, पात्की म्हण लेक्ताले[8]. जुदेवांचा सन्हेद्रिन सभेक मोर्नाफर्माण दिव्चो अधिकार आसल्लो। पुण रोमा गार आय्ल्या उप्रांत हो अधिकार ताणीं आप्ले लागीं अमानत करुन दवरल्लो। अशें जाल्लयान मोर्नाफर्माण दीजाय जाल्यार, पिलाताचान मात्र साध्य आसल्लें। ह्या आनिवार्यां निम्तीं नाखुशेन पिलातालागीं ताणीं मागणें केलें शिवाय, जांव ताचे विष्यांत, जांव ताच्या हिता विष्यांत, जांव ताणें प्रतिनिध्सुंचा अधिकारा

ಧ್ಸುಂಚಾ ಅಧಿಕಾರಾ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಕುಸ್ಕುಟ್ ಗೌರವ್ ತಾಂಕಾಂ ನಾತ್‌ಲ್ಲೊ. ಪರ್ಕಿ ಸಮಡ್ತಿಂಕ್ ಆನಿ ಪರ್ಕಿ ಜಣಾಂಕ್ ಅಗೌರವಾನ್ ಲೆಕ್ಚಾ ಜುದೆವಾಂನಿ, ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಸ್ವಂತ್ ಉದ್ದೇಶಾ ಖಾತಿರ್ ಪಿಲಾತಾಚಾ ಅಧಿಕಾರಾಚಿ ಮಂಜೂರಾತಿ ಮಾಗ್ಲಿ ಶಿವಾಯ್, ಹ್ಯಾ "ಜೆಂತಿಲ್"— ಧರ್ಮ್‌ಬಾಹಿರ್—ಲೊಕಾಚಾ ಕಾನೂನಾಕ್ ಆಪ್ಲೆಂ ಪವಿತ್ರ್ ಧರ್ಮ್ ರಾಕ್ಚೆಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಖಾತಿರ್ ನಹಿಂ.

ಜೆಜುಕ್ ಸವಾಲ್ ಕರ್ತಾನಾ ಪಿಲಾತಾನ್ "ನಕ್ಕು ಸತ್ಯವೆಂದೆಯು" [೧೩೩–೩೪] ಮ್ಹಣ್ ವಿಚಾರ್ಲೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಆಸಾ. ಅಪ್ರಾಧ್ಯಾಕ್ ಸೊಡ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ಕಷ್ಟ್, ಶಿಕ್ಷಾ ಲಾಯ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ಕಷ್ಟ್ ಮ್ಹಣ್ ಬಾಂಧ್ಪಾಸಾಕ್ ಸಾಂಪಡ್ಲೊಲೊ, ಏಕ್ ಪಾಪ್ಚಿಚಾಕ್ ಅಪ್ರಾಧಿ ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಣ್ತಾ ತೆಂ ಅರ್ಥ್ ಕರ್ನ್ ಫಿರ್ಯಾದ್ ತಿರ್ಸುಂಕ್ ಆತುರಾಯೆನ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ತಾಚೆಂ ಉತ್ರಾಂ ಸಮ್ಜೊಂಕ್ ಸಕಾನಾಸ್ತಾಂ ಚಡ್ಪಡೊನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ, ಸವಾಲ್ ಕರ್ತಾನಾ ಹಾಸ್ಚೆ ಸ್ಥಿತೆರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ ಮ್ಹಣ್ ಪಾತ್ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಕಷ್ಟ್9. ವಾಂಜೆಲಾಂತ್ ಪಿಂತ್ರಾಯಿಲ್ಲೊ ಪಿಲಾತ್ ಅಸಮರ್ಥ್ ಆಡಳ್ತೆಗಾರ್. ಖಂಯ್ ಆಪ್ಣಾಚೆಂ ಕಾಮ್ ಉಸಾಳಾತ್ ಮ್ಹಣ್ ಭಿಯಾನ್ ಕಾಂಪೊನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಕ್ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಚಿ ಕೀರ್ತ್ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಹುಸ್ಕೊ ಆಸ್ಚೊ ಸಂಭವ್ ಉಣೊ. ತಾಚೆ ವಯ್ಲ್ಯಾನ್, ಸೆಜಾರಾಚೊ ಮಿತ್ರ್ ಆಪುಣ್ ನಹಿಂ ಮ್ಹಣ್ ಲೊಕಾನ್ ಮ್ಹಳೆಂಚ್ ಜೆಜುಕ್ ಮೊರ್ನ್ ಘಮ್ರ್ಯಾಯಿಲ್ಲೊ ಮನಿಸ್ ಹೊ10. ಅಶೆಂ ಆಸ್ತಾಂ:

"......ಮೋಣೆದುವೆ ನೆವಗೆಯ್ದಿವರು
ನಮ್ಮ ನೊಗದಿಂ ತಮ್ಮ ಬಿಡುಗಡೆಗೆ ಹೆಣಗಾಡೆ,
ನನ್ನೊಡೆತನದೊಳೀ ಯೆಹೂದ್ಯವಿಂತಕಟೆಮ್ಮ
ಕೆಯ್ಸೊಲಗೆ, ರೋಮುಸಾಮ್ರಾಜ್ಯದ ಜಗನ್ಮಹಿಮೆ
ಎಲ್ಲಿ? ರೋಮಿೊಯರೆ ಜಗಜ್ಜೇತರೆಂಬ ಪೆಂ
ಪೆಲ್ಲಿ? ರೋಮಿೊಯರಾಳಲು ಹುಟ್ಟಿದವರೆಂಬ
ನಮ್ಮ ಜಾತ್ಯಭಿಮಾನವೆಲ್ಲಿ? ನಮ್ಮಿತಿಹಾಸ
ದೊಳಗೆನ್ನ ಹೆಸರನುಸುರುವರೆಂತು?......" [198–205]

ಅಸಲಿಂ ಚಿಂತ್ನಾಂ ಪಿಲಾತಾಕ್ ಆರೋಪ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾಚೆಂ ಔಚಿತ್ಯ್ ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಹ್ ಜಾತಾ. ಆಪ್ಲ್ಯಾ ನಾಂವಾಕ್ ಅಪಖ್ಯಾತಿ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಆಸೊಂ, ತತ್‌ಕ್ಷಣ್ ಆಪ್ಣಾಕ್ ಸೆಜಾರಾನ್ ಪಾಟಿಂ ಆಪಯ್ಲ್ಯಾರ್ "ಎನ್ನ ಪಾಡೇನು?" [೨೦೯]—ಹೊ ಆಕಾಂತ್‌ಚ್ಚ್ ಪಿಲಾತಾಚೆಂ ವರ್ತನ್ ನಿಯಂತ್ರಿತಾಲೊ ಮ್ಹಳೆಂ ಇತಿಹಾಸಾ ಥಾವ್ನ್ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಜಾತಾ.

विष्यांत कुस्कुट गौरव तांकां नातल्लो । परकी समर्द्तिक आनी परकी जणांक अगौरवान लेक्चा जुदेवांनी, आप्ल्या स्वंत उद्धेशाखातिर पिलाताचा अधिकाराची मंजूराति माग्ली शिवाय, ह्या "जेंतिल"–धर्मबाहिर–लोकाचा कानुनाक आप्लें पवित्र धर्म राक्चें सामरथ्य आसा म्हळया खातीर न्हय ।

जेजुक सवाल करताना पिलातान "नक्कु सत्यवेंदेय" (१३३-३४) म्हण विचारलें म्हण आसा । अप्राध्याक सोडल्यारयी कष्ट, शिक्षा लाय्ल्यारयी कष्ट म्हण बांध्पासाक सांपडल्लो, एक पार्वटिचाक अप्राधी कितें म्हण्ता तें अर्थ करून फिर्याद तिरसूंक आतुरायेन आस्ल्यारी ताचीं उत्रां सम्जोंक सकानास्तां चडपडोन आसल्लो, सवाल करताना हास्चे स्थितेर आसल्लो म्हण पात्येंव्चें कष्ट[9] । वांजेलांत पिंत्रायिल्लो पिलात असमर्थ आडळतेगार । खंय आपणाचें काम अुसाळात म्हण भियान कांपोन आस्ल्लयाक साम्राज्याचे कीर्ते विष्यांत हुस्को अस्चो संभव उणो । ताचे वयल्यान, सेजाराचो मित्र आपूण न्हय म्हण लोकान म्हळ्ळेंच जेजुक मोर्न फर्मायिल्लो मनिस हो[10]. अशें अस्तां:

> "...............मेणिदुवे नेवगेय्दिवरु
> नम्म नोगदीं तम्म बिड्डुगडेगे हेणगाडे,
> नन्नोडेतनदोळी येहूद्यविंतकटेम्म
> केय्तोलगे, रोमसाम्राज्यद जगन्महिमे
> अेल्ली? रोमीयरे जगज्जेतरेंब पें
> पेल्ली? रोमीथराळलु हुट्टिदवरेंब
> नम्म जात्यभिमानवेल्ली? नम्मितिहास
> दोळगेन्न हेसरनुसुरुवरेंतु? ...." (198-205)

असलीं चित्नां पिलाताक आरोप केल्लयाचें औचित्य प्रश्नार्ह जाता । आपल्या नांवाक अपख्याती येंव्चें आसों, तत्क्षण आप्णाक सेजारान पाटीं आपयल्यार "अेन्न पाडेनु?" (२०९) –हो आकांतच्च पिलाताचें वर्तन नियंत्रितालो म्हळ्ळें इतिहासा थाव्न स्पष्ट जाता ।

ಮಗ್ದೆಲ್ ಮರಿಯೆಚಾ ಪ್ರಸಂಗಾಂತ್‌ಯಿ ಮೂಳಾಕ್ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತ್ ಜಾಲ್ಲಿಂ ಅಂಶಾಂ ಆಸಾತ್. ಜೆಜುಚಾ ಅನುಯಾಯಿಂ ಪೈಕಿ ಸ್ತ್ರೀಯೊಯಿ ಆಸ್ತಾಲ್ಯೊ. ಹಾಂಚೆ ಪೈಕಿ ಮಗ್ದೆಲ್ ಮರಿಯೆಚೆಂ ನಾಂವ್ ಲೂಕ್ ಸಾಂಗ್ತಾ[11]. ಕಸಲ್ಯಾಗೀ ಭಿರಾಂಕುಳ್ ಪಿಡೆನ್ ವ್ರೊಳ್ವಳ್ತೆಲ್ಯೆಕ್ ಹಿಕಾ ಜೆಜುನ್ ಗೂಣ್ ಕೆಲ್ಲೆಂ. ಜೆಜು ಮೊರ್ಚಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಹಿಯಿ ಖುರ್ಸಾ ಲಾಗಿಂ ಹಾಜರ್ ಆಸ್ಲ್ಲಿ. ಲೂಕಾಚಾ ವಾಂಜೆಲಾಂತ್ ಎಕ್ಯೆ ಪಾತ್ಕಿ ಸ್ತ್ರೀಯೆಚೊ ವೃತ್ತಾಂತ್ ಆಸಾ[12]. ಫಾರಿಜೆವ್ ಸಿಮಾಂವಾಚ್ಯಾ ಘರಾ ಜೆವ್ಣಾಸತ್ಕಾರಾಕ್ ಹಾಜರ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾ ಜೆಜುಕ್ ಹಿಣೆಂ, ಆಪುಣ್ ಘರ್ಚಿ ನಹಿಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ, ಅತ್ಯಂತ್ ಮೊಗಾನ್ ಆನಿ ಆದರಾನ್ ಉಪಚರ್ಸಿಲ್ಲೆಂ. ತೆದಾಳಾ ತಿಚಿಂ ಪಾತ್ಕಾಂ ಜೆಜುನ್ ಭೊಗ್ಸಿಲ್ಲಿಂ. ಅನುಮಾನಾಸ್ಪದ್ ಶೀಲಾಚ್ಯೆ ಹ್ಯೆ ಸ್ತ್ರೀಯೆನ್ ಕೆಲ್ಲೊ ಉಪಚಾರ್ ಜೆಜುನ್ ಸ್ವೀಕರ್ಸಿಲ್ಲೊ ಫಾರಿಜೆವಾಕ್ ಅರ್ಥ್ ಜಾಲ್ನಾ. ತೆದಾಳಾ ಎಕೆ ವೊಪಾರೆ ಮುಖಾಂತ್ರ್ ಆಪ್ಲೆಂ ವರ್ತನ್ ಸಮರ್ಥಿಸಿಲ್ಲ್ಯಾ ಜೆಜುನ್ ಸುವಾರ್ತಾ ಪ್ರಚಾರ್ ಜಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಸಗ್ಳ್ಯಾನಿತ್ಲ್ಯಾನ್ ಹಿಚೊ ವೃತ್ತಾಂತ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧ್ ಜಾತೊಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ.[13] ಹ್ಯಾ ವೃತ್ತಾಂತಾಚ್ಯೆ ಸ್ತ್ರೀಯೆಚೆಂ ನಾಂವ್ ಮರಿ ಮ್ಹಣ್ ಏಕ್ ಕಡೆನ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ,[14] ಆನಿ ಹಿ ಆನಿ ಮಗ್ದೆಲ್ ಮರಿ ಎಕ್ಲಿಚ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಸಂಪ್ರದಾಯ್ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಾಂ ಮಧೆಂ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ಹ್ಯೊ ದೊಗೀ ಸ್ತ್ರೀಯೊ ವಿವಿಂಗಡ್ ವ್ಯಕ್ತಿ[15]. ಪೈಸ್ ಹ್ಯೊ ದೋನ್‌ಯಿ ಕಾಣ್ಯೊ ಏಕ್ ಕೆಲ್ಯಾತ್ ಮಾತ್ರ್ ನಹಿಂ, ಮರಿಯುಚಿ ಸೊಭಾಯ್ ಲಾಂಭಾಯೆನ್ ವರ್ಣಿಸಿಲ್ಯಾ. ಮಗ್ದೆಲ್ ಮರಿಯೆಕ್ ನಿಜಾಕ್‌ಯಿ ಜೆಜುಚೆರ್ ಮೋಗ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ; ತಿ ಖುರ್ಸಾ ಸರ್ಶಿಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂಯಿ ನೀಜ್. ಪುಣ್ ತಿಣೆ ದುಬ್ಳಿಕಾಯ್ ಪಾಂಗುರ್ಲಿ ತೆಂ ದೋನ್‌ಯಿ ಕಾಣಿಯಾಂನಿ ಮೆಳಾನಾ. ವಾಸ್ತವ್ ಜಾವ್ನ್ ತಿ ಚಿಕ್ಕೆ ಗ್ರೇಸ್ತ್‌ಚ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ ಮ್ಹಣ್ ಮೂಳಾಚೊ ಅಭಿಪ್ರಾಯ್.[16]

ಮೂಳ್ ವಸ್ತುಕ್ ಆನಿ ಕವನಾಂತ್ ಹಿ ವಸ್ತ್ ನಿರ್ವಹಿಸಿಲ್ಲ್ಯಾ ರಿತಿಕ್ ಆಸ್ಚೆ ಹೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸ್ ಕವನಾಚಾ ಸಾರ್ಥಕಾಯೆಚೆರ್ ಋಣಾತ್ಮಕ್ ಪರಿಣಾಮ್ ಆಸಾ ಕರ್ತಾತ್ ತರ್‌ಯಿ ಕವನಾಚೆಂ ಸಮಗ್ರ್ ನಿವೇದನ್ ತೆ ನೆಗಾರ್ ಕರ್ನಾಂತ್, ನಿವೇದನಾಚಿ ಪರಿಪೂರ್ಣತಾ ಉಣಿ ಕರ್ನಾತ್, ತಿತ್ಲೆಂಚ್.

ವಾಂಜೆಲಾಂಚಾ ಕಥನಾಂತ್ ಆನಿ ಕ್ರೀಸ್ತಾಂವ್ ಭಕ್ತಿ–ಸಂಪ್ರದಾಯಾಂತ್ ಜೆಜುಚೊ ನಿಮಾಣೊ ದೀಸ್ ಏಕ್ ಸ್ವತಂತ್ರ್ ಘಟಕ್ ಜಾವ್ನ್ ರಾವಾನಾ. ಜೆಜುಚೊ ಪಾಶಾಂವ್, ಮೊರ್ನ್ ಆನಿ ಜಿವಂತ್ಪಣ್ ಮ್ಹಣ್ ಜೆಜುಚೆ ನಿಮಾಣೆ ದೀಸ್ ಒಟ್ಟು ನಿರ್ದೇಶಿತ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ರೂಢಿ ಆಸಾ. ಹ್ಯಾ ನಿರ್ದೇಶನಾಕ್ ಕಾಲಕ್ರಮಾ ನಿಮ್ತಿಂ ಮಾತ್ರ್ ನಹಿಂ, ಧರ್ಮದರ್ಶನಾಚೆ ದೃಷ್ಟಿಂತ್‌ಯಿ ಮಹತ್ತ್ವ ಆಸಾ. ಆಪ್ಲೊ ಜೀವನೋದ್ದೇಶ್ ಅಂತಿಮ್ ಆನಿ ನಿರ್ಣಾಯಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಜೆಜುನ್ ಪರಿಪೂರ್ಣ್ ಕೆಲ್ಲೊ ಹ್ಯೆ ಆವ್ಧೆಂತ್; ಪಾತ್ಕಾಚಾ ಅನಿಷ್ಟ್ ಸಕ್ತೆಂ ಲಾಗಿಂ ನಿಮಾಣೆ ಪಾವ್ಟಿಂ ಆನಿ ತೀವ್ರತಮ್ ರಿತಿನ್ ತೊ ಝುಜ್‌ಲ್ಲೊ ಹ್ಯಾಚ್ ದಿಸಾಂನಿ. ಜೆಜುನ್ ಭೊಗ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಘೋರ್ ಪಾಶಾಂವಾಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಕ್ತೆಂಚೆಂ ಕರಾಳ್ ಆನಿ ನೀಜ್ ರೂಪ್ ಬಹಿರಂಗ್ ಜಾಲೆಂ. ಅಸಲೆ ಕಷ್ಟ್ ಭೊಗಾಜಾಯ್ ಪಡ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ,

मग्देल मरियेचा प्रसंगांतयी मूलाक व्यतिरिक्त जाल्लीं अंशां आसात। जेजुच्या अनुयायीं पैकी स्त्रीयोयी आस्ताल्यो। हांचे पैकीं मग्देल मरियेचें नांव लूक सांगता[11]। कसल्यागी भिरांकुळ पिडेन वोळवळतेल्येक हिका जेजुन गूण केल्लें। जेजु मोरचा संदर्भार हियी खुरसा लागीं हाजर आसल्ली। लूकाचा वांजेलांत अेके पात्की स्त्रीयेचो व्रत्तांत् आसा[12]। फारिजेव सिमांवचा घरा जेव्णा-सत्काराक हाजर आसल्लया जेजुक हिणें, आपूण घरचीं न्हय जाल्यारयी, अत्यंत मोगान आनी आदरान उपचरसिल्लें। तेदाळा तिचीं पात्कां जेजुन भोगसिल्लीं। अनुमानास्पद शीलाच्ये ह्ये स्त्रीयेन केल्लो उपचार जेजुन स्वीकरसिल्लो, फारिजेवाक अर्थ जाल्ना। तेदाळा अेके वोपारे मूखांत्र आप्लें वर्तन समर्थि-सिल्लया जेजुन, सुवार्ता प्रचार जांवचा सगळयानितल्यान हिचो वृत्तांत प्रसिद्ध जातोलो म्हळळें[13]। ह्या वृत्तांताचे स्त्रीयेचें नांव मरी म्हण अेक कडेन आस्ल्या-रयी[14], आनी ही आनी मग्देल मरी अेक्लिच म्हळळो संप्रदाय पाश्चात्यां मधें आस्ल्यारयी ह्यो दोगी स्त्रीयो विविंगड व्यक्ती[15]। पैन ह्यो दोनीं काण्यो अेक केल्यात मात्र न्हय, मरियेची सोभाय लांबायेन वर्णिसिल्या। मग्देल मरियेक निजाक्यी जेजुचेर मोग आस्ल्लो; ती खुरसा संर्शीं आसल्ली मळळेंयी नीज। पुण तिणे दुब्ळिकाय पांगुर्ली तें दोन्यी काणियांनीं मेळाना। वास्तव जाव्न ती चिक्के ग्रेस्त्च जाव्न आसल्ली म्हण मूलाचो अभिप्राय[16]।

मुल वस्तुक आनी कवनांत ही वस्त निर्वहिसिल्लया रितिक आस्चे हे व्यत्यास कवनाचा सार्थकायेचेर ऋणात्मक परिणाम आसा करतात तरयी कवनाचें समग्र निवेदन ते नेगार करनांत, निवेदनाची परिपूर्णता उणी करतात तित्लेंच।

वांजेलांचा कथनांत आनी क्रीस्तांव भक्ती-संप्रदायांत जेजुचो निमाणो दीस अेक स्वतंत्र घटक जाव्न रावाना। जेजुचो पाशांव, मोर्न आनी जीवंत्पण म्हण जेजुचे निमाणे दीस ओटटु निरदेशित जांव्ची रूडी आसा। ह्या निर्देशनाक कालाक्रमा निम्तीं मात्र न्हय, धर्मदर्शनाचे दृष्टेंतयी महत्व आसा। आप्लो जीवनोद्देश अंतिम आनी निर्णायक जाव्न जेजुन परिपूर्ण केल्लो ह्ये आव्थेंत; पात्काचा अनिष्ट सक्तें-लागीं निमाणे पाव्टीं आनी तीव्रतम रितिन तो झुज्ल्लो

ಮೊರ್ನಾಕ್ ವೇಂಗ್ ಮಾರಿಜಾಯ್ ಪಡ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ, ದೆವಾಬಾಪಾಕ್ ವಿಧೇಯ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಜೆಜುಚಾ ಜಿಣೆಯೆಚೊ ಮುಖ್ಯ ಉದ್ದೇಶ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ[17]. ಜೆಜುಚೆಂ ಜಿವಂತ್ಪಣ್ ಹ್ಯಾ ಘಟನಾವಳಿಚೊ ನಿಮಾಣೊ ಭಾಗ್. ಆಪುಣ್ ಮೆಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ, ಪಾತ್ಕಾಚೆರ್ ಆನಿ ಪಾತ್ಕಾಚೊ ಪರಿಣಾಮ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಮೊರ್ನಾಚೆರ್ ಜೆಜುನ್ ಜೈತ್ ವೆಲ್ಲೆಂ ಜಿವಂತ್ಪಣಾವರ್ವಿಂ. ಮೆಲ್ಲೊ ಜೆಜು ಪರತ್ ಉಟೊಂಕ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲೊ ತರ್ ಆಪ್ಲಿ ಶಿಕವ್ಣ್ ಸರ್ವ್ ವ್ಯರ್ಥ್ ಜಾತಿ ಮ್ಹಣ್ ಸಾಂತ್ ಪಾವ್ಲಾನ್ ಸಾಂಗ್‌ಲ್ಲೆಂ[18] ಕ್ರೀಸ್ತಾಂವ್ ಧರ್ಮದರ್ಶನಾಂತ್ ಜಿವಂತ್ಪಣ್ ಕಿತ್ಲೆಂ ಕೇಂದ್ರೀಯ್ ಮ್ಹಣ್ ದಾಕವ್ನ್ ದಿತಾ.

"ಗೊಲ್ಗೊಥಾ" ಕವನ್ ಜೆಜುಚಾ ನಿಮಾಣ್ಯಾ ದಿಸಾಚೊ, ಮ್ಹಣ್ಜೆ, ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್ ಗುಡ್ ಫ್ರೈಡೆ ಮ್ಹಣ್ ಪರಿಚಿತ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಸುಕ್ರಾರಾಚೊ, ವೃತ್ತಾಂತ್ ಆಟಾಪ್ತಾ. ಹಾಚಾ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾ: ನಿಮಾಣೆಂ ಜೆವಾಣ್ ಜೇವ್ನ್, ಜೆತ್ಸೆಮನಿ ಮೊಳ್ಯಾಂತ್ ಜೆಜು ಪರಿಂಪರಿಂ ವೊಳ್ವೊಳ್ಳೊಲೊ, ಯಾಜಕಾಚಾ ಜಣಾಂನಿ ತಾಕಾ ಬಂಧಿವಾನ್ ಕೆಲ್ಲೊ, ಕಾಯ್ಫಸಾನ್ ಜೆಜುಚೊ ವಿಚಾರ್ ಕೆಲ್ಲೊ, ಶಿಸ್ ಪೆದ್ರುನ್ ತೀನ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ಜೆಜುಕ್ ನೆಗಾರ್ ಕರ್ನ್ ವಿಶ್ವಾಸ್-ಘಾತ್ ಕೆಲ್ಲೊ, ಯಾಜಕಾಚಾ ಸೆವಕಾಂನಿ ಆನಿ ಹೆರಾಂನಿ ಜೆಜುಚ್ಯೊ ತಾರಿಪೊ ಕರ್ನ್ ತಾಕಾ ಹಿಂಸಿಸಿಲ್ಲೆಂ—ಹಿಂ ಘಟನಾಂ ಘಡ್‌ಲ್ಲಿಂ ಕವನಾಂತ್ ಕಾಯ್ಫಸಾಚಾ ವಿಚಾರಾಚೆಂ ಉತಾರ್ ಸೊಡ್ನ್, ಉರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಘಡಿತಾಂಚಿ ಖಬಾರ್ ನಾ. ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ,

"ಕೋಳಿ ಮೂರನೆಯ ಬಾರಿ ಕೂಗಿ ಯೇಸುವ ಕೊಲ್ಲ
ಲೆಳಸಿದ ಯೆಹೂದ್ಯರ ಮನಸ್ಸಾಕ್ಷಿಯೊಲು ಸುಮ್ಮ
ನಾಗೆ......" [1-3]

ಹ್ಯೊ ಪಂಕ್ತಿ ಕುತೂಹಲ್ ಉಬ್ಜಾಯ್ತಾತ್. "ಕೊಂಬ್ಯಾನ್ ದೋನ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ಸಾದ್ ಘಾಲ್ಚೆ ಪಯ್ಲೆಂ ತುಂ ತೀನ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ಮಾಕಾ ನೆಗಾರ್ ಕರ್ತೊಲೊಯ್" ಮ್ಹಣ್ ಪೆದ್ರುಕ್ ಜೆಜುನ್ ಚತ್ರಾಯ್ ದಿಲ್ಲಿ. ಪುಣ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಸ್ವಾಮಿ-ನಿಷ್ಠೆ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಬಡಾಯ್ ಮಾರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಪೆದ್ರುನ್, ಉಪ್ರಾಂತ್ ವೋಯ್ಡ್ ವೋಯ್ಡ್ ಸೊಮಿಯಾಕ್ ತೀನ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ನೆಗಾರ್ ಕೆಲ್ಲೆಂ; ತೆದಾಳಾ ಕೊಂಬ್ಯಾನ್ ಸಾದ್ ಘಾಲ್ಲೊ. ತನ್ನೆಕ್ ಉಬೊ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ಜೆಜುನ್ ಪೆದ್ರುಕ್ ಪಳಯ್ಲೆಂ. ಆಪ್ಣಾಚಿ ಚೂಕ್ ಜಾಲಿ ಮ್ಹಣ್ ಕಳೊನ್, ಪೆದ್ರು ಭಾಯ್ರ್ ವೊಚೊನ್ ರಡ್ಲೊ.[19] ಪಾಶಾಂವಾಚಾ ಪ್ರಸಂಗಾಂತ್ ಕೊಂಬ್ಯಾನ್ ಸಾದ್ ಘಾಲ್ಲೊ ಪ್ರಸಂಗ್ ಹೊ ಏಕ್‌ಚ್ಚ್. ಕವನಾಂತ್ ಸಾಂಗ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಕೊಂಬ್ಯಾನ್ ಸಾದ್ ಘಾಲೊ ಮ್ಹಣ್ ಮೂಲಾಂತ್ ನಾ. ಪುಣ್ "ಕೋಳಿ ಮೂರನೆಯ ಬಾರಿ ಕೂಗಿ" ಮ್ಹಣ್ ಕವನಾಂತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಜಾವ್ನ್ ಪೆದ್ರುಚಾ ಅಪ್ರಾಧಾಚೊ ಆನಿ ತ್ಯಾ ಅಪ್ರಾಧಾಕ್ ಲಾಭ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಭೊಗ್ಸಾಣ್ಯಾಚೊ ಧ್ವನಿ ಜಾವ್ನಾಸಾ.

ह्याच दिसांनी । जेजुन भोगल्लया घोर पाशांवांत ह्या सक्तेंचें कराळ आनी नीज रूप बाहिरंग जालें । असले कष्ट भोगाजाय पडल्यारयी, मरणाक वेंग मारिजाय पडल्यारी देवाबापाक विधेय जांव्चें जेजुचा जिणियेचो मुख्य उद्धेश जाव्न आसल्लो[17] । जेजुचें जीवंतपण ह्या घटनावळिचो निमाणो भाग। आपूण मेल्यारयी, पात्काचेर आनी पात्काचो परिणाम जाव्नासल्लया मोरनाचेर जेजुन जैत वेल्लें जिवंतपणावरवीं । मेल्लो जेजु परत उठोंक नातल्लो तर आप्ली शिकव्ण सर्व व्यर्थ जाती म्हण सांत पाव्लान सांगल्लें[18] क्रीस्तांव धर्मदर्शनांत जीवंतपण कित्लें केंद्रीय म्हण दाकव्न दिता।

"गोल्गोथा" कवन जेजुचा निमाण्या दिसाचो, म्हण्जे, सामान्य जाव्न गुड फैंडे म्हण परिचित जाव्नास्ल्या सुक्राराचो, वृत्तांत आटाप्ता । हाचा पाट्ल्या दिसा: निमाणें जेवण जेव्न, जेत्सेमनी मोळयांत जेजु, परिंपरिं बोळबोळळोलो, याजकाचा जणांनी ताका बंधिवान केल्लो, काय्फासान जेजुचो विचार केल्लो, शिस पेद्रुन तीन पाव्टीं जेजुक नेगार करन विशवास–घात केल्लो, याजकाचा सेवकांनी आनी हेरांनी जेजुच्यो तारिपो करन ताका हिंसिसिल्लें–हीं घटनां घडल्लीं कवनांत कायफसाचा विचाराचें अुतर सोड्न, उरल्लया घडितांची खबर नां । जाल्यारयी,

"कोळी मूरनेय बारी कूगी येसुव कोल्ल
लेळसिद येहूद्यर मनस्साक्षियोलु सुम्म
नागे............." (1-3)

ह्यो पंकती कुतूहल उब्जायतात । "कोंब्यान दोन पाव्टीं साद घाल्चे पय्लें तूं तीन पाव्टीं म्हाका नेगार करतोलोय," म्हण पेद्रूक जेजुन चत्राय दिल्ली। पूण आप्ल्ये स्वामीनिष्टे विष्यांत बडाय मारल्लया पेद्रुन, उप्रांत, वोय् वोय् सोमियाक तीन पाव्टीं नेगार केल्लें; तेदाळा कोंब्यान साद घाल्लो। त[illegible] उभो केल्लया जेजुन पेद्रुक पळय्लें । आप्णाची चूक जाली म्हण कळोन [illegible]र्ता। भाय् वोचोन रड्लो[19] । पाशांवाचा प्रसंगांत कोंब्यान साद घाल्लो प्रसंग अेकच्च । कवनांत सांगल्लया संदर्भार कोंब्यान साद घालो म्हण मूळांत ना[illegible] पूण "कोळी मूरनेय बारी कूगी" म्हण कवनांत म्हळळें स्पष्ट जाव्न पेद्रुचा अप्राधाचो आनी त्या अप्राधाक लाभल्लया भोगसाण्याचो ध्वनी जाव्नासा।

ಕೊಂಬ್ಯಾಚಾ ಸಾದಾಚಾ ಘಡಿತಾ ನಿಮ್ತಿಂ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಂಚೆಂ ಗುಮಾನ್ ಆದ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾಂಚಾ ಘಟನಾವಳಿ ಥೈಂ ಪರ್ತಾತಾ. ಹ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್,

"......ನೇಸರಂ ಸೆರೆಬಿಗಿದು ರಾತ್ರಿಗೊ-
ಪ್ಪಿಸುವ ಮೋಡದ ಗಡಣದಂತೆ ಕೈಸೆರೆವಿಡಿದ
ಯೇಸುವಂ......" [12–14]

ಮ್ಹಳ್ಳೆಲೆಂ ಸುಕ್ರಾರಾಚಾ ವರ್ಣನಾಚಾಕ್‌ಯಿ, ಆದ್ಲ್ಯಾ ರಾತಿಂ, ಚಾಂದ್ನೆ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ಜೆತ್ಸೆಮನಿ ಮೊಳ್ಯಾಚಾ ರುಕಾಂಚಾ ದೀಗ್ ಸಾವ್ಳೆಂಚಾ ಕಾಳೊಕಾಂತ್ ಯಾಜಕಾಂಚೆ ಸೆವಕ್ ಸುಸಂಸ್ಕೃತ್ ಮೂರ್ತಿಕ್, ಜೆಜುಕ್ ಧರ್ನ್ ವೊರ್ಚಾ ದೃಶ್ಯಾಚೊ ಬೊಳಾನ್ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡ್ತಾ. ಅಶೆಂ ಹ್ಯೊ ಪಂಕ್ತಿ ಸಯ್ತ್ ಕವನಾಚ್ಯೆ ವಸ್ತುಕ್ ಧರ್ಮದರ್ಶನಾತ್ಮಕ್ ಆನಿ ಭಾವಾತ್ಮಕ್ ಸಮಗ್ರತಾ ದಿಂವ್ಚೆಂ ಪ್ರಯತನ್ ಜಾತಾತ್. ಜಿವಂತ್ಪಣಾಚೆಂ ಉತಾರ್ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಜಾವ್ನ್ ಕವನಾಂತ್ ಆಯಿಲ್ಲೆಂ ತರ್ ಹಿ ಸಮಗ್ರತಾ ಪರಿಪೂರ್ಣ್ ಜಾತಿ.

ಜೆಜುಚೊ ನಿಮಾಣೊ ದೀಸ್ ವಸ್ತ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಕವನಾಂತ್ ಜಿವಂತ್ಪಣಾಚೆಂ ನಿರೀಕ್ಷಣ್ ಕರುಂಕ್ ನೊಜೊ, ನೀಜ್. ಪುಣ್ ಜಿವಂತ್ಪಣಾಚಿ ಸಾವ್ಳಿ ನಿಮಾಣ್ಯಾ ದಿಸಾ ವಯ್ರ್ ಪಡ್ಲೆಲಿ ವಾಂಜೆಲಾಂನಿಂ ದೆಕ್ಯೆತ್. ವಾಂಜೆಲಾಂಚಾ ವೃತ್ತಾಂತಾಂನಿ ಖುರ್ಸಾ ವಯ್ಲ್ಯಾ ಮೊರ್ನಾಚಿ ದಾರುಣ್ ವಾಸ್ತವತಾ ಆಸಾ, ಪುಣ್ ತಿಚ್ ಅಂತಿಮ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಭಾವ್ ನಾ. ಪುಣ್ ಕವನಾಂತ್,

"......ತುದಿಬೆಟ್ಟ
ದಿಂ ಕರೆವ ತಾಯೆಡೆಗೆ ಮರಿಜಿಂಕೆ ಜಿಗಿವಂತೆ,
ಸುಗ್ಗಿಯೆಡೆಗೆಯ್ದುವಾ ಬಾನಕ್ಕಿಯಂತೆ, ..." [332–34]
"......ತಾಯ ಮೊಗ
ನೋಡೆ ಮಗು ಬೆಸಲಳಲನೋತು ಸೈರಿಸುವಂತೆ," [297–98]

—ಹ್ಯೊ ಪಂಕ್ತಿ ಉಬ್ಜಯ್ತಾತ್ ತೊ ಸುಟ್ಕೆಚೊ ಭಾವ್ ಜೆಜುಚಾ ದೈಹಿಕ್ ಆನಿ ಮಾನಸಿಕ್ [illegible]ಜಾಕ್ ಏಕ್ ಥಾಂಬಾಪ್ ಆನಿ ಅಂತಿಮತಾ ದಿತಾತ್. "ನಿಲು ನೇಸರು" "ಬೆಳಕಿನ ಬೀಡು" [337-38]—ಹಿಂ ಸ್ಥಾವರ್ ಕಲ್ಪನಾಂ ಕಥಾನಕ್ ಮುಕಾರ್ ಸರ್ಚಿ ನಿರೀಕ್ಷಾ ನಾಸ್ [illegible]ತ್.

ಅಶೆಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ, ಹ್ಯೆ ಸ್ಥಿತೆ ಥಾವ್ನ್ ಕವನ್ ಉಟೊನ್ ರಾಂವ್ಚೆಂ ದೋನ್ ಕಡೆ [illegible]ಳವ್ಯೆತ್:

"ಮನೆಗೆ ತೆರಳಿದರಲ್ಲಿ ಸದ್ದಿಲ್ಲ. ಸುಳಿವಿಲ್ಲ." [359]
"ಎತ್ತಲುಂ ನಿಷ್ಪಂದಮೆತ್ತಲುಂ ಶಾಂತಂ." [377]

कोंब्याचा सादाच्या घाडिता निम्तीं वाचप्यांचें गुमान आद्ल्या दिसांचा घटनावळी थें परताता । ह्या संदर्भार,

"............नेसरं सेरेबिगिदु रात्रिगो–
प्पिसुव मोडद गडणदंते कैसेरेविडिद
येसुवं.........." (12-14)

म्हळ्ळेलें सुक्राराचा वर्णनाचाकयी, आदल्या रातीं, चांदने आसल्यारयी जेतसेमनी मोळयाचा रुकांचा दीग साव्ळेंचा काळोकांत याजकांचे सेवक सुसंस्कृत् मूर्तीक, जेजुक धर्न वोरच्या दृश्याचो बोळान उडास काडता । अशें ह्यो पंक्ती सय्त कवनाच्ये वस्तुक घर्नर्शदानत्मक आनी भावनात्मक समग्रता दिन्वें प्रयतन जातात । जीवंत्पणाचें उतार स्पष्ट जाव्न कवनांत आयिल्लें तर ही समग्रता परिपूर्ण जाती ।

जेजुचो निमाणो दीस वस्त जाव्नासुल्लया कवनांत जीवंत्पणाचें निरीक्षण करूंक नोजो, नीज । पूण जिवंत्पणाची साव्ळी निमाण्या दिसा वय् पडलेली वांजेलांनी देक्येत । वांजेलांचा वृत्तांतांनी खूरसावय्ल्या मोरनाची दारूण वास्तवता आसा, पूण तिच अंतिम म्हळ्ळो भाव ना । पूण कवनांत,

"..............तुदिबेट्ट
दीं करेव तायेडेगे मर्रिजिके जिगिवंते,
सूग्गियेडेगेय्दुवा बानक्कियंते......" (332-34)

"...............ताय मोग
नोडे मगु बेसलळलनोतु सैरिसुवंते", (297-98)

ह्यो पंक्ती उब्जय्तात तो सुटकेचो भाव जेजुचा दैहिक आनी मानसिक झुजाक अेक थांबाप आनी अंतिमता दितात । "निलू नेसरू" "बेळकिन बीडु" (337-38) –हीं स्थावर कल्पनां कथानक मूकार सरची निरीक्षा नास कर्तात ।

अशें जाल्यारयी, ह्ये स्यिथे थाव्न कवन उटोन रांव्चें दोन कडे पळव्येत:

"मनेगे तेरळिदरल्ली सद्दिल्ल. सुळिविल्ल". (359)
"अेत्तलु निश्पंदमेत्तलु शांत". (377)

ಹಾಂತು ದುಸ್ರಿ, ಕವನಾಚಿ ನಿಮಾಣಿ ಫಾಂತ್. "ಸದ್ದಿಲ್ಲ, ಸುಳಿವಿಲ್ಲ", "ನಿಷ್ಪಂದಂ" "ಶಾಂತಂ"— ಹ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂಚೊ ನಾದ್ ಪರಿಣಾಮ್ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಂ ಥೈಂ ತ್ಯಾ ದಿಸಾಚಾ ಘಟನಾಂ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಏಕ್ ಅಲೌಕಿಕ್ ಆಶ್ಚರ್ಯ್ ಉಬ್ಜಯ್ತಾ. ವಾಚ್ಪ್ಯಾಂ ಥೈಂ ಏಕಾ ನಮುನ್ಯಾಚಿ ಭಾವಾತ್ಮಕ್ ಅಭದ್ರತಾ ಸೃಷ್ಟಿ ಕರ್ಚ್ಯೊ ಪಂಕ್ತಿ ಹ್ಯೊ. ಜುದೆವ್ ಜವೊನ್ "ತೋಳಗಳ ಗುಂಡೂಳುವಂತೆ" [೨೨೮] "ಆರ್ಭಟಿಸಿದರು" [೨೨೬], ಜೆಜುಕ್ ಜೆರ್ಬಾಂದ್ ಮಾರವ್ನ್[20] ಹಾತಾಂ ಪಾಯಾಂಕ್ ಖಿಳೆ ಮಾರವ್ನ್ ಖುರ್ಸಾರ್ ಜೊಡ್ಲ್ಲೆಂ, ಥಂಯ್ಸರ್ ಜಣಾಂನಿಂ ತರಾಂತರಾಂನಿ ವೊಪಾರಿ ಮಾರ್ಲ್ಲ್ಯೊ, ಜೆಜುನ್ ಪ್ರಾಣ್ ಸೊಡ್ಲ್ಲೊ—ಹ್ಯಾ ಸರ್ವ್ ಘಟನಾಂನಿ ವೇಗಾನ್ ವೆಚಿ ಕವನಾಚಾ ಕ್ರಿಯೆಚಿ ಚಾಲ್,[21] "ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲನೆ ತೆಗೆದುದಾ ಕತ್ತಲ ಮೋಡ" [೩೪೮] ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಫಾಂತಿ ಥಾವ್ನ್ಂಚ್ ನಿಧಾನ್ತಾ; "ಸದ್ದಿಲ್ಲ, ಸುಳಿವಿಲ್ಲ" ಮ್ಹಳ್ಳೆ ಸಬ್ದ್ ಕ್ರಿಯೆಚಾ ಫುಡ್ಲ್ಯಾ ಧಾಂವೆಕ್ ಸಮರ್ಥ್ ವೈದೃಶ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್ ರಾವ್ತಾತ್. ಯೆದೊಳ್ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಕ್ರಿಯೆಚಾ ಥರಾವೊಳ್ ವಿವರಾಂನಿಂ ಏಕಾ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ಎಕಾಂತ್ ಮಗ್ನ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಕ್, ಹ್ಯಾ ವೈದೃಶ್ಯಾ ವರ್ವಿಂ, ಆತಾಂ, ಆಪುಣ್ ಉಬೊ ರಾವೊನ್ ಆಸ್ಲ್ಲಿ ಧರ್ನ್ಂಚ್ ಕೊಸಾಳ್ನ್ ಪಡ್ಚ್ಯೊ ಅನ್ಭೊಗ್ ಜಾತಾ. ಕಸಲಿಗೀ ಏಕ್ ಅವ್ಯಕ್ತ್ ನಿರೀಕ್ಷ್ಯಾ ತಾಚಾ ಮೊನಾಂತ್ ಅಪ್ರಜ್ಞ್ಯಾಪೂರ್ವಕಿಂ ಜಲ್ಮಾತಾ. ವಯ್ರ್ ಸಾಂಗ್ಲ್ಲ್ಯಾ ಥಾಂಬಾಪಾಚೊ ಆನಿ ಅಂತಿಮಾಯೆಚೊ ಭಾವ್ ತಿದ್ವುನ್, ಚಡ್ ಮಹತ್ವಾಚೆಂ ಘಟನ್— ಜಿವಂತ್ಪಣ್—ಯೇಂವ್ಕ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸೂಚನ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಯೆನ್ ಹ್ಯೊ ಪಂಕ್ತಿ ದಿತಾತ್.

ಅಶೆಂ ಕವನಾಚಾ ಆದ್ಯಂತ್ಯಾರ್ ಯೆಂವ್ಚ್ಯೊ ಹ್ಯೊ ಪಂಕ್ತಿ ವಸ್ತುನಿಷ್ಠೆಚೆ ಆನಿ ಧರ್ಮ ದರ್ಶನಾಚೆ ದೃಷ್ಟೆಂತ್ ಕವನಾಕ್ ಸಮಗ್ರತಾ ದಿತಾತ್. ಕಲಾವಂತಿಕಾಯೆ ಆನಿ ಒಟ್ಟು ಶಿಲ್ಪಾಚೆ ದೃಷ್ಟೆಂತ್ ಅಸಾಮಾನ್ಯ್ ರಿತಿರ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮ್ ಜಾವ್ನಾಸ್ಚಿ ಸೌಂದರ್ಯಾನುಭೂತಿ ಆಸಾ ಕರ್ತಾತ್.

"ಗೊಲ್ಗೊಥಾ" ಕವನಾಚೆಂ ಒಟ್ಟು ನಿವೇದನ್ ಅರ್ಥ್ ಕರ್ತಾನಾ ಮೂಲ್ ವಾಂಚೆಲಾಂನಿ ಎಕೆಕಾಂತ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ವಿಶಿಷ್ಟ್ ನಿವೇದನಾಚಿ ವೊಳಕ್ ಕವನಾಂತ್ಯಿ ಧರ್ಯೆತ್. ದೃಷ್ಟಾಂತಾಕ್, ಜೆಜುಚಾ ಅನುಯಾಯಿಂಕ್ ಜೆಜುಚಾ ರಾಜಾಚೊ ಖರೊ ಸ್ವಭಾವ್ ಕಳೊಂದಿ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಉದ್ದೇಶಾನ್ ಜೆಜು ಆನಿ ಪಿಲಾತಾ ಮಧ್ಲೆಂ ಸಂಭಾಷಣ್ ಜುವಾಂವ್ನ್ ರಚ್ಲ್ಯಾಂ[22]. ಪಿಲಾತಾಕ್ ಅರ್ಥ್ ಜಾಯ್ನಾತ್ಲ್ಲಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಜೆಜುಚಾ ತೊಂಡಾಂತ್ ಜುಂವಾಂವ್ನ್ ಘಾಲ್ಲಿಂ ಹ್ಯಾಚ್ಚ್ ಉದ್ದೇಶಾನ್[23]. ಅನ್ಯೇಕ್ ದಾಖ್ಲೊ ಪಳೆಂವ್ಚ್ಯೊ ಜಾಲ್ಯಾರ್, ಜೆಜುಕ್ ಖುರ್ಸಾರ್ ಜೊಡ್ತಾನಾ ಆನಿ ಜೆಜು ಮೊರ್ತಾನಾ ಪ್ರಕೃತೆಂತ್ ಘಡ್ಲ್ಲ್ಯಾ ಉತ್ಪಾತಾಂಚೊ ಪ್ರಸಂಗ್ ಆಸಾ. ಬೈಬಲಾಂತ್ ಅಸಲ್ಯಾ ವೈಚಿತ್ರ್ಯಾಂಚೆಂ ವರ್ಣನ್ ಆಯ್ಲೆಂ ತರ್, "ಯಾಹ್ವೆಚಾ ದಿಸಾ"ಚೆಂ ಸೂಚನ್ ತೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಜುದೆವ್ ಅರ್ಥ್ ಕರ್ನ್ ಘೆತಾಲೆ. "ಯಾಹ್ವೆಚೊ ದೀಸ್" ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಎಕ್ಯೆ ನಿರ್ಣಾಯಕ್ ಆನಿ ವಿಶೇಷ್ ರಿತಿನ್ ಮನ್ಶ್ಯಾಂಚೆ ಚರಿತ್ರೆಂತ್ ದೆವಾನ್ ಪ್ರವೇಸ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ[24]. ಜೆಜು ಮೊರ್ಚಾ ಸಂದ

हांतु दुसरी कवनाची निमाणि फांत । "सद्दिल्ल, सुळिविल्ल," "निश्पंद" "शांत"–ह्या उत्रांचो नाद परिणाम वाच्प्यां थें त्या दिसाचा घटनां विष्यांत अेक अलौकिक आश्चर्य उब्जय्ता । वाच्प्यां थें अेका नमून्याची भावात्मक अभद्रता सृष्टी करच्यो पंक्ती ह्यो । जुदेव जमोन" "तोळगळगुं डूळूवंते" (228) "आर्भटिसिदरू" (२२६), जेजुक जेबांद माख्न[20] हातां पायांक खिळे माख्न खुरसार जोडल्लें, थेंसर जणांनी थरांथरांनी वोपारी मारल्लयो, जेजून प्राण सोडल्लो–ह्या सर्व घटनांनीं वेगान वेची कवनाचा क्रीयेची चाल,[21] "मेल्लमेल्लने तेगेदुदा कत्तल मोड" (३४८) म्हळळया फांती थाव्नंच निधान्ता; "सद्दिल्ल सूळिविल्ल" म्हळळे सब्द क्रीयेचा फुड्ल्या धांवेक समर्थ वैदृश्य जाव्न राव्तात । येदोळ परयांत क्रियेच्या थरावोळ विवरांनी अेका पाट्ल्यान अेकांत मग्न जाल्लया वांच्प्याक, ह्या वैदृश्या वरबीं, आतां आपूण उभो रावोन आसल्ली, धर्नंच कोसाळन पडचो अन्भोग जाता । कसलीगी एक अव्यक्त निरीक्षा ताच्या मोनांत अप्रज्ञापूर्वक्रीं जल्माता । वय् सांगल्लया थांबापाचो आनी अंतिमायेचो भाव तिद्धुन, चड महत्वाचें घटन-जिवंतपण-येंव्क आसा म्हळळें सूचन सूक्षिमायेन ह्यो पंक्ती दितात ।

अशें कवनाचा आद्यंत्यार येंव्च्यो ह्यो पंक्ती वस्तु निष्टेचे आनी धर्मदर्शनाचे दृष्टेंत कवनाक समग्रता दितात । कलावंतिकाये आनी ओट्टु शिल्पाचे दृष्टेंत असामान्य रितिर सूक्ष्म जाव्नास्ची सौंदर्यानुमूती आसा कर्तात ।

"गोलगोथा" कवनाचें ओट्टु निवेदन अर्थ करताना मूल वांजेलानीं अेकेकांत व्क्यत जाल्लया विशिष्ट निवेदनाची वोळक कवनांतयी धर्येत । दृष्टांताक, जेजुच्या अनुयायिक जेजुच्या राजाचो खरो स्वभाव कळोंदी म्हळळया उद्देशान जेजु आनी पिलाता मद्लें संभाषण जुवांव्न रच्लां[22]। पिलाताक अर्थ जायनातल्लीं उत्रां जेजुचा तोंडांत जुवांव्न घाल्लीं ह्याच उद्दशान[23] अन्येक दाख्लो पळेंव्चो जाल्यार जेजुक खुारसर जोडताना आनी जेजु मोरताना प्रकृतेंत घडल्या उत्पातांचो प्रसंग आसा । बैबलांत असल्या वैचित्रयांचें वर्णन आय्लें तर, "याहवेचा दिसा"चें सूचन तें म्हण जुदेव अर्थ करन घेताले । "याहवेचो दीस" म्हळयार अेके, निर्णायक आनी विशेष रितिन मन्शांचे चरित्रेंत देवान प्रवेस जांव्चें[24]। जेजु

ಭರ್ಾರ್ಯಿ ಪ್ರಕೃತೆಂತ್ ಉತ್ಪಾತಾಂ ದಿಸೊನ್ ಆಯ್ಲಿಂ ಮ್ಹಣ್ ವಾಂಜೆಲಿಸ್ತಾಂನಿ ಸಾಂಗ್‌ಲ್ಲೆಂ ಹ್ಯಾಚ್ ಉದ್ದೇಶಾನ್: ಜೆಜು ಮೆಲ್ಲ್ಯಾ ವರ್ಸಾಂ ತೊಚ್ಚ್ ದೀಸ್ "ಯಾಹ್ವೆಚೊ ದೀಸ್"; ಮುಕ್ತಿದಾಯಕ್, ಅಂತಿಮ್ ಯುಗ್ ಆರಂಭ್ ಜಾಲೊ.

"ಗೊಲ್ಗೊಥಾ"ಂತ್ ಹ್ಯಾ ದೋನ್ ಪ್ರಸಂಗಾಂಚಾ ನಿರೂಪಣಾಂತ್ [೧೨೯–೩೨, ೨೭೧–೭೭, ೩೧೫–೨೪] ಪಯ್ಲೆಚ್ಯಾನ್ ಉದ್ದೇಶಿಸಿಲ್ಲೆಂ ಧರ್ಮದರ್ಶನಾಚೆಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ್ ಆನಿ ದುಸ್ರ್ಯಾನ್ ಉಡಾಸಾಕ್ ಹಾಡ್ಚಿ ಬೈಬಲಾಚಾ "ಯಾಹ್ವೆಚಾ ದಿಸಾ"ಚಿ ಕಲ್ಪನಾ ಸಮರ್ಪಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಧ್ವನಿತ್ ಜಾಲ್ಯಾಂತ್. ಅಶೆಂಚ್ "ಕ್ರಿಸ್ತನೆಂಬುವೀ ಯೇಸುವನೋ?" ಮ್ಹಣ್ ಪಿಲಾತಾನ್ ವಿಚಾರ್ತಾನಾಂಯ್‌ಯಿ ಜೆಜು ಮನ್ಶ್ಯಾಕುಳಾಚೊ ರಕ್ಷಕ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯೊ ಧರ್ಮಧರ್ಶನಾಚೊ ಧ್ವನಿ ಆಸಾ, ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಮಳ್ಯಾರ್ ಕ್ರೀಸ್ತ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ರಕ್ಷಕ್ ಮ್ಹಣ್ ಅರ್ಥ್. ಹೆ ಸರ್ವ್ ಮೂಲಾಂತ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ ವಿವರ್ ಆನಿ ತಾಂಚೆ ಧ್ವನಿ.

ಮೂಲಾಂತ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲೆ, ಪುಣ್ ಕಲಾತ್ಮಕ್ ಜಾವ್ನಾಸೊನ್ ಕ್ರೀಸ್ತಾಂವ್ ಧರ್ಮಾಕ್ ಸುಸಂಗತ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆ ಥೊಡೆ ವಿವರ್‌ಯಿ ಕವನಾಂತ್ ಆಸಾತ್. ಅಸಲ್ಯಾ ವಿವರಾಂ ನಿಮ್ತಿಂ ಕವನಾಚೊ ಅರ್ಥಾಪರಿವೇಷ್ ಚಡ್ ಉಜ್ವಲ್ ಜಾಲಾ, ಮೂಲ್ ಕಥಾನ ಕಾಚೆಂ ಆನಿ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವಾಚೆಂ ಅಂತರಂಗ್ ಚಡ್ ಪಾರದರ್ಶಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಕವನಾಂತ್ ಉದೆಲಾಂ.

"......ಜ್ಞಾನವೃಕ್ಷದ ಬಳಿಯು
ವೆಂಟಣಿಸಿ ಕುಳಿತದರ ಫಲವ ಮೆಲಲಾರದದ
ನಕ್ಕಜಟೊಳೀಕ್ಷಿಸುವ ಹಳೆಯ ಹಾವೆನೆ, ..."   [21–23]

ಬೈಬಲಾಚಾ ಜೆನೆಸಿಸ್ ಗ್ರಂಥಾಂತ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಘಡಿತ್ ಹೆಂ25. ಜ್ಞಾನಾರುಕಾಚೆಂ ಫಳ್ ಖಾಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್ನಾಸ್ತಾನಾ, ಆಶೆವ್ನ್ ಪಳೆಂವ್ಚ್ಯಾ ಸರ್ಪಾಚಿ ಖಬಾರ್ ಥಂಯ್ ನಾ. ಪುಣ್ ಸರೊಪ್, ತೊಯಿ "ಹಳೆಯ ಹಾವು", ಪುರ್ವಿಲೊ ಸರೊಪ್, ಜ್ಞಾನಾ–ರುಕ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂಚ್ ಬೈಬಲಾಚಾ ಪ್ರಸಂಗಾಚೊ ಉಡಾಸ್ ಯೆತಾ. ಆದಿಪುರುಷ್ ಆದಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಪಾತ್ಕಾಚೊ, ತೆದ್ನಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಆಜ್ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಸಕ್ಕಡ್ ಮನ್ಶ್ಯಾಂಕ್ ತೆಂ ಪಾತಾಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾಚೊ ಉಡಾಸ್ ಯೆತಾ. ಹೆಂ, ಆನಿ ಹಾಚಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ಲೆಂ ಸರ್ವ್ ಪಾತಾಕ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಜಿಣೆಯೆ ಮೊರ್ನಾನ್ ಜೆಜುನ್ ಪರಿಹಾರ್ ಕೆಲೆಂ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯೊ ಉಡಾಸ್‌ಯಿ ಯೆತಾ. ಪಿಲಾತಾಕ್ ಸರ್ಪಾಕ್ ಸರಿ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾಚೆಂ ಔಚಿತ್ಯ್ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಜಾವ್ನ್ ಕಳಾನಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ, ಸರೊಪ್, ಜ್ಞಾನಾ–ರುಕ್—ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂನಿ ಆಸಾ ಕೆಲ್ಲೆ ಅರ್ಥಾ–ಸಮೃದ್ಧೆನ್ ಹಿ ಅಸ್ಪಷ್ಟತಾಯ್ ಯಶಸ್ವಿ ಥರಾನ್ ಲಿಪ್ತಾ.

मोर्चा संदर्भारयी प्रकृतेंत उत्पातां दिसोन आयलीं म्हण वांजेलिस्तांनीं सांगल्लें ह्याच उद्देशान: जेजु मेल्लया वरवीं तोच्च दीस "याहवेचो दीस"; मुक्तिदायक, अंतिम युग आरंभ जालो ।

"गोलगोथां"त ह्या दोन प्रसंगांचा निरूपणांत (129-32, 271-77, 315-24) पय्लेचान उद्देशिल्लें धर्मदर्शनाचें व्याख्यान, आनी दूस्रयान उडासाक हाडची बैबलाचा "याहवेचा दिसा"ची कल्पना समर्पक जाव्न ध्वनीत जाल्यांत । अशेंच "क्रीस्तनेंबुवी येसुवनो?" म्हण पिलातान विचारतानांय्यी जेजु मन्शा-कूळाचो रक्षक म्हळ्ळो धर्मदर्शनाचो ध्वनी आसा, कित्याक म्हळयार क्रीस्त म्हळयार रक्षक म्हण अर्थ । हे सर्व मूळांत आसल्ले विवर आनी तांचे ध्वनी ।

मूळांत नातल्ले, पुण कलात्मक जाव्नासोन क्रीस्तांव धर्माक सुसंगत जाव्ना-सल्ले थोडे विवरयी कवनांत आसात । असल्या विवरां निम्तीं कवनाचो अर्था-परिवेष चड उज्वल जाला, मूल कथानकाचें आनी व्यक्तितवाचें अंतरंग चड पारदर्शक जाव्न कवनांत उदेलां ।

"...............ज्ञानवृक्षद बळिय
वेंटणिसीं कुळितदर फलव मेललारदद
नक्कजदोळीक्षिसुव हळेय हावेने......... (21-23)

बैबलाचा जेनिसस ग्रंथांत येंव्वें घडित हें[25]। ज्ञानारुकाचें फळ खांव्क जाय्नास्ताना, आशेव्न पळेंव्चा सर्पाची खबार थंय ना। पूण सरोप, तोयी "हळेय हावु," पुविलो सरोप, ज्ञाना-रूक म्हळ्ळेंच बैबलाचा प्रसंगाचो उडास येता । आदीपुरुष आदांव्चा पात्काचो, तेद्नां थाव्न आज परयांत सक्कड मन्शांक तें पाताक लागोन आयिल्लयाचो उडास येता । हें, आनी हाच्या उप्रांत्लें सर्व पाताक आप्ल्या जीणिये मोरनान जेजुन परिहार केलें म्हळ्ळो उडासयी येता । पिलाताक सरपाक सरी केल्लयाचें औचित्य स्पष्ट जाव्न कळाना जाल्यारयी, सरोप, ज्ञाना-रूक-ह्या सब्दांनी आसा केल्ले अर्था-समृद्देन ही अस्पष्टताय यशस्वी तरान लिप्ता ।

ಪೊನ್ನ್ಯಾ ಸೊಲ್ಲ್ಯಾಂತ್ "ಕಷ್ಟ್ಯಾಂಚೊ ಸೆವಕ್" [suffering servant] ಮ್ಹಣ್ ಏಕ್ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ್ ಆಸಾ. ಹೊ ಸೆವಕ್ ಯೇಂವ್ಕ್ ಆಸ್ಚ್ಯಾ ರಕ್ಷಕಾಚೊ, ಮೆಸ್ಸಾಯಾಚೊ ರುಪ್ಕಾರ್. ಇಸಾಯಾಸ್ ಪ್ರೊಫೆತಾನ್ ಹಾಚೆ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ. ಮೀತ್‌ಮಿರ್ವಾಲ್ಲೆ ಕಷ್ಟ್ ಆನಿ ಅಕ್ಮಾನ್ ಸೊಸುಂಕ್ ಪಡ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ದೆವಾಚೆ ಖುಶೆಕ್ ಬದ್ಧ್ ಜಾವ್ನ್ಸ್ಚ್ಯೊ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಹೊ ಸಬಾರಾಂಚಿಂ ಪಾತ್ಕಾಂ ಪರಿಹಾರ್ ಕರ್ಚೊ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೊ[26]. ಆಪುಣ್‌ಂಚ್ ಹೊ ಸೆವಕ್ ಮ್ಹಣ್ ಜೆಜುನ್ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಪ್ಣಾಚಿಚ್ ವಳಕ್ ಸಾಂಗ್‌ಲ್ಲಿ[27]. ಜೆಜುಕ್ ಅಕ್ಮಾನ್ ಕೆಲ್ಲಿಂ ಪ್ರಸಂಗಾಂ, ಜೆರ್ಬಾಂದಾಂಚಿ ಶಿಕ್ಷಾ ಭೊಗುನ್ ಕಾಂಟ್ಯಾಂ-ಕುರೊವ್ ಸಾಣ್ಸೆಲ್ಲ್ಯಾ ರಕ್ತಸಿಕ್ತ್ ಜೆಜುಚೆಂ ರುಪ್ಣೆಂ[28] ಕ್ರೀಸ್ತಾಂವ್ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಂಚಾ ಸ್ಮೃತಿಂತ್ ಆಸ್ಚ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಸೆವಕಾಚೆಂ ರುಪ್ಣೆಂ ಸಜೀವ್ ಕರ್ತಾತ್. ಇಸಾಯಾಸಾಚೆಂ ಖಿಂಯ್ಚ್ಯೆಂಯ್ ವರ್ಣನ್ ಪೈನ್ ಆಸಾತಶೆಂ ಗಳ್ಸಿಲ್ಲೆಂ ನಾ, ಪುಣ್ ಕವನಾಚ್ಯೊ ಥೊಡ್ಯೊ ಪಂಕ್ತಿ ಕಷ್ಟ್ಯಾಂಚಾ ಸೆವಕಾಚೆಂ ಪಿಂತುರ್ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಜಾವ್ನ್ ಉಬ್ಜಾಯ್ತಾತ್:

> "ಗಿಡುಗಗಳ ನಡುವೆ ತೊಡರಿದ ಕಪೋತಕದಂತೆ" [70]
>
> "......ನೆತ್ತರೊಡಮೂಡಿದೊಡ
> ಮುವನೊಂದು ಮಾತನೆತ್ತಿಲ್ಲ ! ಮಾ ಎಂದಿಲ್ಲ !
> ಕಾಗೆಗಳ ಕೊತ್ತಳಂ ಕುಕ್ಕುವೆಳೆ ಕುಕಿಲಂತೆ," [250–52]

ಹ್ಯಾ ಪಂಕ್ತಿಂಚಾ ಭಾವಾಕ್ ತೆಂಕೊನ್ ಆಸ್ಚಿಂ ಇಸಾಯಾಸ್ ಪ್ರೊಫೆತಾಚಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಹಿಂ:

> "He will not cry or lift up his voice,
> or make it heard in the street;" (42:2)
>
> "He was oppressed and he was afflicted,
> yet he opened not his mouth;
> like a lamb that is led to the slaughter,
> and like a sheep that before its shearers is dumb,
> so he opened not his mouth." (53:7)

"ಒಂದು ಮಾತನ್ನೆತ್ತಿಲ್ಲ ! ಮಾ ಎಂದಿಲ್ಲ !" "ಕಾಗೆಗಳ ಕೊತ್ತಳಂ ಕುಕ್ಕುವೆಳೆ ಕುಕಿಲಂತೆ"—ಹ್ಯಾ ಪಂಕ್ತೆಂನಿ ಇಸಾಯಾಸಾಚಾ ಪಂಕ್ತಿಂಚೊ ಪರಿಣಾಮ್‌ಂಚ್ ಉದೆಲಾ. ಬೈಬಲಾಚಿ ವಳಕ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಹಾಂತುಂ ಇಸಾಯಾಸಾಚಾ ಗಾಣಾಚಾ ಉತ್ರಾಂಚೊ ಧ್ವನಿ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಯ್ಕಾತಾ.

पोरन्या सोल्लयांत "कष्टोंचो सेवक" (suffering servant) म्हण अेक व्यक्तित्व आसा । हो सेवक येंव्क आस्च्या रक्षकाचो, मेस्सायाचो रुप्कार । इसायास प्रोफेतान हाच्ये विष्यांत बरयिल्लें । मीतमिर्वाल्ले कष्ट आनी अक्मान सोसुंक पडल्यारयी देवाचे खुशेक बध्द जाव्नास्चो जाल्लयान हो सबारांचीं पात्कां परिहार करचो जाव्नासल्लो[26] । आपुणूंच हो सेवक म्हण जेजुन स्पष्ट जाव्न आप्णाचिच वळक सांगल्ली[27] । जेजुक अक्मान केल्लीं प्रसंगां, जेर्बांदांची शिक्षा भोगुन कांटयां-कुरोव साणसिल्लया रक्तसिक्त जेजुचें रूप्णें[28] क्रीस्तांव वाचप्यांचा स्मृतित आस्च्या ह्या सेवकाचें रूप्णें सजीव करतात । इसायासाचें खंयचेंय वर्णन पैन आसातशें गळसिल्लें ना, पूण कवनाच्यो थोडयो पंक्ति कष्टोंचा सेवकाचें पितुर स्पष्ट जाव्न उब्जाय्तात ।

"गिडुगगळ नडुवे तोडरिद कपोतकदंते" (70)
"...............नेत्तरोडमूडिदोड
मवनोंदु, मातनेत्तिल्ल! मा अेंदिल्ल!
कागेगळ कोत्तळं कुक्कुवेळे कुकिलंते". (250-52)

ह्या पंक्तिंचा भावाक तेंकोन आस्चीं इसायास प्रोफेताचीं उत्रां हीं:

"He will not cry or lift up his voice,
or make it heard in the street;" (42:2)

"He was oppressed and he was afflicted,
yet he opened not his mouth;
like a lamb that is led to the slaughter,
and like a sheep that before its shearers is dumb,
so he opened not his mouth." (53:7)

"अेांदु मातन्नेत्तिल्ल! मा अेंदिल्ल!" "कागेगळ कोत्तळं कुक्कुवेळे कुकिलंते" ह्या पंक्तिनीं इसायासाचा पंक्तिंचो परिणामंच उदेला । बैबलाची वळक आस्ल्लयांक ह्यांतु इसायासाचा गाणा उत्रांचो घ्वनी स्पष्ट जाव्न अय्काता ।

ಅಶೆಂ ಕ್ರೀಸ್ತಾಂವ್ ಧರ್ಮದರ್ಶನಾಚಿಂ ಥೊಡಿಂ ಮಹತ್ತ್ವಾಚಿಂ ಅಂಶಾಂ ಕವನಾಂತ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾಂನ್, ಕವನಾಚೆಂ ಘನ್ ಚಡ್ಲಾಂ, ಅರ್ಥವಂತಿಕಾಯೆ ಶ್ರೀಮಂತ್ ಜಾಲ್ಯಾ.

ಆಖ್ರೇಕ್, ಜೆಜುಚೆಂ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ್ ಆನಿ ಜುದೆವಾಂನಿ ತಾಕಾ ತಿರಸ್ಕಾರ್ ಕೆಲ್ಲಿ ರೀತ್ ಕವನಾಂತ್ ಉದೆವ್ನ್ ಆಯಿಲ್ಲೊ ನಮುನೊ ಪಳವ್ಯೆತ್:

> "ಈ ಹರೆಯದೀ ಶೋಭೆಯೀ ಜಗತ್ಪ್ರೇಮದೀ
> ಸುಜ್ಞಾನದೀ ಶಾಂತಿಯೀ ಮಹಿಮೆಯೀ ಜಿತಾ
> ತ್ಮತೆಯೀ ತಪಃಶಕ್ತಿಯೀ ಧರ್ಮದೀ ಮನುಜ
> ದೇವತನದೀ ಸುಧಾಸಿಂಧು ಯೋರ್ದನಿನಂತೆ
> ಸುರಿವುದಕಟಾ ಮೃತಸಮುದ್ರದಲಿ ನೋಡ !" [94–98]

ಜೆಜುಚಾ ಅಂತರಂಗಾಚೆಂ ಆನಿ ಬಹಿರಂಗಾಚೆಂ ಸುಕುಮಾರ್ ವರ್ಣನ್ ಹಾಂಗಾ ಆಸಾ, ಹಿ ಸುಕುಮಾರಾಯ್ ಕಶಿ ತಿರಸ್ಕೃತ್ ಜಾಲಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ವರ್ಣನ್‌ಯಿ ಆಸಾ. ಜೋರ್ದಾನ್ ಜುದೆವಾಂಚಾ ಗಾಂವಾಂತ್ಲಿ ನಂಯ್. ಆಯ್ಲೆವಾರ್ಚಾ ಥೊಡ್ಯಾ ಕ್ರೀಸ್ತಾಂವ್ ಗಿತಾಂನಿ ಹಿಕಾ ಸರ್ಗಾಕ್ ಸರ್ ಕೆಲ್ಲೆಂ ಆಸಾ; ಇಹಲೋಕಾಚ್ಯೊ ದುಕಿ ವಿಸ್ರವ್ನ್ ಸಾಂತ್ವನ್ ದಿಂವ್ಚೊ ಪ್ರವಾಹ್ ತೊ. ಮೆಲ್ಲ್ಯಾ ಸರೋವರಾಕ್ ಸಯ್ತ್ ಜೀವ್‌ದಾನ್ ಕರ್ಚಿ ನಂಯ್ ಮ್ಹಣ್ ಬೈಬಲಾಂತ್ ಹಿಕಾ ವರ್ಣಿಲಾಂ.29 ಕೊಡ್ಕಾರ್ ಎಕ್ಲೊ ಹಾಂತುಂ ನಾವ್ನ್ ಗೂಣ್ ಜಾಲ್ಲೊ.30 ರಕ್ಷಕ್ ಯೆಂವ್ಚೊ ಆಸಾ ಮ್ಹಣ್ ಜೆಜುಚೆಂ ಯೆಣೆ ಪರ್ಗಟ್ ಕರಿತ್ತ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ ಜುವಾಂವ್ ಬಾಪ್ತಿಸ್ತ್ ಜೋರ್ದಾನ್ ನಂಯಿಂತ್ ಲೊಕಾಕ್ ಬಾಪ್ತಿಜ್ಮ್ ದಿತಾಲೊ31. ಅಶೆಂ ಬೈಬಲಾಂತ್ ಜೋರ್ದಾನ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಏಕ್ ಪವಿತ್ರ್ ಪ್ರವಾಹ್, ಏಕ್ ಕ್ಷೇಮವಾಹಿನಿ ಮ್ಹಣ್ ಚಿತ್ರಿತ್ ಜಾಲ್ಯಾ. ಪುಣ್ ಅಸಲ್ಯಾ ಪುಣ್ಯ ತೀರ್ಥಾ ಸಾಕ್ರ್ಯಾ ಜೆಜುಕ್ ಜುದೆವಾಂನಿ ಇನ್ಕಾರ್ ಕೆಲ್ಲೆಂ ಜೊರ್ದಾನ್ ನಂಯ್ ಮೃತ್ ಸರೋವರಾಂತ್ ವ್ಹಾಳ್‌ಲ್ಲೆ ಬರಿ ಜಾಲೆಂ. ಜೆಜುಚಾ ಜಿಣ್ಯೆಚೆಂ ಎಕಾ ಮಟ್ಟಾಚೆಂ ವೈಫಲ್ಯ್, ಆನಿ ತಸಲೆಂ ವೈಫಲ್ಯ್—ತೆಂ ಮೃತ್ ಸರೋವರಾ ತಿತ್ಲೆಂ ಜಡ ಜಾವ್ನಾಸ್ಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ಪರತ್ ಜಿವೆಂ ಕರ್ಚಿ ತಾಚಿ ಸಕತ್ ಜೋರ್ದಾನ್ ಆನಿ ಮೃತ್‌ಸರೋವರ್ ಸಬ್ದಾಂನಿಂ ಸೂಚಿತ್ ಜಾತಾತ್. "ಈ ಹರೆಯದೀ ಶೋಭೆಯೀ......"—ಹ್ಯಾ ಘಾಂತಿಂಚಿ ಭಾವಸಮೃದ್ಧಿ ಆಟಾಪುಂಚೊ "ಸುಧಾಸಿಂಧು" ಪ್ರಯೋಗ್, "ಮೃತಸಮುದ್ರ" ಸಬ್ದಾಕ್ ತೀವ್ರ್ ವೈದೃಶ್ಯ್ ಹಾಡ್ನ್ ದವರ್ತಾ. ಜೆಜು ಆನಿಂ ಜುದೆವಾಂ ಮದ್ಲೊ ಸಂಬಂಧ್ ಹ್ಯಾ ದೋನ್‌ಚ್ಚ್ ಸಬ್ದಾಂನಿ ಬೋವ್ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ರಿತಿನ್ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾತಾ. ಮೃತ್ ಸರೋವರಾಕ್ ಕುಡ್ಸಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ ಜೆಜು "ಸುಧಾಸಿಂಧು". ಪೈಚೆಂ "ಗೊಲ್ಗೊಥಾ" ಹ್ಯಾ "ಸುಧಾಸಿಂಧು"ಚೆಂ ರುಪ್ಣೆಂ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಚಿರಸ್ಥಾಯ್ ಜಾಯ್ತೆಂ ಕೆಲ್ಲೆಂ ಅಪೂರ್ವ್ ಪುಣ್ಯಕವನ್.

अशें क्रीस्तांव धर्मधर्शनाचीं थोडीं महत्वाचीं अंशां कवनांत आयिल्लयान' कवनाचें घन चडलां, अर्थवंतिकाय श्रीमंत जाल्या ।

आखेरिक, जेजुचें व्यक्तिव आनी जुदेवांनी ताका तिरस्कार केल्ली रीत कवनांत उदेव्न आयिल्लो नमुनो पळव्यतः

"अी हरेयदी शोभेयी जगत्प्रेमदी
सुज्ञानदी शांतियी महिमेयी जिता
त्मतेयी तपःशक्तियी धर्मदी मनुज
देवतनदी सुदासिंधु योर्दनिनंते
सुरिवुदकटा मृतसमुद्रदली नोड!"   (94-98)

जेजुचा अतरंगाचें आनी ःबहिरंगाचें सुकुमार वर्णन हांगा आसा, ही सुकुमाराय कशी तिरस्कृत जाली म्हळळें वर्णनयी आसा । जोर्दान जुदेवांचा गांवात्ली नंय । आय्लेवारचा थोडया क्रीस्तांव गितांनी हिका सर्गाक सर केल्लें आसा; इहलोकाच्यो दुखी विसरव्न सांत्वन दिव्चो प्रवाह तो । मेल्लया सरोवराक सय्त जीवदान करची नंय म्हण बैबलांत हिका वर्णिलां[29] । कोडकार अेक्लो हांतुं नाव्न गूण जाल्लो[30] । रक्षक येंव्चो आसा म्हण जेजुचें येणें पर्गट करित्त आसल्लो जुवांव बाप्तिस्त जोर्दान नंयितं लोकाक बाप्तीज्म दिताल्लो[31] । अशें बैबलांतं जोर्दान म्हळयार अेक पवित्र प्रवाह, अेक क्षेमवाहिनी म्हण चित्रित जाल्या । पुण असल्या पुण्यतीर्था सारक्या जेजुक जुदेवांनीं इन्कार केल्लें जोर्दान नंय मृत् सरोवरांत वाळल्ले बरी जालें । जेजुच्या जिणयेचें अेका मट्टाचें वैफल्य, आनी तसलें वैफल्य-तें मृत सरोवरा तित्लें जड जाव्नास्ल्यारयी-परत जिवें करची ताची सकत जोर्दान आनी मृतसरोवर सब्दांनीं सूचित जातात । "ई हरेयदी शोभेयी......"–ह्या फांतिची भावसमृद्धी आटापुंचो सुधासिंधु" प्रयोग, "मृतसमुद्र" सब्दाक तीव्र वैदृश्य हाडन दवरता । जेजु आनी जुदेवां मध्लो संबंध ह्या दोनच सब्दांनीं भोव स्पष्ट रितिन अभिव्यक्त जाता । मृत सरोवराक कुडसाल्यारयी जेजु "सुधासिंधु" । पैचें "गोल्गोथा" ह्या सुधासिंधु चें रूप्णें कन्नड साहित्यांत चिरस्थाय जायशें केल्लें अपूर्व पुण्य कवन ।

ಕೃತಜ್ಞತಾ

ಮಂಗ್ಳುರ್ಚೆ ಸಾಂತ್ ಲುವಿಸ್ ಕೊಲೆಜಿಚೊ ರೆಕ್ಟರ್ ಜಾವ್ನಾಸ್ಚಾ ಫಾದರ್ ರೊನಿ ಪ್ರಭುನ್ ಹ್ಯಾ ಅನುವಾದಾಚಾ ಪ್ರಕಟಣಾ ವಿಷ್ಯಾಂತ್ ಉಮೆದ್ ದಾಕವ್ನ್, ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಥ್ಯಾ ಮುಖಾಂತ್ರ್ ತರ್ಜುಮೊ ಪ್ರಕಟ್ ಜಾಯ್ತ್ ವಿಲೆವಾರಿ ಕೆಲ್ಯಾ; ಫಾದರ್ ಪ್ರಭುಚೊ ಆನಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸುಸ್ಥ್ಯಾಚಾ ಅಧಿಕಾರಿಂಚೊ ಹಾಂವ್ ಉಪ್ಕಾರ್ ಮಾಂದ್ತಾಂ. ತರ್ಜುಮೊ ಛಾಯ್ಸ್ ಕರುಂಕ್ ಮ್ಹೈಸೂರ್ಚ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾಲಯು ಪ್ರಗಟ್ನಾರಾಂನಿಂ ಪರ್ವಣ್ಗಿ ದಿಲ್ಯಾ; ಡೊ। ಜಿ. ವರದರಾಜ ರಾಯಾನ್ ಹ್ಯಾ ಬಾಬ್ತಿಂ ಕುಮಕ್ ಕೆಲ್ಯಾ; ಮ್ಹಜೊ ಗುರು ಜಾವ್ನಾಸ್ಲ್ಯಾ ಪ್ರೊ॥ ಪರಮೇಶ್ವರ ಭಟ್ಟಾನ್ ಮೂಳ್ ಕವನಾಚೊ ಅರ್ಥ್ ಸೊಡವ್ನ್ ಸಾಂಗ್ಲಾ; ಶ್ರೀ ವಲ್ಲಿ ವಗ್ಗ—ಹಾಂಣಿಂ ಹಸ್ತಪ್ರತಿ ವಾಚುನ್ ಸೂಚನಾಂ ದೀವ್ನ್ ಉಪ್ಕಾರ್ ಕೆಲಾ—ಹಾಂಕಾಂ ಹಾಂವ್ ಋಣಿ.

ಮ್ಹೈಸುರ್,
೩೦–೫–೧೯೮೩.

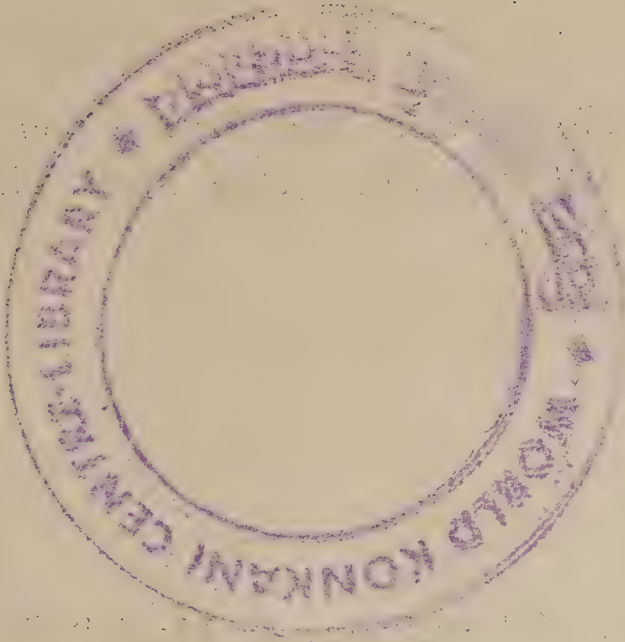
ಎಡ್ವರ್ಡ್ ನೊರೋನ

कृतज्ञता

मंग्ळूरच्ये सांत लुविस कोलेजिचो रेक्टर जाव्नास्चा फ़ादर रोनी प्रभुन ह्या अनुवादाचा प्रकटणा विष्यांत उमेद दाकव्न, आपल्या कोंक्णी संसथ्या मुखांत्र तर्जुमो प्रकट जाय्शी विलेवारी केल्या; फादर प्रभुचो आनी कोंक्णी संस्थ्याचा अधिकारींचो हांव उप्कार मांदतां। तर्जुमो फाय्स करुंक मैसूरच्या काव्यालय प्रगटणारांनी पर्वणगी दिल्या; डॉ. जी. वरदराज रायान ह्या बाब्तीं कुमक केल्लया म्हजो गुरु जाव्नासल्लया प्रो. परमेश्वर भट्टान मूळ कवनाचो अर्थ सोडोव्न सांग्ला; श्री वल्ली वग्ग—हांणीं हस्तप्रती वाचुन सुचनां दीव्न अुपकार केला——हांकां हांव ऋणी ।

मैसुर,
30–5–1983.

अेडवर्ड नोरोन



ಷರೆ—

1. ಎಂ. ಗೋವಿಂದ ಪೈ, "ಎಂ. ಗೋವಿಂದ ಪೈ", ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಜ್ಞರ ಆತ್ಮಕಥನ ಬುರ್ಲಿ ಬಿಂದು ಮಾಧವ ರಾವ್ [ಸಂ] (ಧಾರವಾಡ: ಮಿಂಚಿನ ಬಳ್ಳಿ ಪ್ರಕಾಶನ, 1953), ಪು. 59.
2. ರೆನಾನ್ ಆನಿ ಡೀನ್ ಫಾರ್ರ್ರ್—ಹಾಂಣಿಂ ಬರಯಿಲ್ಲ್ಯೊ ಜೆಜುಚ್ಯೊ ಜಿಣಿಯೊ ಪೈನ್ ಗಳ್ಸಿಲ್ಯಾತ್. ಹ್ಯಾ ಜಿಣಿಯೆಂನಿಂ ಆಯ್ಲ್ಯಾವಾರ್ಚ್ಯಾ ಅಧ್ಯಯನಾಚೊ ನವೊ ದೃಷ್ಟಿಕೋನ್ ನಾ. ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ್ ದೃಷ್ಟೆನ್ ಜೆಜುಚಿ ಜಿಣಿ ಪೈನ್ ಪಳಯಿಲ್ಲ್ಯಾಚೆಂ ಕಾರಣ್ ಹಾಂತುಂಯಿ ಆಸೊಂಕ್ ಪುರೊ.
3. ಕಂಸಾಂ ಭಿತರ್ಲೆಂ ಸಂಖ್ಯೆ ಮೂಲ್ ಕನ್ನಡ ಕವನಾಚ್ಯಾ ಪಂಕ್ತಿಂಚಿ.
4. Mark 9:29. ಹಾಂಗಾ ದಿಲ್ಲೆ ಬೈಬಲಾಚೆ ಸರ್ವ್ ಉಲ್ಲೇಖ್ *The Holy Bible* Revised Standard Version, Catholic Edition (London: Catholic Truth Society, 1966)—ಹ್ಯೆ ಆವೃತ್ತಿಂತ್ಲೆ
5. John 11:35.
6. John 19:26-27
7. Luke 23:27-31.
8. Luke 5:30.
9. Pierre Benoit, *The Passion and Resurrection of Jesus Christ* Benet Weatherhead (tr) (New York: Herder and Herder, 1969), p. 148.
10. John 19:8; 12-16.
11. Luke 8:2.
12. Luke 7:36-50.
13. Mathew 26:13.
14. John 12:1-8.
15. Edward J. Mally, "Gospel Acc. to Mark," *The Jerome Biblical Commentary* Raymond E. Brown and others (eds.) (Bangalore: Theological Publications in India 1972) I, 59.
16. Luke 8:3; John 12:3; Mathew 26:7-9.

बरे–

1. अेम. गोविंद पै, "अेम. गोविंद पै", **कन्नड साहित्यज्ञर आत्मकथन** बुर्ली बिंदु माधव राव (सं) (धारवाडः मिंचिन बळळी प्रकाशन, 1953), पु. 59.
2. रनान आनी डीन फान्रार–हाणीं बरयल्लयो जेजुच्यो जिणियो पैंन गळसिल्यात। ह्या जिणियांनी आय्लेवारचा अध्ययनाचो नवो द्रष्टिकोन ना। सांप्रदायिक द्रष्टेन जेजुची जिणी पैंन पळयल्लयाचें कारण हांतुयी आसोंक पुरो।
3. कंसां भितर्लें संख्ये मुल कन्नड कवनाचा पंक्तींचे।
4. Mark 9:29 हांगा दिल्ले बैबलाचे सर्व उल्लेख *The Holy Bible* Revised Standard Version, Catholic Edition (London: Catholic Truth Society, 1966)—ह्ये आवृत्तित्ले।
5. John 11:35.
6. John 19:26-27.
7. Luke 23:27-31
8. Luke 5:30
9. Pierre Benoit, *The Passion and Resurrection of Jesus Christ* Benet Weatherhead (tr) (New York: Herder and Herder, 1969), p. 148.
10. John 19:8; 12-16.
11. Luke 8:2
12. Luke 7:36-50
13. Mathew 26:13
14. John 12:1-8
15. Edward J. Mally, "Gospel Acc. to Mark", *The Jerome Biblical Commentary* Raymond E. Brown and others (eds.) (Bangalore Theological Publications in India 1972) I, 59.
16. Luke 8:3; John 12:3; Mathew 26:7-9

17. Hebrews 10:5-7; Psalms 40:6-8
18. I Corinthians 15:14.
19. Luke 22:61-62.
20. ಖುರ್ಸಾರ್ ಮೊರ್ತೆಲ್ಯಾನ್ ಚಡ್ ವೇಳ್ ವೊಳ್ವಳ್ಚಿಂ ಚುಕಂವ್ಕ್ ಅತಿರಕ್ತಸ್ರಾವ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಂ ತಾಕಾ ಅವಮಾನುಷ್ ರಿತಿನ್ ಚೆರ್ಬಾಂದಾಂನಿಂ ಮಾರ್ತಾಲೆ. ಹ್ಯಾ ಶಿಕ್ಷೆಚಿ ಪುರ್ತಿ ನಿಷ್ಟುರಾಯ್ ಕವನಾಂತ್ ದಿಸಾನಾ.
21. ಕವನಾಚಾ ಪಯ್ಲ್ಲಿಚಾ ಭಾಗಾಂತ್ಯಿ ಕವನಾಚಿ ಚಾಲ್ ತ್ವರಿತ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ.
22. John 18:33-38.
23. Benoit, p. 147-48.
24. Zephaniah 1:15; Joel 2:10; Benoit, p. 199-200.
25. Genesis 3:1-6.
26. Isiah 53:11-12.
27. Carrol Stuhlmueller, C. P., "Deutero-Isiah" *Jerome Biblical Commentary.*, I, 367.
28. Mark 14:65; John 19:1-3.
29. Ezekiel 47:7-12.
30. 2 Kings 5:10-14
31. Mark 1:5.

17. Hebrews 10:5-7; Psalms 40:6-8.
18. I Corinthians 15:14.
19. Luke 22:61-62
20. खुरसार मोरतेल्यान चड वेळ वोळवळचें चुकंव्क अतिरक्तस्राव जाय्शें ताका अमानुष रितिन जेर्बांदांनी मार्ताले । ह्या शिक्षेची पुर्ती निष्टुराय कवनांत दिसाना ।
21. कवनाचा पय्लेचा भागांत्यी कवनाची चाल त्वरित जाव्नासा ।
22. John 18:33-38
23. Benoit, p. 147-48
24. Zephaniah 1:15; Joel 2:10; Benoit, p. 199-200
25. Genesis 3:1-6
26. Isiah 53:11-12
27. Carrol Stuhlmueller, C.P., “Deutero-Isiah” *Jerome Biblical Commentary*., I, 367.
28. Mark 14:65; John 19:1-3
29. Ezekiel 47:7-12
30. 2 Kings 5:10-14
31. Mark 1:5

ಗೊಲ್ಗೊಥಾ

ಅಥವಾ

ಜೆಜುಚೊ ನಿಮಾಣೊ ದೀಸ್

ತಿಸ್ರೆ ಪಾವ್ಟಿಂ ಸಾದ್ ಘಾಲ್ನ್ ಕೊಂಬೊ ಜೆಜುಕ್
ಜಿವ್ಶಿಂ ಮಾರುಂಕ್ ಅಪೆಕ್ಷಿಲ್ಲ್ಯಾ ಜುದೆ—
ವಾಂಚಾ ಅಂತಸ್ಕರ್ನಾ ಪರಿಂ ವೊಗೊಚ್
ರಾವ್ತಾಂ, ಕಾಯ್ಫಸಾಚ್ಯೆ ಮುನ್ಸುಬ್ದಿಚಿ
ಕರಿಣ್ ಅನಿತ್ ದೆಕೊನ್ ಕಾಂಠಾಳ್ನ್ ಧೊವ್ಯಾ
ಕಿರ್ಣಾಂಗಾರ್ ತೊ ಬುಡೊನ್ ವೆತಾಂ, ಸಂಸಾ್ರ—
ಪಾತ್ಕಾ ರೀಣ್ ಆಜ್ ಫಾರಿಕ್ ಜಾತಾ ಮ್ಹಣೊನ್
ಪಾಚಾರುಂಚಾಕ್ ಥಂಡಾಳ್ ವಾರೆಂ ವಾಳ್ತಾಂ,
ಸರ್ಗಾಕ್ ಪಾಟಿಂ ಯೆತೊಲೊ ಆಜ್ ದೆವಾ—
ಕುವರ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾ ದಬಾಜಾಂತುನ್ ಆಂಜ್‌ಚ್ 10
ಮಂಗಳ್‌ವಾದ್ಯಾಂ ವಾಜಯ್ತಾತ್—ಶೆಂ ವಾಜವ್ನ್
ಆಸ್ತಾಂ ಘಾಂತ್ಯಾ–ಸುಕ್ಣ್ಯಾಂ ಮೆಳಾ–ವಾದನ್,
ಆಯ್ಚೊ ದುರ್ದಿನ್ ಉದಯ್ನ್ ಕಸೊ ಮ್ಹಳ್ಯಾ
ಖಂತಿನ್ ಸುರ್ಯೊ ಮೊಡಾ ಕೊಟ್ಪ್ಪಾ ಪಾಂಗುರ್ನ್
ಲಿಪಯ್ತಾನಾ ವದನ್, ರವಿಕ್ ಬಾಂಧುನ್
ರಾತಿಕ್ ದಿಂವ್ಚಾ ಮೊಡಾಂ ಬರಿ ಹಾತ್ ಬಾಂಧ್
ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ಜೆಜುಕ್ ಸೆಜಾರಾಚಾ ಪ್ರತಿ—
ನಿಧಿ ಪಿಲಾತಾಚೆ ಘರಿಂ ವೊರುನ್
ಪಾಸ್ಕಾಂ ಜೆವಾಣ್ ಜೆಂವ್ಚಾ ಆದಿಂ ಶುದ್ಧಿ
ವೆಚಾ ಭಿಯಾನ್ ರೊಮಾಗಾರಾ ರಾಜಾ— 20
ಆಂಗ್ಣಾಂತ್ ರಾವೊನ್ ಜುದೆವ್, ರಾಜಾಭಟಾಂ
ಮುಖಾಂತ್ರ್ ಸಾಯ್ಬಾಕ್ ಧಾಡ್ತಾಂ ಮಸ್ಣಿ, "ನಿತಿ—
ಸಿಯಾಸಣಾ ಮುಕಾರ್ ಕರಾ ಹಾಜರ್,"
ಮ್ಹಣೊನ್ ತೊ ಫರ್ಮಾಯ್ತಿ, ಗಬ್ಬಥಾಚೆರ್

गोल्गोथा

अथवा

जेजुचो निमाणो दीस

तिस्रे पाव्टीं साद घाल्न कोंबो जेजुक
जिव्शीं मारूंक अपेक्षिल्लया जुदे-
वांचा अंतस्कर्नां परीं वोगोच
राव्तां, काय्फसाच्ये मुन्सुब्दिची
कटिण अनित देकोन कांठाळन धोव्या
किर्णांगार तो बुडोन वेतां, संस्रा–
पात्का रीण आज फारिक जाता म्हणोन
पाचारूंचाक थंडाळ वारें वाळतां,
सर्गाक पाटीं येतोलो आज देवा–
कुवर म्हळळया दबाजांतून आंजच (10)
मंगळ–वाद्यां वाजय्तात-शें वाजव्न
आस्तां फांत्या–सुक्णयां मेळा–वादन,
आय्चो दुर्दिन उदय्न कसो म्हळळया
खंतिन सुर्यो मोडा कोट्टु पांगुर्न
लिपय्ताना वदन, रविक बांधुन
रातिक दिव्च्या मोडां बरी हात बांध
केल्लया जेजुक सेजाराचा प्रति–
निधी पिलाताचे घरीं वोरुन
पास्कां जेवाण जेंवच्या आदीं शुद्धी
वेचा भियान रोमागारा राजा– (20)
आंगणांत रावोन जुदेव, राजाभटां
मुखांत्र साय्बाक धाडतां मन्वी, "निती–
सियासणा मुकार करा हाजर,"
म्हणोन तो फर्मायती, गब्बथाचेर

ಬ'ಸ್ಲ್ಯಾ ನಿತಿಕರ್ತಾ ಮುಕಾರ್ ಹಾ'ಡ್ಲ್ಯಾ
ಜೆಜುಕ್, ಜ್ಞಾನಾರುಕಾ ಮುಳಾಂತ್ ಭೊಂವಾರ್
ಬಸೊನ್ ಸಕಾನಾಸ್ತಾಂ ಫಳ್ ಖಾಂವ್ಕ್ ಅಜಾಪ್
ಪಾವೊನ್ ದೆಕ್ಚಾ ಪುರ್ವಿಲ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಸರ್ಪಾ
ಭಾಷೆನ್, ಭಾಂಗ್ರಾ ಬಸ್ಕೆರ್ ಚಡೊನ್ ಬ'ಸ್ಲ್ಯಾ
ಥೈಂ ಥಾವ್ನ್ ದೆಕಿ ಆಪ್ಣಾ ಮುಕಾರ್ ಉಬೊ 30
ಆ'ಸ್ಲ್ಯಾ ಜೆಜುಕ್ ತೆದ್ನಾಂ ಪಿಲಾತ್.

ರಜೋಮತಿ ಪಿಲಾತ್ ಜಾಣಾ ಕಿತೆಂ
ಆಪ್ಣಾ ಮುಕಾರ್ ಆಸ್ಚಾ ಸತ್ತ್ವಮೂರ್ತಿ—
ಚೆಂ ಸತ್ತ್ವ? ಸತಾಮೂರ್ತಿಚೆಂ ಸತ್? ಸದಾಂ—
ಸುಂದರಾಚೆಂ ಆತ್ಮಸೌಂದರ್ಯ? ದುಬ್ಳ್ಯಾ
ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಆಪ್ಲೊ ಜಲ್ಮಾಚೊ ವಾವ್ರ್ ಸುತಾ—
ರ್ಯಾಚೊ ಸೊಡ್ನ್ ಹೊ ನವಿ ಸಮುಡ್ತ್ ಪರ್ಗಟ್
ಕರ್ತಾಂ ಮ್ಹಣೊನ್ ಅಕಿಂಚನ್ ಜಾವ್ನ್ ನಾಸ್ತಾಂ
ದಿಸಾಕ್ ಏಕ್'ಯಿ ಸಾರ್ಕೆಂ ಜೆವಾಣ್ ಜಾಲಾ
ಅಸ್ಕತ್ ಆಸೊ ಮ್ಹಣೊನ್ ಬಿವೊರ್ತ್ ಪಾವ್ತಾ 40
ಶಿವಾಯ್, ದೆವಾಪುತ್ರಾ ಬಗಾರ್ ನಾ ಹೆರ್
ಧನೆಸ್ತ್, ವಾಂಚೊನ್ ಆಸ್ತಾಂ ದೆವಾ ಸಂಗಿಂ
ಏಕ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪಾತ್ಕಿ ಮನಸ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ಕರ್ಚಾಕ್
ಮಾಗ್ಣ್ಯಾ ಜಿಂಜ್ವಾರಾ ಭಾಯ್ರ್ ನಾ ದುಸ್ರಿ ವಾಟ್—
ಪಾಚಾರ್ಚಾಕ್ ಹೆಂ ಸಂಸ್ರಾಕ್ ತೆಂಚ್'ಯಿ ಆಪುಣ್
ಕಾರ್ಯಾನ್ ಕರುನ್ ಜಾಲಾ ಆಸೊ ಭಾಗೊನ್
ಮ್ಹಣೊನ್ ಜಾಣಾ ಜಾಯ್ತಿ ಕಸೊ ಪಿಲಾತ್?
ಕರುನ್ ಘರ್'ದಾರ್ ಸುಶೆಗಾಯೆನ್ ಆಸ್ಚೆಂ
ಸೊಡುನ್, ಪಾಗಿಂಕ್ ಘೆವುನ್ ಭೊಂವ್ತಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್
ಅಸೊ, ತರ್ನಾಟ್ಪ್ಣಾ ಪಿರಾಯ್ ಪಿಡ್ಯಾರ್ 50
ಕರ್ತಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಮರುಭುಮಿ ಕರ್ಯಾ
ಭಾಷೆನ್ ಮ್ಹಣೊನ್ ಮನಿಂ ಹಿಣ್ಸನ್ ತಾಕಾ

ब'स्ल्या नितिकर्ता मुकार हा'डल्या
जेजुक, ज्ञाना-रुका मुळांत भोंवार
बसोन सकानास्तां फळ खांव्क अजाप
पावोन देक्च्या पुर्विल्या त्या सर्पा
भाषेन, भांग्रा बस्केर चडोन ब'स्ल्या
थें थाव्न देकी आप्णा मुकार उभो (30)
आ'स्ल्या जेजुक तेद्नां पिलात ।

रजोमती पिलात जाणां कितें
आप्णा मुकार आस्च्या सत्वमूर्ती–
चें सत्व ? सतामूर्तिचें सत ? सदां–
सुंदराचें आत्मसौंदर्य ? दुब्ळो
कित्याक आप्लो जल्माचो वात्र सुता–
रयाचो सोडून हो नवी समड्त पर्गट
करतां म्हणोन अकिंचन जाव्न नास्तां
दिसाक अेकयी सार्के जेवाण जाला
अस्कत असो म्हणोन बिर्मोत पाव्ता (40)
शिवाय देवापुत्रा बगार ना हेर
धनेस्त, वांचोन आस्तां देवा संगीं
अेक जांव्क पात्की मनस सार्के करचाक
मागण्या जिज्वारा भायर ना दुस्री वाट–
पाचार्चाक हें संस्राक तेंचयीं आपुण
कार्यान करून जाला असो भागीन
म्हणोन जाणा जाय्ती कसो पिलात?
करून घरदार सुशेगायेन आस्चें
सोडुन पागिंक घेवुन भोंव्ता कित्याक
असो, तर्नाटपोणा पिराय पिड्यार (50)
कर्ता कित्याक मरुभूमी कऱ्या
भाषेन म्हणेन मनीं हिणसुन ताका

ಲೆಕ್ತಾ ಶಿವಾಯ್, ಸಂಸಾರ್‌ಚ್ ಘರಾಣೆಂ,
ಸಂಸ್ರಾ–ಉದ್ಧಾರ್ ಘರಾ ಹಾರ್–ಭಾರ್, ಪಾತ್ಕಾ
ಥಾವ್ನ್ ಪಾತ್ಕ್ಯಾಂಕ್ ಉಟಂವ್ಕ್ ಜಿಣೆ ಅರ್ಪುನ್
ದಿಲ್ಲೆ ಪಾಗಿ ಹಾಚೆಂ ಕುಟಾಂಬ್, ಚಡ–
ಯಿಲ್ಲೆಂ ಸಂಸ್ರಾ—ವೊಜೆಂ ವೊವೊವ್ನ್, ಸಂಕ–
ಷ್ಟಾಂಚಿ ಮರುಭುಮಿ ಉತ್ರವ್ನ್ ತಡಿಕ್
ಪಾವಂವ್ಚೊ ಎಕ್ಸುರೊ ಹೊ ಮ್ಹುಣ್, ಹಾಯ್ ಹಾಯ್,
ಜಾಣಾ—ಗಿ ತೊ ಪಿಲಾತ್? 60

ಅಬೈ ಜುದೆವ್ ಗಾಂವಾಂತ್ ಗಾಂವ್ಚ್ಯಾಂ ತಶೆಂ
ಪರ್‍ಕ್ಯಾಂಚೆಂ ತನ್‌ಮನ್‌ಧನ್ ಲುಟುನ್ ಪುಣ್‌ಯಿ
ದೊಳ್ಯಾ ಮೆಳಿಕ್ ಸಯ್ತಿ ಮೆಳಾನಾ'ತ್ಲಿ,
ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕಿತ್ಲೆಶಾ ತ್ಯಾ ಭಾಂಗ್ರಾ ಭಾಲ್ಯಾಂಕ್
ಸಾಂಪಡ್ನಾತ್ಲಿ, ರೋಮಿ ಸಮ್ರಾಟಾಕ್ ಜರ್
ಕಳಿತ್ ರಾಣಿ ತಾಚಿ ಜಾಂವ್ಚಿ ತಸ್ಲಿ
ಜುದೆಯಾಚಿ ಹೆಲೆನ್, ಕ್ಲಿಯೊಪಾತ್ರ,
ಮದನಾನ್ ಮಾರ್ಲ್ಲೆಲೆಂ, ಸಂಸ್ರಾಕ್ ಪಿಶ್ಯಾರ್
ಘಾಲ್ಚೆಂ ತೆಂ ಅಸ್ತ್ರ ಕಶೆಂ ರತಿಚ್ ಹಿ ಮ್ಹುಣ್
ಕೀರಿತ್ ಆಸ್ಚಿ ಮಗ್ದೆಲ್ ಮರಿ ಜೆಜುಕ್ 70
ಮನಿಂ ಸಲ್ವೊನ್ ಆಪ್ಲೆಂ ಸರ್ವಸ್ವ ಸಾಂಡುನ್
ನೆಸ್ಲೊನ್ ದುಬ್ಳಿಕಾಯ್ ಜಾವ್ನ್ ಚಾಕರ್ನ್ ಪಾಟ್ಲಾವ್
ಕ[illegible]ಂ [illegible]ಗ್ ಹೆಂ ಖುಯ್ಚ್ಚಂ ಮ್ಹುಣೊನ್ ಹುಸ್ಕರ್ನ್
ಚಾಬಾತ್ ವೊಂಟ್ ಸೊಡ್ನ್, ಸುಖಾ–ಚಡ್ತೆಂತ್ ಉಕಡ್ನ್
ಮನ್‌ಂಚ್ ಮೊಡೊನ್ ಭಗ್‌ಭಗ್ ಜಳ್ಚಾ ಕಾಳ್ಜಾ
ಉಜ್ಯಾನ್ ತಾನೆವ್ನ್ ಮರುಭುಮಿ ಸುಕ್ಣ್ಯಾ
ಪರಿಂ ಉದಾಕ್ ಸೊಧುನ್ ಯೆವುನ್ ಹಾಚಿಂ
ಥಂಡಾಳ್ ಉತ್ರಾಂ ಪಿಯೆತ್ತಿ ಸಾಸ್ಣ್ ಜಿಣ್ಯೆ—
ಝುರಿ ಮುಳಾಂತ್ ಪ್ರೇಮಧರ್ಮದಾಸ್ಪೊಣ್
ಗುಣಾಂ–ಪ್ರೇಮಿಚೆಂ ಘೆವ್ನ್ ವಿಶೆವ್ ಘೆವುನ್ 80

लेक्ता शिवाय, संसारच्च घराणें,
संस्रा–उद्धार घरा हार-भार, पात्का
थाव्न पात्क्यांक उटोंव्क जिणी अर्पुन
दिल्ले पागी हाचें कुटांब, चड–
यिल्लें संस्रा-वोजें वोवोव्न संक–
ष्टांची मरुभुमी उत्रव्न तडिक
पावंव्चो अेक्सुरो हो म्हण, हाय-हाय,
जाणा-गी तो पिलात? (60)

अब्ळे जुदेव गांवांत गांव्च्यां तशें
परक्यांचें तनमनधन लुटुन पुणयी
दोळ्या मेळिक सय्ती मेळाना'त्ली,
आप्ल्या कित्लेशा त्या भांग्रा भाल्यांक
सांपडनात्ली, रोमी सम्राटाक जर
कळित राणी ताची जाव्ची तस्ली
जुदेयाची हेलेन, क्लेयोपात्र,
मदनान मारलेलें, संस्राक पिश्यार
घाल्चें तें अस्त्र कशें रतिच ही म्हण
कीरित आस्ची मग्देल मरी जेजुक (70)
मनीं सल्वोन आप्लें सर्वस्व सांडुन
नेसोन दुबळिकाय जाव्न चाकर्न पाट्लाव
करचें भाग हें खंयचें म्हणोन हुस्कार्न
चाबात वोंट सोड्न, सुखा-चड्तेंत उकड्न
मनंच मोडोन भगभग जळचा काळजा
उज्यान तानेव्न मरुभुमी सुक्ण्या
परीं उदाक सोधुन थेव्न हाचीं
थंडाळ उत्रां पियेत्त सास्णा जिण्ये–
झरी मुळांत प्रेमधर्मदास्पोण
गुणां-प्रेमिचें घेव्न विशेव घेवुन (80)

ಆಸ್ಚಿ ಮರಿ ಪವಿತ್ರ್ ಪ್ರೇಮಾ-ವಾಲಿ—
ಚಿ ಏಕ್ ಕೊಗುಳ್ ಮ್ಹಣೊನ್ ಜಾಣಾ ಪಿಲಾತ್?

ಪುರೊ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಖಂತ್ ಹ್ಯಾ
ಶುಷ್ಕ-ಹೃದಯ್ ಆತ್ಮ-ತೃಪ್ತಾಚಿ'ಮ್ಹ್ಯಾಂ?
ಸಂಸ್ರಾಚಿಂ ಮಾಂಪಾತ್ಕಾಂ ವೊವೊವ್ನ್ ರಾ'ವ್ಲ್ಯಾ
ಶೆಳಿಯೆ ಬರಿ, ಪಾವ್ಯಾ್ಚೆಂ ಪೀಲ್ ಗೊಣೆಂ
ಮಧೆಂ ಸಾಂಪಡ್ಲೆಲ್ಯಾ ಬರಿ ಉಬೊ
ಆಸ್ಚಾ ಮನ್ಶ್ಯಾಪುತ್ರಾಕ್ ಸಂಸಾರಾಚಾ
ರಕ್ಷಕಾಕ್ ತುಂ ಪಳೆ! ಮನ್ಶ್ಯಾಕೂಡ್ ಹಿ
ಘೆವುನ್ ಬಗಾರ್ ತೆತ್ತೀಸ್ಚ್ಯ್ಚ್ ವರ್ಸಾಂ ಖ್ಯಂ; 90
ದೊಡೆ ಹಜಾರ್ ಹಾತ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ಕಾಲಾನ್
ಮಾಜ್ವೊವ್ನಾ ತಿ ಸೊಭಾಯ್! ದಾದ್ಲೊ-ಗಿ ಸ್ತ್ರೀ
ಸಾಂಗೊಂಕ್ ನೊಜೊ—ಕನ್ಯಾಹಾಸ್ಯಾ ನಯು—
ನಾಂತುನ್ ಭವಿಷ್ಯ ತೊಪ್ಚಿ ದಾದ್ಲಿ ದಿಷ್ಟಿ,
ಅಸ್ತ್ರೆ ಕಾಳ್ಜಾ ಮೊವ್ಸಾಣೆಂತುನ್ ದಾದ್ಲ್ಯಾ—
ಚೆಂ ಮನ್ ಸುದೃಢ್, ಅವಯ್ಚೊ ಕೊಂಡಾಟೊ
ಬಾಪಾಯ್ಚೊ ಮೊಗಾಚೊ ಧೆಂಕ್ಣೊ! ಇಹ
ಪರ ಮಧೆಂ ನೀಟ್ ಏಕ್ ನಿಸಣ್ ಕಸೊ
ರಾವ್ಲೆಲ್ಯಾಕ್ ತುಂ ಪಳೆ! ದೈವಿಕ್ ಗಿನ್ಯಾನ್
ಏಕಸ್ವರೆಂ ಖೆಳ್ಚೆಂ ಮೈದಾನ್ ಹೆಂ ವಿಸ್ತಾರ್ 100
ನಿಷ್ಕಳ್ ಕಪಾಲ್, ಮಾರಾಕ್ ಘಾಪ್ಸಿಲ್ಲಿ ಲಾಂಬ್
ತಾಲ್ವಾರ್-ಗಿ ನಾಕ್! ತೋಂಡ್ ಭರ್ನ್ ವೊವ್ಶ್ಯಾಂಚೊ ತೊ
ಉಜ್ವಾಡ್ ಥಂಡಾಳ್; ಮೊಗಾ ದರ್ಯಾಕ್ ಭರ್ತಿ
ದಿಂವ್ಚಿ ಅಮೃತಾಂಶು ಕಾಂತಿ ಪಳೆ!
ಗಾಲಿಲೆಯು ದರ್ಯಾ ಪರಿಂ ವಿಶಾಲ್
ಹರ್ದೆಂ, ಗಂಭೀರ್, ವೋಗ್ಚ್ಯ್ಚ್ ಆಟಾಪಿಲ್ಲೆಂ
ಕಾಳಿಜ್ ಪಳೆ! ವಜ್ರಾಪೊವ್ಳ್ಯಾಂತ್ ಲಿ'ಪ್ಲ್ಯಾ
ಉಜಾಉದ್ಕಾ ತಸೊ ತಾಳು ಥಾವುನ್

आस्ची मरी पवित्र प्रोमा–वाली–
ची अेक कोगुळ म्हणोन जाणा पिलात?

पुरो म्हज्या मना कित्याक खंत ह्या
शुष्क-हृदय आत्म–तृप्ताची' म्कां?
संस्राचीं मां पांत्कां वोवोव्न रा'व्ल्या
शेळिये बरी, पारव्याचें पील गोणीं
मधें सांपडलेल्या बरी उभो
आस्च्या मन्शापुत्राक संसाराचा
रक्षकाक तूं पळे! मन्श्याकूड ही
घेवुन बगार तेत्तीसच्च वरसां खंय; (90)
दोडे हजार हात आस्लेल्या कालान
माज्वोव्ना ती सोभाय! दाद्लोगी-स्त्री
सांगोंक नोजो–कन्याहास्या नय-
नांतुन भविष्य तोप्ची दाद्ली दिष्टी,
अस्त्रे काळजा मोव्साणेंतुन दाद्ल्या–
चें मन सुद्रड, अवय्चो कोंडाटो
बापाय्चो मोगाचो धेंक्णो! इह
पर मधें नीट अेक निसण कसो
राव्लेल्याक तुं पळे! दैविक गिन्यान
अेक्सुरें खेळचें मैदान हें विस्तार (100)
निष्कळ कपाल, माराक फाप्सिल्ली लांब
तालवारगी नाक! तोंड भर्न वोम्तोंचो तो
उज्वाड थंडाळ; मोगा दर्याक भर्ती
दींव्ची अमृतांशु कांती पळे!
गालिलेय दर्यापरीं विशाल
हर्दें गंभीर, मोगच आटापिल्लें
काळिज पळे! वज्रापोव्ळयांत लि'प्ल्या
उजा उद्का तसो ताळु थावुन

ಪಾಯಾಂ ಪರ್ಯಾಂತುಲೊ ಅಫುಟ್ ಆಂಕ್ವಾರ್-
ಪಣಾ ಪರ್ಜಳ್ ಪಳೆ! ಪಳೆ ತೆದ್ನಾಂ— 110
ಚಾ ವೀಸ್ ಶತ್ಕಾಂ ಆದ್ಲ್ಯಾ ಕಾಲಾಚಾ'ಸ್ಯಾನ್
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪಡ್ದ್ಯಾರ್ ಘಾಂಕಂವ್ಚಿ ಸೊಭಾಯ್ ತಿ
ಸಂಸಾರ್ ಭರ್ಚ್ಚಿ ವೊಡ್ವಿಕಾಯ್ ತಿ, ಆಪುಣ್
ಸರಿ ಆಪ್ಣಾಕ್ ದೇವಾತ್ಮಜಾತಾಕ್ ದೇಕ್!
ತಾಂಕ್ತಾ ತಿತ್ಲೆಂ ಪಳೆ, ದೊಳೆಭರ್ ದೇಕ್
ಹ್ಯೆ ಪ್ರಾಯೆಚಿ ಹ್ಯೆ ಶೋಭೆಚಿ ಹ್ಯಾ ಜ-
ಗತ್ಪ್ರೇಮಾಚಿ ಸುಜ್ಞಾನಾಚಿ ಹ್ಯಾ ಸ-
ಮಾಧಾನಾಚಿ ಅಸ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಯೆಮೆ, ತಪ-
ಶ್ಯಕ್ತೆ ಹ್ಯಾ ಜಿತಾತ್ಮತೆಚಿ ಅಸ್ಲ್ಯಾ
ಧರ್ಮಾ, ಮನ್ಸಾದೇವ್ಪಣಾಚಿ ಅಮೃತ್ 120
ನಂಯ್ ಹಿ ಮೃತಸರೋವರಾಂತ್ ಜೋರ್ದಾನ್
ಕಶಿ, ಹಾಯ್‌ಹಾಯ್, ವೊಳೊನ್ ವೆಚಿ ಪಳೆ!

ಸಿಯೂಸಣಾ ಥಾವ್ನಿ ಉಟೊನ್ ಪಿಲಾತ್
ಜಮ್ಯಾಕ್ ಅಶೆಂ ಮ್ಹಣಾತ್, "ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಹಾಡ್ಲೊ?
ಅಪ್ರಾಧ್ ಕಿತೆಂ ಹಾಚೊ?" "ಫರ್ಮಾಣ್ ಥಾವೊ
ಹಾಕಾ ನೈಂ ತರ್ ಭೆಷ್ಟೆಂ ಧರುನ್ ದಿತ್ಯೆಂವ್?"
ಮ್ಹಣ್ತಾಂ, "ತಶೆಂ ತರಿ ತುಮ್ಚ್ಯಾ ನ್ಯಾಯಾನ್
ಶಿಕ್ಷಾ ಲಾಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಜಾಯ್ನಾ ಕಿತೆಂ ಹಾಕಾ?"
"ಜುದೆವ್ ಆಮಿ ಮೊರ್ನಾ ಫರ್ಮಾಣ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾಕ್
ನೊಜೊ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ನಿತಿಂತ್; ಜಿವ್ಶಿಂ ಮಾರುಂಕ್ 130
ನೊಜೊ ಕೊಣಾಯ್ ಎಕ್ಲ್ಯಾಕ್, ದೆಕುನ್ ಮರಣ್
ಥಾವೊ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ಹಾಕಾ ರೊಮಾನ್ ಕಾಯ್ದ್ಯಾಂಕ್
ಒಪ್ಸುನ್ ದಿಲ್ಲೆಂ ತಿತ್ಲೆಂಚ್ ಶಿವಾಯ್, ಸಾರ್ಕೆಂ
ದೆಕ್ಕೆ, ಧರ್ಮ್ ತೆಂ ಕಶೆಂ ವಿಕ್ರಿತ್ ತಶೆಂ
ರಾಯಾಕ್ ವಿಕ್ರಿತ್ ಕರುನ್ ಸೆಜಾರ್ ರಾಯಾಕ್
ಕಾಯ್ದೊ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾ ಲೊಕಾಕ್ ಆಡಾಯ್ಲೊಲೊ!

पायां पर्यांतुलो अपुट आंक्वार–
पणा पर्जळ पळे! पळे तेदनां– (110)
चा वीस शत्कां आद्ल्या कालाचा' रस्यान
आम्चा पड्यार फांकंच्ची सोभाय तीं
संसार भरची वोडविकाय ती, आपुण
सरी आप्णाक देवात्मजाताक देक!
तांक्ता तित्लें पळे, दोळेभर देक
ह्ये प्रायेची ह्ये शोभेची ह्या ज–
गत्प्रेमाची सुज्ञानाची ह्या स–
माधानाची अस्ल्या मैमे, तप–
श्शक्ते ह्या जितात्मतेची अस्ल्या,
धर्मा, मन्शादेवपणाची अमृत (120)
नंय ही मुतसरोवरांत जोर्दान
कशी, हाय हाय, वोळोन वेची पळे!

सियासणा थाव्नी उटोन पिलात
जम्याक अशें म्हणात, "कित्याक हाडलो?
अप्राध कितें हाचो?" "फर्माण फावो
हाका नैं तर भेष्टें धरून दित्यांव?"
म्हणतां, तशें तरी तुम्चा न्यायान
शिक्षा लांव्चाक जायना कितें हाका?"
"जुदेव आमी मोर्नां फर्माण दिवचाक
नोजो आम्चा निंतित; जिवशीं मारूंक (130)
नोजो कोणाय अेक्ल्याक, देकुन मरण
फावो जल्लया हाका रोमान काय्द्यांक
ओप्सुन दिल्लें तित्लेंच शिवाय, सार्कें
देक्शी, धर्म तें कशें विक्रित तशें
रायाक विक्रित करून सेजार रायाक
काय्दो दिव्चा लोकाक आडाय्लोलो!

ಜುದೆವ್ ಗಾಂವಾಕ್ ಆಪುಣ್ ಎಕ್ಲೊಚ್ ರಾಯ್ ಮ್ಹಣ್
ಪಾಚಾರ್‍ತಾ ಹೊ ! ರೊಮಾನ್ ಪಾದ್ರ್ಯಾ ಶಿವಾಯ್
ಹೆರ್ ಕೋಣ್ ಆಮ್ಕಾಂ ರಾಜಾ ಆಸಾತ್? ರೊಮಾನ್
ರಾಯಾಕ್ ವಿರೋಧ್ ರಾವೊನ್ ಉಪ್ರಾಟೊನಿ 140
ಲೊಕಾಕ್ ಉಪ್ರಾಟಾಂವ್ಚಾ, ರಾಜಾ–ಜಿಫಾಂ—
ಸುಕ್ ಹ್ಯಾ ಆಪ್ಚೆಂ ಅಸ್ಕತ್ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಫರ್ಮಾಣ್
ಪುರೊ–ಗಿ ? ತುಂ ಸಾಂಗ್, ಏ ಧನ್ಯಾ, ವಿಚಾರ್
ತಾಚೆಚ್ ಲಾಗಿಂ, ಆಪುಣ್ ಕೋಣ್ ಮ್ಹಣ್ ಸಾಂಗ್ತಾ
ತೆಂ ತುಂ ವಿಚಾರ್ ! ಆಮ್ಚೆಂ ಉತಾರ್ ನೈಂ ತರ್
ತುಜಾಚ್ ಕಾನಾಂಕ್ ಪಾತ್ಯೆಂವ್ಚೊ ನಾಂಯ್ ಕಿತೆಂ?"
ಅಶೆಂ ಎಕ್ಲೆ ದೋಗ್ ಸುರು ಕರ್ನ್ ಸಗ್ಳೆ
ಒಟ್ಟು ಕೊಲ್ಯಾಂ—ಹಿಂಡಾ ಬರಿ ಮುರ್ಗ್ಯೊನ್
ಆಸ್ತಾಂ ಅಧಿಕಾರಿ ಜೆಜುಕ್ ಪಳೆವ್ನ್,
"ರಾಯ್–ಗಿ ಜುದೆವಾಂಚೊ ತುಂ ?" ವಿಚಾರ್‍ತಾಂ 150
ಕೊಶೆಡ್ಡಾಚಾ ನಾಜೂಕ್ ತಾಳ್ಯಾ ಬರಿ
"ತೆಂಚ್‌ಯಿ ತುವೆಂ ಮ್ಹಳೆಂಯ್", ಲೋವ್ ಜಾಪ್ ಜೆಜುನ್
ದಿಲ್ಲ್ಯಾಕ್, "ತುಜಾಚ್ ಲೊಕಾ ಯಾಜಕಾಂನಿಂ
ಧರುನ್ ತುಕಾ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಕೆಲೆಂಯ್ ಕಿತೆಂ?"
"ರಾಜ್ ಹೆಂ ನಹಿಂ ಮ್ಹಜೆಂ, ಸಂಸಾರಾ ಹ್ಯಾ
ಥಾವುನ್ ದುಸ್ರೆಚ್ ಕಡೆ ಆಸ್ಚೆಂ ತೆಂ ರಾಜ್
ಮ್ಹಜೆಂ," ಜವಾಬ್ ದಿತಾಂ, ಪರ್ತುನ್, "ತರ್ ತುಂ
ರಾಯ್ ತೆಂ ವೊಯ್–ಗಿ?" ಮ್ಹಣ್ತಾಂ ಪಿಲಾತ್, "ಕಾಳ್‌ಚ್ಚ್ಯಾ
ತುಜಾನ್ ವಯ್ರ್ ವಯ್ರ್ ತೆಂಚ್ ಮ್ಹಣಯ್ತಾ ನಹಿಂ?
ಮ್ಹಜಾ ರಾಜ್ಪಣಾಕ್ ಸತಾಚಿಚ್ ಗೊವಾಯ್ !
ಸತ್‌ಚ್ ಮ್ಹಜೆಂ ರಾಜ್ ! ಸತ್ ಸಂಪೂರ್ಣ್ ಕಚ್ರೊ 160
ರಾಯ್ ಹಾಂವ್," ಮ್ಹಣಾತ್ ಜೆಜು. ತಾಕಾ ಪಿಲಾತ್
ಹಾಸೊನ್, "ಸತ್ ಮ್ಹಣಾಂಯ್ ತುಂ? ಕಿತೆಂ ತೆಂ ಸತ್?"
ಅಶೆಂ ವಿಚಾರ್ನ್, "ಜುದೆವಾಂನೊ, ಅಬ್ಬೈ
ಅಪ್ರಾದ್ ಕಸ್ಲೊಚ್ ಹಾಚೆರ್ ಮೆಳ್ನಾ ಮಾಕಾ

जुदेव गांवाक आपुण अेक्लोच राय म्हण
पाचारता हो! रोमान पाद्शा शिवाय
हेर कोण आम्कां राजा आसात? रोमान
रायाक विरोध रावोन उप्राटोनी (140)
लोकाक उप्राटांव्चा, राजा-जिघां–
सुक ह्या आम्चें अस्कत धार्मिक फर्माण
पुरो-गी? तुं सांग, अे धन्या, विचार
ताचेच लागीं, आपुण कोण म्हण सांगता
तें तुं विचार! आम्चें उतार नें तर
तुजाच कानांक पात्येंव्चोनांय कितें?"
अशें अेक्ले दोग सुरु करन सग्ळे
ओट्ट् कोल्यां-हिंडा बरी मुरयोन
आस्तां अधिकारी जेजुक पळेव्न,
"राय-गी जुदेवांचो तुं?" विचार्तां (150)
कोशेंडदाचा नाजूक ताळ्या बरी
"तेंचयी तुवें म्हळेंय," लोव ज़ाप जेजुन
दिल्लयाक, "तुजाच लोका याजकांनी
धरून तुका दिंव्चाक केलेंय कितें?"
"राज हें न्हय म्हजें, संसारा ह्या
थावुन दुस्रेच कडे आस्चें तें राज
म्हजें," जवाब दितां, पर्तुन, "तर तुं
राय तें वोय-गी?" म्हण्तां पिलात, "काळच्च
तुजान वयृ वयृ तेंच म्हणय्ता न्हय?
म्हजा राजपोणाक सताचिच गोवाय!
सतच म्हजें राज! सत संपूर्ण करचो (160)
राय हांव," म्हणात जेजु. ताका पिलात
हासोन, "सत म्हणांय तुं? कितें तें सत?"
अशें विचार्न, "जुदेवांनो, अब्ळे
अप्राध कस्लोच हाचेर मेळना माका

ರಾಯ್ ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಜಾಲೆಂ ಕಿತೆಂ? ಆಪ್ಲೆಂ
ರಾಜ್ ಹ್ಯಾ ಸಂಸಾರ್‍ಾ ಭಾಯ್ಲೆಂ ಮ್ಹಣ್ತಾಂ ಪಾದ್ರ್ಯಾಕ್
ವಿರೋಧಿ ಜಾಯ್ತ್ ಕಸೊ? ವೊರ್ನಾ ಫರ್ಮಾಣ್
ದಿಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ಲಾನ್ ಪುಣಿ ಏಕ್ ಅಪ್ರಾಧ್ ಕಸ್ಲೊ?
ಆನಿ, ಅಬೈ, ಪಾಸ್ಕಾ ಪರ್ಬೆಂತ್ ಸುಟ್ಕಾ
ಎಕ್ಲ್ಯಾ ಅಪ್ರಾಧ್ಯಾಚಿ ಫೆಂವ್ಚಿ ರಿವಾಜ್ 170
ವೊಯ್-ಮೂ? ತಶೆಂ ಜುದೆವಾಂಚಾ ರಾಯಾಕ್
ಹ್ಯಾಚೀ ಜೆಜುಕ್ ಸೊಡುಂ? ಕೊಣಾಕ್ ವಿಂಚ್ಯಾತ್?
ಕ್ರೀಸ್ತ್ ಮ್ಹಣ್ಚ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಜೆಜುಕ್ ನಹಿಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ಪೊರ್ಚಾ ದಂಗ್ಯಾ-ಖುನಿಗಾರಾಕ್ ಬಾರಾ—
ಬ್ಬಾಸಾಕ್?" ಮ್ಹಣ್ತಾಂ ಪಿಲಾತ್ ಜಮ್ಯಾ-ಬೊಬಾಟ್
"ಸೊಡ್ ತ್ಯಾ ಬಾರಾಬ್ಬಾಸಾಕ್ ! ಬಾರಾಬ್ಬಾಸಾಕ್ !"
"ತರಿ ಕರುಂ ಕಿತೆಂ ಜುದೆವಾಂಚಾ
ರಾಯಾಕ್ ಹಾಕಾ?" "ಆತಾಂಚೆ'ತಾಂ ಫಾಶಿ
ದಿವುನ್ ಚಡಯ್ ತಾಕಾ ಖುರ್ಸಾರ್ !" ಆಶೆಂ
ಉ'ಟ್ಲ್ಯಾ ಕೋಳಾಹಳಾಕ್ ಥಾಂಬೊಂವ್ಕ್ ಕಿತ್ಲೆಚ್ 180
ಪಾವ್ಟಿಂ ತೋಂಡ್ ಕಾಡ್ನ್ ತಾಳೊ ಬುಡೊನ್ ವೆತಾಂ,
"ದಿ ಫಾಶಿ ! ಮಾರ್ ಖುರ್ಸಾರ್ !" ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾಚ್ ಕಲ್‌ಕಲ್ !
ಉಟೊನ್ ಉಟೊನ್, ಥಾಂಬ್ತಾಸ್ತಾನಾ, "ಹಾಚೊ
ಗುನ್ಯಾಂವ್ ಕಸ್ಲೊ? ವೊರ್ನಾ-ಫರ್ಮಾಣ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾಕ್
ಕುಸ್ಕುಟ್ ಅಪ್ರಾಧ್ ಮೆಳ್ನಾ; ಅಬೈ, ಜೆರ್ಬಾಂದ್
ಮಾರವ್ನ್ ಸೊಡ್ಲ್ಯಾರ್ ಪಾಪಾಶೆಂ-ನಾ?" ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ
ಉತ್ರಾಂಕ್ ಜುದೆವ್ ಸಗ್ಳೆ ಚಾಳ್ವೊನ್, "ಮ್ಹಣಾಂಯ್
ಕಿತೆಂ? ರಾಜಾ-ಘಾತ್ಕ್ಯಾಕ್ ಸೊಡ್ತಿ ತರಿ
ರಾಜೋಪಜೀವಿ ತುಂ ನಹಿಂ ! ರಾಜಾ-
ದ್ರೋಹಿ ! ಹಾಕಾ ಫಾಶಿ ನಾ ತರ್ ದಿಶಿ 190
ರಾಜಾಕಾರ್ಯೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂ ಕೆಲೆಂಯ್? ಹಾಕಾ
ವಾಂಚೊಂಕ್ ಸೊಡ್ಚಿ ಬಿರ್ಮೊತ್ ಕಸ್ಲಿ ರಾಜಾ-
ನೀತ್ ಹಿ? ಪಾಟಾ ವಯ್ಲೊ ರಾಜಾ ನಹಿಂ,

राय हांव म्हळयार जालें कितें? आफ्लें
राज ह्या संस्रा भायलें म्हण्तां पाद्श्याक
विरोधी जायत कसो? मोर्नां फर्माण
दिव्चाक लान पुणी अेक अप्राद कस्लो?
आनी अब्ळे, पास्का पर्बेंत सुट्का
अेक्ल्या अप्राध्याची घेंन्ची रिवाज (170)
वोय-मू? तशें जुदेवांचा रायाक
ह्याची जेजुक सोडूं? कोणाक विंच्श्यात?
क्रीस्त म्हण्च्या ह्या जेजुक न्हय जाल्यार
पोरच्या दंग्या–खुनिगाराक बारा–
ब्बासाक?" म्हण्तां पिलात जम्या–बोबाट
"सोड त्या बाराब्बासाक! बाराब्बासाक!"
"तरी करुं कितें जुदेवांचा
रायाक हाका?" "आतांचे' तां फाशी
दीवुन चडय ताका खुरसार!" अशें
उंट्ल्या कोळाहळाक थांबोंक्क कित्लेच (180)
पाव्टीं तोंड काड्न ताळो बुडोन वेतां,
"दी फाशी! मार खुरसार!" म्हळळोच कलकल!
उटोन उटोन, थांब्तास्ताना, "हाचो
गुन्यांव कस्लो? मोर्नां-फर्माण दिवचाक
कुस्कुट अप्राध मेळना; अब्ळे, जेबींद
मारुन सोड्ल्यार पावाशें–ना?" म्हळया
उत्रांक जुदेव सगळे चाळवोन, "म्हणांय
कितें? राजा–घातक्याक सोडशी तरी
राजोपजीवी तुं न्हय! राजा–
द्रोही! हाका फाशी ना तर दिशी (190)
राजाकार्यें सारकें केलेंय? हाका
घांचोंक सोड्ची बिर्मोत कस्ली राजा–
नीत ही? पाटा वय्लो राजा न्हय,

ರಾಯ್ ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಣ್ತೆಲ್ಯಾಕ್ ಮೊರ್ನ್ ಶಿವಾಯ್ ಹೆರ್ ಕಾಂಯ್
ಶಿಕ್ಷಾ? ಆನಿ ತಸಲ್ಯಾಕ್ ಜಿವ್ಶಿಂ ಮಾರ್ನಾ,
ಮಾರಯ್ನಾಸ್ತಾಂ ಸೊಡ್ಚೊ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ರಾಯಾಕ್
ಹಿತಶತ್ರು ಯಾ ಈಷ್ಟ್ ಚಿಂತುನ್ ಪಳೆ!
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಾಂತ್ ಮೊರ್ನಾ ಫರ್ಮಾಣ್
ಆ'ಸ್ಲೆಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್, ಅಯ್ಯೋ, ಪಕ್ಯಾಂ ದಾರಾರ್
ನೀತಿ ಭಿಕ್ ಮಾಗೊಂಚಾಕ್ ಯೆತ್ಯಾಂವ್ ಅಶೆಂ? 200
ತುಮ್ಚೆ ನಿತಿನ್ ಆಮ್ಚೆಂ ಧರ್ಮ್ ರಾಕ್, ತುಮ್ಚೆ
ಏಕಛತ್ರೆ ಸಾವ್ಳಿ ಆಮ್ಕಾಂ ದಿ ಮ್ಹಣ್
ಮಾಗ್ತ್ಯಾಂವ್? ಆನಿ ಪಳೆ, ಮೆಳ್ಳೆಲ್ಯಾಕ್ ಜರ್
ಬಿರ್ಮೊತ್ ಪಾವೊನ್ ಸೊಡ್ಶಿ, ದೊಂಬಿಗಾರ್ ಹೊ
ಪರ್ತುನ್ ಧರುಂಕ್ ತುಕಾ ಮೆಳಾತ್? ಜುದೆ–
ಯಾಚಾ ಫೊಂತಾನ್ ಫೊಂತಿಂ ಕಾಟಕಾಯೊ
ಉಟಯ್ನಾಸ್ತಾಂ ರಾವಾತ್? ತೆದ್ನಾಂ ಕಿತೆಂ
ಜಾಪ್ ತುಂ ಸಮ್ರಾಟಾಕ್ ದೀಂವ್ಕ್ ಸಕ್ಶಿ? ಬಾಂಧುನ್
ಹಾಡ್ಲೆಲ್ಯಾಕ್ ಆಪ್ಣೆ ಸೊಡ್ಲೊ ಮ್ಹಣ್ಶೊಲೊಯ್?
ದುಸ್ಮಾನಾಕ್ ತುಜಾ ಹಾಂವೆಂ ಬೊಳ್ ಜಾಂವ್ಚಾಕ್ 210
ಸೊಡಿಲ್ಲೆಂ ಮ್ಹಣ್ಶೊಲೊಯ್? ಆಯ್ಚಿ ಚತ್ರಾಯ್
ನಾ ತರ್ ಚಿಂತ್ಶಿ, ತುಜಿಚ್ ಚತ್ರಾಯ್ ಪಯ್ಲಿ
ಸಾಂಬಾಳ್ನ್ ಘೆ ತುಂ, ಧನ್ಯಾ!"

ಅಶೆಂ ಭಾಂಗ್ರಾ ಮಿಯಾನಾ ಥಾವ್ನ್ ಥಳ್ಥಳ್
ತಾಲ್ವಾರ್ ಧಾರ್–ಶಿ ಉತ್ರಾಂ ತಾಂಚಿಂ ಆಯ್ಕೊನ್
ಆಸ್ಚ್ಯಾ ಪಿಲಾತಾಕ್ ಬಾಯ್ಲ್ ತಾಚಿ—"ಆಜ್‌ಚ್
ಫಾಂತ್ಯಾರ್ ಸಪ್ಣೆವ್ನ್ ಬೋವ್ ಕಷ್ಟಾಲಿಂ; ಜಾಂವ್ಚೆಂ
ನಾ ವ್ಯರ್ಥ್ ಫಾಂತ್ಯಾಪಾರಾ ಸಪಾಣ್, ನಾಕಾ
ಆಮ್ಕಾಂ ನಿರಪ್ರಾಧ್ಯಾಚೊ ಹ್ಯಾ ವೈವಾಟ್"—
ಆಶೆಂ ದೂತಾ ಮುಖಾಂತ್ರ್ ಸಂದೇಶ್ ಧಾಡ್ತಾಂ 220
ಸೊಡ್ಚಾಕ್ ಜೆಜುಕ್ ದೊಡೆಂ ಮನ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್‌ಯಿ,

राय हांव म्हण्तेल्याक मोर्न शिवाय हेर कांय
शिक्षा? आनी तस्ल्याक जिव्शीं मार्नां,
मारय्नास्तां सोड्चो आप्ल्या रायाक
हितशत्रु या ईष्ट चिंतुन पळे!
आम्च्या धर्मशास्त्रांत मोर्नां फर्माण
आ'स्लें जाल्यार, अय्यो, परक्यां दारार
नीती भिक मागोंचाक येत्यांव अशें ? (200)
तुम्चे नितीन आम्चें धर्म राक, तुम्चे
अेकछत्रे साव्ळी आम्कां दी म्हण
मागत्यांव? आनी पळे, मेळ्ळेल्याक जर
भिर्मोत पावोन सोडशी, दोंबिगार हो
पर्तुन धरूंक तुका मेळात? जुदे–
याचा पोंतान पोंतीं काटकायो
उटय्नास्तां रावात? तेद्नां कितें
जाप तुं सम्राटाक दींव्क सक्षी? बांधुन
हाडलेल्याक आप्णे सोडलो म्हण्तोलोय? (210)
दुस्मानाक तुजा हांवें बोळ जांव्चाक
सोडिल्लें म्हण्तोलोय? आयची चत्राय
ना तर चिंत्शी, तुजिच चत्राय पय्ली
सांबाळ्न घे तुं, धन्या!"

अशें भांग्रा मियाना थाव्न थळथळ
ताल्वार दार-शी उत्रां तांचीं आय्कोन
आस्च्या पिलाताक बाय्ल ताची–"आज्च
फांत्यार सप्णेव्न बोव कष्टालीं; जांव्चें
ना व्यर्थ फांत्यापारा सपाण, नाका
आम्कां निरप्राध्याचो ह्या वैवाट"–
अशें दूता मुखांत्र संदेश धाडतां (220)
सोडचाक जेजुक दोडें मन जाल्यारयी,

ವಾದಾಳ್ ಯೆವುನ್ ಉಚಾಂಬಳ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ತ್ಯಾ
ತಿಬೇರಿಯಾ ದರ್ಯಾ ಬರಿ ಗಾಜ್‌ಚ್
ಘಾಲ್ಚ್ಯಾ ಲೊಕಾ ಖೆಟಿಕ್ ಪಳೆವ್ನ್ ಕಳ್ವ-
ಳೊನ್ ಮನ್, ಸೆಜಾರಾಕ್ ಹಿತಾಕ್ ವೈರಿ ಯಾ
ಮಿತ್ರ್ ಆಪುಣ್ ಮ್ಹಣೊನ್ ಝುಗ್ಗಾ'ಯ್ಲ್ಯಾ ಧೆಂಕ್ಣ್ಯಾ
ಉತ್ರಾಂಕ್ ಮನಾಂತ್ಲೆಂ ಧೈರ್ ಪಾಂಟ್ರೆವ್ನ್, ಆದಿಂ
ಜುದೆಂವಾಕಾ' ಪ್ಣಾಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಆಯ್ಲೆಲೆಂ
ನಿಯಾಳ್ನ್, ತ್ಯಾಚೀ ಪಾದ್ಯಾಕ್ ಅರ್ಜಿ ತಾಚೆರ್
ಬರಯ್ಲ್ಲಿ ಹಾಂಣಿಂ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡುನ್
ತಳ್ಳೆಕ್ ನಾಕಾ ವಚೊಂಕ್ ಹಾಂಚಾ ಮ್ಹಣೊನ್ 230
ರಾಯಾನ್ ಚತ್ರಾಯ್ ದಿವುನ್ ಲಿ'ಖ್ಲ್ಯಾ ಲಿಬೆ-
ರಾಂ-ಬರ್ಪಾಚೆ ಕರಿಣ್ ತಾಕಿದೆಚೊ
ಉಡಾಸ್ ಕಾಡ್ತಾಂ ಕಾಡ್ತಾಂ ಆಂಗ್ ಕಾಡ್ನ್, "ಧರ್ಮಾಂಧ್
ಹೆ ಜುದೆವ್ ಹಾಂಚಾ ಧರ್ಮಾ-ಮೊಸ್ರಾಕ್ ಲಾ-
ಗೊನಿ ದರ್ವಡ್ಲೊಂ ತರ್ ಗಾಂಧಿಲ್ ಮುಸಾಂ
ಗುಡಾಕ್ ಘಾತೊರ್ ಮಾಲ್ಯಾ ಪರಿಚ್ ನೈಂ ಸೊಡ್ನ್
ಮೆಕ್ಳೆಂ ಜಾಯ್ನಾಂಚ್; ಆನಿ ಹೆಂಚ್ ಏಕ್ ನೀಬ್ ಘೆವ್ನ್
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಜುಂವಾಂತುಲಿ ಸುಟ್ಕಾ ಘೆಂವ್ಚ್ಯಾಕ್
ಉರ್ಡಾತಿತ್ ತರ್, ರಾಜ್ವೊಟ್ಕ್ಯಾಯೆಂತ್ ಮ್ಹಜಾ
ಜುದೆಯಾ'ಮ್ಚ್ಯಾ ಹಾತಾಂತ್ಲೆಂ ಚುಕಾತ್ ಜರ್,
ರೊಮಾನ್ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಚಿಂ ಜಗನ್ಮೈಮಾಂ 240
ಉರ್ಲಿಂ ಖೈಂಸರ್? ಸಂಸಾರ್ ಜಿಕ್‌ಲ್ಲೆ ಮ್ಹಣ್
ಆಸ್ಚೆಂ ವೊಡ್ವೊಣ್ ಖೈಂಸರ್? ರಾಜ್ವೊಟ್ ಚಲೊಂ-
ವ್ಚ್ಯಾಕ್‌ಚ್ಚ್ ಜಲ್ಮಾಲ್ಲೆ'ಮಿ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಜಾತಿ-
ಚೊ ಅಭಿಮಾನ್ ಖೈಂಸರ್? ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಇತಿ-
ಹಾಸಾಂತ್ ಮ್ಹಜೆಂ ನಾಂವ್ ಕಾಡ್ತಿತಿ ಕಶೆಂ?
ಆಸೊಂ, ಪಾದ್ಯಾ ಮ್ಹಣಾತ್ ಕಿತೆಂ ಮಾಕಾ?
ಮ್ಹಜಿ ದಯಾ ದ್ರೋಹ್ ಲೆಕ್ಚೊನಾ? ಆನಿ
ಹೆಂ ದೂರ್ ತಾಚೆ ಪರ್ಯಾಂತ್ ವರ್ನಾಸ್ತಾನಾ

वादाळ येवुन उचांबळ जाल्लया त्या
तिबेरिया दर्या बरी गाजच
घाल्चा लोकाखेटिक पळेव्न कळव–
ळोन मन, सेजाराक हिताक वैरी या
मित्र आपुण् म्हणोन झग्ला'य्ल्या धेंक्ण्या
उत्रांक मनांत्लें धैर पांद्रेव्न, आदीं
जुदेवांका'पणाक लागोन आय्लेलें
नियाळन, त्याची पादशाक अर्जी ताचेर
बरय्लेली हांणीं उडास काडुन
तळ्ळेक नाका वचोंक हांचा म्हणोन (230)
रायान चत्राय दिवुन लि'ख्ल्या लिबे–
रां–बरपाचे कटीण ताकिदेचो
उडास काडतां काडतां आंग काड्न, "धर्मांध
हे जुदेव हांचा धर्म-मोस्त्राक ला–
गोनी दर्वडलों तर गांधिल मुसां
गुडाक फातोर मारल्या परिंच नें सोड्न
मेक्ळें जाय्नांच; आनी हेंच अेक नीब घेव्न
आम्चा जुंवातुंली सुटका घेंवचाक
उर्डतीत तर, राज्वोट्कायेंत म्हजा
जुदेया'मचा हातांत्लें चुकात जर,
रोमान साम्राज्याचीं जगन्मैमां (240)
उरलीं खैंसर? संसार जिकल्ले म्हण
आसचें वोडपोण खैंसर ? राज्वोट चलों–
वचाकच्च जल्माल्लें'मी म्हळ्ळो जाती–
चो अभिमान खैंसर? आम्च्या इति–
हासांत म्हजें नांव काडतिती कशें?
आसों, पाद्शा म्हणात कितें म्हाका ?
म्हजी दया द्रोह लेक्चोना ? आनी
हें दूर ताचे पर्यांत वर्नास्ताना

ರಾವ್ಲಿತ್? ಚಂಚಲ್‌ಚಿತ್ತ್ ತೊ ಪಾಟಿಂ ಆಪಯ್ತ್,
ಗತ್ ಹಾಯ್ ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಜಿ? ಜುನ್ಕಾಟ್ ಸಿಸ್ರಿ 250
ತಳ್ಯಾಂತ್ ಉಡೊಂ ಪರ್ತುನ್? ವಾಗಾಕ್ ಸಾಧೊ
ಕರ್ಚಾಕ್ ಭುಕೆಕ್ ಬೊಕ್ರ್ಯಾಕ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾ ಪರಿಂ
ಹಾಂಚೆ ರಕ್ತ ತಾನೆಕ್ ನಿರ್ದೋಷಿಕ್ ದೀವ್ನ್
ಸೊಡ್ಚೆಂಚ್, ಖಂಡಿತ್"—ಅಶೆಂ ಮ್ಹಣೊನ್ ಮುಕ್ಲ್ಯಾ
ಬೊಲ್ಯಾಂವಾಕ್ ಯೆವುನ್, ರಾವ್ಲೆಲ್ಲ್ಯಾ ಜೆಜುಕ್
ಬೊಟಾನ್ ದಾಕವ್ನ್, "ಪಳೆಯಾ ಹ್ಯಾ ಮನ್ಶ್ಯಾಕ್,
ಅಬ್ಬೈ, ದೆಕ್ಲೆಂ ನಹಿಂ, ತುಮಿಂ ಆತಾಂ
ತುಮ್ಚ್ಯಾ ರಾಯಾಕ್?" ಮಣ್ತಾಂ ಎಕಾ ತಾಳ್ಯಾನ್
"ಫಾಶಿ ದೀ ತುಂ, ಖುರ್ಸಾರ್ ಮಾರಯ್", ಮ್ಹಣೊನ್
ಬೊಬಾಟ್ತಾನಾ, "ರಾಯಾಕ್ ತುಮ್ಚ್ಯಾ ಫಾಶಿ 260
ಲಾವುಂ?" ತೊ ವಿಚಾರ್ತಾಂ, "ಸೆಜಾರ್ ಸೊಡುನ್
ರಾಯ್ ನಾ ಹೆರ್ ಕೋಣ್ ಆಮ್ಕಾಂ", ಮ್ಹಣೊನ್ ಆವಾಜ್
ಕರುನ್ ಬೋಬೊ ದಿಂವ್ಚೊ ಗುಲ್ಲ ಪಳೆವ್ನ್
ಆನಿ ಜಾಲ್ನಾ ಪ್ರಯತ್ನ್ ಕರುಂಕ್ ಮ್ಹಣೊನ್
ಚಿಂತುನ್ ಉದ್ಕಾಚೆಂ ತಸ್ತ್ ಹಾಡವ್ನ್ ಬುಡವ್ನ್
ಹಾತ್ ಧುವ್ನ್, "ನ್ಯೆಂ ಹಾಂವ್ ನಿರಪ್ರಾಧ್ಯಾ ರಗ್ತಾಕ್
ಜವಾಬ್ದಾರಿ", ಮ್ಹಣ್ತಾಂ—ಸರ್ವಯ್ ತೆವಾಂ
ಎಕ್‌ಚ್ಚ್ ಪಾವ್ಟಿಂ, "ಆಮ್ಚೆರ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಭುರ್ಗ್ಯಾಂ-
ಚೆರಿ ಆಸೊಂ ರಗಾತ್ ಹಾಚೆಂ", ಮ್ಹಣೊನ್
ಖುಶೇನ್ ಗರ್ಜಾತಿತಿ—ಹಿಂಡ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲೆಕ್
ಶೆಳ್ಯೆಕ್ ರಾನಾಂತ್ ವಾಟ್ ಚುಕ್ಲೆಲೆಕ್ ದೆಕೊನ್ 270
ಖುಶ್ ಜಾವ್ನ್ ಮುರ್ಯೊಂವ್ಚ್ಯಾ ಆಸ್ವೆಲಾಂ ಪರಿ.

ಫುಳಾಯ್ ಆನಿ ಕರಿನಾಸ್ತಾಂ ಜೆಜುಕ್,
ಮರಣ್ ಫಾವೊ ಹಾಕಾ ಮ್ಹಣೊನ್, ದಿಲೆಂ
ಮೊರ್ನಾ-ಫರ್ಮಾಣ್ ಪಿಲಾತಾನ್, ಜೆರ್ಬಾಂದಿಂ
ಮಾರವ್ನ್, ಖುರ್ಸಾರ್ ಜೊಡಾ ಮ್ಹಣೊನ್ ಶಿಪಾ-

राव्तीत? चंचलचित्त तो पाटीं आपय्त
गत हाय कितें म्हजी? जुन्काट सिस्री (250)
तळयांत उडों पर्तुन? वागाक साधो
करचाक भुकेक बोक्रयाक दिवच्या परीं
हांचा रक्ता तानेक निर्दोषिक दीव्न
सोडचेंच, खंडित"—अशें म्हणोन मुक्ल्या
बोल्कांवाक येवुन, रावलेल्या जेजुक
बोटान दाकव्न, "पळेया ह्या मन्शाक,
अब्ळे, देक्लें न्हय, तुमी आतां
तुमच्या रायाक?" म्हण्तां अेका ताळयान
"फाशी दी तूं, खुरसार मारय," म्हणोन
बोबाटताना, "रायाक तुम्च्या फाशी (260)
लावुं? तो विचारतां, "सेजार सोडुन
राय ना हेर कोण आम्कां, "म्हणोन आवाज
करुन बोबो दिंव्चो गुल्लु पळेव्न
आनी जाल्ना प्रयत्न करूंक म्हणोन
चिंतुन उद्काचें तस्त हाडव्न बुडव्न
हात धुव्न, "नें हांव निरप्राध्या रगताक
जवाब्दारी", म्हण्तां—सर्वय तेवां
अेकच पाव्टीं, "आम्चेर आम्चा भुरग्यां—
चेरी आसों रगात हाचें," म्हणोन
खुशेन गर्जातिति—हिंड सांडलेलेक
शेळयेक रानांत वाट चुक्लेलेक देकोन (270)
खुश जाव्न मुरयोंवचा आस्वेलां परी

घळाय आनी करीनास्तां जेजुक,
मरण फावो हाका म्हणोन, दिलें
मोर्ना—फर्माण पिलातान, जेबांदीं
मारव्न, खुरसार जोडा म्हणोन शिपा—

ಯಾಂಕ್ ಒಪ್ಸುನ್ ದೀವ್ನ್ ಫೊಳ್ಯೆರ್ "ಜುದೆವಾಂಚೊ
ರಾಜಾ ನಜರೆತಾಚೊ ಹೊ ಜೆಜು",
ಅಶೆಂ ತಿತೀನ್ ಬರ್ಪಿಂ ಬರವ್ನ್, "ಖುಸ್ಕಾರ್
ಉವ್ಮ್ಯಾಳಾಯಾ," ಪ್ಟಾಣ್ತ್ಯಾಂ ಜವ್ನೆಲೆ ಯಾ- 280
ಜಕ್ ಅಜಾಪೊನ್, "ಕಸಲೆಂ ಹೆಂ ಅಶೆಂ
ಬರಂವ್ಕ್ ಲಾಯ್ಲೆಂಯ್? ಜುದೆವಾಂಚೊ ರಾಜಾ
ಹೊ ಜೆಜು ಮ್ಹಣ್ ಬರಯ್ನಾಸ್ತಾಂ, ರಾಜಾ
ಆಪುಣ್ ಮ್ಹಣ್ತಾಲೊ ಹೊ ಮ್ಹಣೊನ್ ಬರಂವ್ಕ್
ಲಾಯ್ ತುಂ, ಧನ್ಯಾ," ಅಶೆಂ ಮಾಗ್ಣೆ ಕರ್ತಾಂ
"ಲಿಖ್ಲ್ಲೆಂ ತೆಂ ಲಿಖ್ಲೆಂ, ಕೆ'ಲ್ಲೆಂ ಕೆಲೆಂ",
ವ್ಹಣೊನ್ ತೆವ್ಳಿನ್ ದೆವೊನ್ ಗೆಲೊ ಜೆವ್ಣಾಕ್.

ಹೆವ್ಳಿನ್ ಸೊಜೆರ್ ರಾಕ್ವಲಿಂಚಾ ಠಾಣ್ಯಾಕ್
ವ್ಹರುನ್ ಜೆಜುಕ್, ರಾಕ್ವಲಿ ಸರ್ವ್ ಭೊಂವ್ತಿಂ
ರಾವೊನ್, ವ್ಹೊಡ್ನ್ ಕಾಡ್ನ್ ನೆಸಾಣ್ ತಾಂಬ್ಡ್ಯೊ ದಗ್ಲೊ 290
ಪಾಂಗ್ರವ್ನ್, ಕಾಂಟ್ಯಾನ್ ಕೆಲ್ಲೊ ಕುರವ್ ಮಾಳುನ್,
ಉಜ್ವ್ಯಾ 'ತಾಂತುನ್ ಬೇತ್ ದೀವ್ನ್ ತಾಚೆ ಸಮೊರ್
ಮಾರುನ್ ದಿಂಬಿ, "ರಾಯಾ ಜುದೆವಾಂಚಾ
ಸ್ವಸ್ತಿ", ಮ್ಹಣೊನ್ ಗೊಳ್ಳ್ ಕರ್ನ್ ಹಾಸೊನ್, ಕೆಂಡುನ್,
ತೊಂಡಾರ್ ಥುಂಕುನ್, ಬೆತಾನ್ ಮಾರ್ತಾಂ ಉದೆವ್ನ್,
ಮೊಗಾ'ರುಣೋದಯ್-ಗಿ, ನಿರ್ದೋಷಿ ಹೊ
ಮ್ಹಣ್ಚೆ ಮೊನಿ ಸಾಕ್ಸ್-ಗಿ ತಶೆಂ ಫುಟ್ತಾಂ
ಕಿಂಡೆಲ್ಲೆಂ ರಕ್ತ್, ಕಾಡ್ಲಿನಾ ಜಾಪ್, ಮ್ಹಳೆಂ
ನಾ "ಮಾ !" ಕಾವ್ಳ್ಯಾಂ ಕೊತ್ತಳ್ ಕೊಂಕ್ಚಾ ಕೊಗ್ಳೆ
ಪಿಲಾ ಬರಿ, ಕೆಂಡಾ ಕುಲ್ಮೆಂತ್ ಕಡ್ಚೆಂ 300
ಕಾಂಚನ್ ಕಶೆಂ, ಮುಂಜುಮುಸುಕ್ ಪ'ಡ್ಲ್ಯಾ
ಸಾಂಜೆ-ರುಪ್ಯಾ ತಶೆಂ, ಪಳೆ ದಗ್ಲ್ಯೊವ್ಣ್
ಸಗ್ಳಿ ಸೊಸ್ತಾಂ; ತಾಚೆರ್ ಘಾಲ್ಲ್ಯಾ ಅರು-
ಣಾಂಶುಕ್ ಕಾಡುನ್ ಪರ್ತುನ್ ತಾಚೆಂಚ್ ನೆಸಾಣ್

यांक ओप्सुन दीव्न फोळयेर "जुदेवांचो
राजा नजरेताचो हो जेजु."
अशें तितीन बरपीं बरव्न, खुरसार
उम्काळाया," म्हण्तां जम्लेले या– (280)
जक अजापोन, "कसलें हें अशें
बरंव्क लाय्लेंय? जुदेवांचो राजा
हो जेजु म्हण बरय्नास्तां, राजा
आपुण म्हण्तालो हो म्हणोन बरंव्क
लाय तुं धन्या", अशें माग्णें करतां
"लिखल्लें तें लिख्लें, के'ल्लें केलें",
म्हणोन तेवशीन देवोन गेलो जेवणाक

हेव्शिन सोजेर राक्वलिंचा टाण्याक
व्हरून जेजुक, राक्वली सरव भोंवतीं
रावोन, वोड्न काड्न नेसाण तांब्डो दग्लो (290)
पांग्रव्न, कांटयान केल्लो कुरव माळून,
उज्व्या'तांतुन बेत दीव्न ताचे समोर
मारून दिंबी, "राया जुदेवांचा
स्वस्ती," म्हणोन गोळ्ळ् करून हासोन, केंडुन,
तोंडार थुंकुन, बेतान मारतां उदेव्न,
मोगा'रुणोदय-गी, निर्दोशी हो
म्हण्ची मोनि साक्स्-गी तशें फुट्तां
किडेल्लें रक्त, काड्लिना जाप, म्हळें
ना "मा!" काव्ळयां कोत्तळ कोंक्चा कोग्ळे
पिला बरी, केंडा कुलमेंत कडचें (300)
कांचन कशें, मंजुमुसुक प'ड्ल्या
सांजे-रुप्या तशें, पळे दगदोव्ण
सग्ळी सोस्तां; ताचेर घाल्लया अरु–
णांशुक काड्न पर्तुन ताचेंच नेसाण

ನೆಸವ್ನ್, ವಧ್ಯಸ್ಥಾನಾಕ್ ಚಲವ್ನ್ ಗೆಲೆ
ತ್ಯಾಚ್ ದೀಸ್ ಖುರ್ಸಾಂವ್ಕ್ ಆಸ್ಚ್ಯಾ ದೊಗಾಂ ಚೊರಾಂ
ಮಧೆಂ ವೊರುನ್ ಜೆಜುಕ್. ಪಳೆ ಕೆದೊ
ಜವೊ! ಪಳೆ ಕಿತ್ಲ್ಯೊ ಅಸ್ತ್ರ್ಯೊ ಪಾಟ್ಲಾವ್
ಕರುನ್ ಬಡವ್ನ್ ಹರ್ದೆಂ ರುದಾನ್ ಕರ್ತಾಂ,
ಪಾಟಿಂ ಪಳೆವ್ನ್ ತಾಂಕಾಂ, “ಜೆರು– 310
ಜಲ್ಯಾ ಧುವೆಂನೊಂ, ನಹಿಂ ಮ್ಹಜೆ, ಬಗಾರ್
ತುಮ್ಚ್ಯಾ, ತುಮ್ಚ್ಯಾ ಭುರ್ಗ್ಯಾಂ ಖಾತಿರ್ ರಡಾ.
ಅಬ್ಬೈ, ಯೆತಾತ್ ತೆ ದೀಸ್ ಭಾಗಿ, ವಾಂಜೊ ಭಾಗಿ!
ಪರ್ಸುತ್ ಜಾಯ್ನಾ'ತ್ಲಿಂ ತಿಂ ಭಾಗಿ! ಪಾನೊ
ಚಿಂವಯ್ನಾ'ತ್ಲಿಂ ಸ್ತನಾಂ ಭಾಗಿ! ತೆವಾಂ
ದೊಂಗ್ರಾಂನೊಂ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ವಯ್ರ್ ಕೊಸಾಳ್ನ್ ಪಡಾ!
ಧಾಂಪಾ ಆಮ್ಕಾಂ! ಮ್ಹಣ್ತೆತ್, ಹಾಯ್ ಹಾಯ್, ಅಬ್ಬೈ
ಜಿವ್ಯಾ ಖೊಲ್ಯಾಕ್ ಅಶೆಂ ಸುಕ್ಯೆ ಖೊಲಿಯೆಕ್
ಜಾಯ್ನಾಸ್ತಾನಾ ರಾವಾತ್ ಕಿತೆಂ?”

* * *

ವಸಂತಾಚೆ ಪುನ್ವೆಚೊ ಸುಕ್ರಾರ್ ತೊ, 320
ಮಧ್ಯಾನ್ ಭಾರಾಚೊ ವೇಳ್, ಭಾಸ್ಕರ್ ನಾ ಖಂಯ್
ದಿಷ್ಟಿಕ್; ಪಳೆ, ಸಗ್ಳೆಂ ಮೊಳಾಬ್ ಧಾಂಪುನ್
ವಿಸ್ತರ್ಲ್ಯಾಂ ಮೋಡ್ ಎಕ್‌ಚ್ ಸುಕೆಂ ನೊವೆ
ಕಾಳಾ ಬುಡ್ತುಗಲಾ ಮೊಡಾ ತಶೆಂ;
ತಡ್ಪ್ವಂಕ್ ನೊಜೊ ಉಜೊ; ವ್ಹಾಳ್ನಾ ವಾರೆಂ,
ಪೃಥ್ವೆಕ್ ಯೆತಾ ಉಸ್ಮ್ಯೊಡಿನ್ ಧಾಪ್, ಹಾಲ್ನಾ
ರುಕಾಂ ಪಾನ್ ಏಕ್‌ಚ್ಚ್ಯಾ ಏಕ್, ಸುಕ್ಣ್ಯಾಂಚೊ ನಾ
ಉಸ್ವಾಸ್. ಮಧ್ಯಾನ್ ರಾತಿಂ ಬರಿ ಘರಾನ್
ಘರಿಂ ವೊಗೊಚ್ ಆಸಾಜಾಯ್ ತೊ ಲೊಕಾ
ಜವೊ ಧಗಿ–ಹಾರಾ ಪರಿಂ ಭಾಯ್ರ್ ಸರ್ನ್ 330

नेसव्न, वध्यस्थानाक चलव्न गेले
त्याच दीस खुरसांवक आस्चा दोगां चोरां
मधें वोरुन जेजुक. पळे केदो
जमो ! पळे कित्ल्यो अस्त्रियो पाट्लाव
करुन बडव्न हरदें रुदान करतां,
पाटीं पळेव्न तांकां, जेरु– (310)
जल्या धुवेंनों, न्हय म्हजे, बगार
तुम्चे, तुम्चा भुर्ग्यां खातीर रडा ।
अब्ळे, येतात ते दीस भागी, वांजो भागी !
परसुत जाय्ना'त्लीं तीं भागी! पानो
चिवय्नात्लीं स्तनां भागी ! तेवां
दोंग्रांनों आम्चे वय्र कोसाळन पडा !
धांपा आम्कां! म्हण्तीत, हाय हाय, अब्ळे
जिव्या खोल्याक अशें सुक्या खोलियेक
जाय्नास्ताना रावात कितें?"

* * *

वसंताचे पुन्वेचो सुक्रार तो, (320)
मध्यान भाराचो वेळ, भास्कर ना खंय
दिष्टिक; पळे, सग्ळें मोळाब धांपुन
विस्तर्लीं मोड अेकच सुकें नोवे
काळा बुड्तुगला मोडा तशें;
तड्वुंक नोजो उजो; वाळना वारें,
पुथ्वेक येता उस्मोडिन धाप, हाल्ना
रुकां पान अेक्च्च अेक, सुकण्यांचो ना
उस्वास । मध्यान रातीं बरी घरान
घरीं वोगोच आसाजाय तो लोका
जमो धगि-हारा परीं भायृ सर्न (330)

ಹಾರಿಂ ಹಾರಿನ್ ಆಯ್ಲೊ, ದೆಂಪ್ಯಾ ಹಿಂಡಾಂ
ತಸೊ, ಜೆರುಜಲೆಮ್ ಶೆರಾ ದ್ವಾರಾ
ಭಾಯ್ಲ್ಯಾ ಕಪಾಲ್‌ಸ್ಥಾನಾ ಗೊಲ್ಗೊಥ್ ಗುಡ್ಯಾರ್.
ಕೈದಿಂನಿಂ ವೊವೊವ್ನ್ ಹಾ'ಡ್ಲೆ ತೀನ್ ಖುರಿಸ್
ಉಬಾರ್ಲೆ ತ್ಯಾ ಗೊಲ್ಗೊಥ್ ದೊಂಗ್ರಾ ತುದ್ಯೆರ್;
ಜೆಜುಕ್ ಮಧೆಂ ಉಜ್ವ್ಯಾಕ್ ದಾವ್ಯಾಕ್ ಚೊರಾಂಕ್
ಖುರ್ಸಾರ್ ಜೊಡುನ್ ಮಾರುನ್ ಖಿಳೆ ಹಾತಾಂ—
ಪಾಯಾಂಕ್, ಜುದೆವಾಂಚೊ ರಾಯ್ ನಜ್ರೆತ್ಚೊ
ಜೆಜು ಮ್ಹಣೊನ್ ಬರಯ್ಲ್ಲಿ ಫೊಳಿ
ತಕ್ಲೆ ಲಾಗಿಂ ಉಮ್ಕಾಳಾವುನ್. ಘೊಣೆನ್ 340
ಘಾಸ್ ಮಾರ್ನ್ ಧ'ಲ್ರ್ಯಾ ಸಾವ್ಚಾ ಬರಿ, ಅಸ್ತ-
ಮ್ತಿಂತ್ಲ್ಯಾ ಬಿದಿಗೆಚಾ ಧೊವ್ಯಾ ಚಂದ್ರಾ
ಬರಿ, ಧೊಣ್ವಾಕ್ ಲಾ'ಯ್ಲ್ಯಾ ಭಾಲ್ಯಾ ಬರಿ
ಮೊರ್ನಾ ರುಕಾರ್ ಅಮ್ರುತ್ ಫಳ್–ಶೆಂ ಉಮ್ಕಾಳ್ನ್
ಆಸ್ತಾಂ, ಕುಸ್ಕುಟ್ ಲೆಕಿನಾಸ್ತಾಂ ಆಪ್ಲಿ
ದೂಕ್ ತೊ ಮ್ಹಣಾತ್—"ಫೆತ್‌ಲ್ಯಾಕ್ ಮನ್ಯಾಚಿ
ಕೂಡ್ ತ್ಯೆ ಕುಡಿ ತೆಕಿತ್ ದೂಕ್ ನಾಸ್ಚೆಂ ತೆಂ
ಕಶೆಂ? ಕೊಣಾಚೆಂಚ್ ಜಾಂವ್ ತನ್ ಆನಿ ಮನ್
ದುಕಯ್ಲ್ಲೆಂ ನಾ'ಷ್ಣೆಂ," ಮ್ಹಣೊನ್ ಹಜಾರ್
ಇಚು ಎಕ್‌ಚ್ಚ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ಒಟ್ಟುಕ್ ಚಾ'ಬ್ಲಿ 350
ದೂಕ್, ಹಾಯ್, ಖುರ್ಸಾದುಕಿ ಉಜೊ ವೊಗೊಚ್
ತಡ್ವುನ್, ಬಾಳ್ಯೆಂ ಪಳೆಯ್ತಾನಾ'ಪ್ಲೆಂ ತೋಂಡ್
ಬಾಂಳ್ತೆರಾ ಕಷ್ಟ್ ಮೊಗಾನ್ ಸೊಸ್ಚೆ ಅವಯ್
ಪರಿಂ, ಲೆಕಿನಾಸ್ತಾಂ ಘಾಮ್ ಸೈನ್ಯಾಚಾ
ಮುಕ್ಲೊ ಏಕ್ ಧೀರ್ ಮುಕಾರ್ ಝುಜೊನ್ ಜೀವ್ ದೀವ್ನ್
ಜೈತೆವಂತ್ ಜಾತಾಶೆಂ—ಶಿರಾಂಶಿರಿಂ
ಖತ್ಪತ್ಚಿ ದೂಕ್ ಸೊಸುನ್, ಮರ್ನಾ ತಣೆ
ವಯ್ಲ್ಲಿ ಆವಯ್ ಸಾಂಡುನ್ ಆಪ್ಣಾಕ್ ಗೆಲ್ಲ್ಯಾ
ಭುಗ್ರ್ಯಾಂಕ್ ಆಶೆತಾಶೆಂ, ಕಾತರ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್ 360

हारीं हारीन आय्लो देंप्या हिंडां
तसो, जेरुजलेम शेरा द्वारा
भाय्ल्या कपाल-स्थाना गोल्गोथ गुडयार ।
कैदिनीं वोवोव्न हा'डले तीन खुरिस
उभार्ले त्या गोल्गोथ दोंग्रा तुद्येर,
जेजुक मधें उज्व्याक दाव्याक चोरांक
खुरसार जोडून मारून खिळे हातां-
पायांक, जुदेवांचो राय नजरेत्चो
जेजु म्हणोन बरय्लेली फोळी
तक्ले लागीं उम्काळावुन । घोंणिन (340)
घास मार्न ध'रल्या साव्जाबरी, अस्त-
म्तितल्या बिदिगेचा धोव्या चंद्रा
बरी, धोण्वाक ला'य्ल्या भाल्याबरी
मोरना रुकार अमृत फळ-शें उम्काळन
आस्तां, कुस्कुट लेकिनास्तां आप्ली
दूक तो म्हणात–"घेत्ल्लयाक मन्शाची
कूड त्ये कुडी तेकित दूक नास्चें तें
कशें ? कोणाचेंच जांव तन आनी मन
दुकय्लेलें ना'प्णें" म्हणोन हजार
इचु अेक्च पाव्टीं ओटटुक चा'ब्ली (350)
दूक, हाय, खुरसादुखी उजो वोगोच
तड्वुन, बाळशें पळेय्ता ना'पलें तोंड
बांळतेरा कष्ट मोगान सोस्चे अवय
परीं, लेकिनास्तां धाम सैन्याचा...
मुक्लो अेक धीर मुकार झुजोन जीव दीव्न
जैतेवंत जाताशें-शिरांशिरीं
खत्खतची दूक सोसून, मर्णा तणी
वय्ली आवय सांडुन आप्णाक गेल्लया
भुरग्यांक आशेताशें, काततेल्यांक (360)

ಆಪ್ಣಾಕ್ ಸಾವ್ನಿ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾ ರುಕಾ ಬರಿ,
ತಾಂಚಾ ಹುಸ್ಕ್ಯಾಂತ್ ವಿಸರುನ್ ಆಪ್ಲಿ ದುಕ್
ಮ್ಹಣಾತ್: "ಭೊಗೊಸ್ ತಾಂಕಾಂ ಬಾಪಾ, ನೆಣಾಂತ್
ತೆ ಕಿತೆಂ ಕರ್ತಾತ್ ತೆಂ." ಜಮ್ಲೆಲೆ ಹೆಂ
ಆಯ್ಕೊನ್, "ಹೊ ! ಹೊ ! ಆವ್ಚೆಂ ಆಸೊಂ ಪೆಲ್ಯಾನ್
ಭೊಗ್ಸಾಣೆ, ತುಂ ದೆವಾ ಪುತ್ರ್ ವೊಯ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್
ಯೋ ತುಂ ದೆಂವೊನ್ ಖುರ್ಸಾ ಥಾವುನ್ ಪಳ್ಯಾಂ,"
ಮ್ಹಣೊನ್ ಅಣ್ಕಿತಾನಾ ಯಾಜಕ್, "ಹೆರಾಂಕ್
ಬಚಾವ್ ಕೆಲ್ಲೊ, ಆಪ್ಣಾಕ್ ಬಚಾವ್ ಕರುಂಕ್
ಸಕ್ಲೊನಾ ವೊಯ್? ರಾಯ್ ಖಂಯ್ ಜುದೆವಾಂಚೊ
ಆತಾಂ ಯೇಂವ್ದಿ ದೆಂವೊನ್ ಕ್ರುಸಿಂ ಕೂಡ್ಲೆ   370
ಪಾತ್ಯೆತೆಲ್ಯಾಂವ್ ಹಾಕಾ ! ದೆವಾಚೆರಿ
ಭರ್ವಸೊ ಖಂಯ್ ಹಾಚೊ, ಪಳೆಯ್ತೆಲ್ಯಾಂವ್
ರಾಕೊಂದಿ ದೇವ್ ಹಾಕಾ ! ದೆವಾ ಪುತ್ರ್ ಮ್ಹಣ್
ಮ್ಹಣಾ ನಹಿಂವೆ?" ಅಶೆಂ ಅಣ್ಕಿನ್ ಆಸ್ತಿತ್.

ತೆದ್ನಾಂ ನಿಬ್ದೊರ್ ಕಾಳೊಕ್ ಸಗ್ಳೆಂ ಅಂಬರ್
ಥಾಂಪುನ್ ದೆವಾಪುತ್ರಾ ಅಮ್ರುತಾಚಾ
ಮ್ರುತಿ ನಾಟಕಾ ನಿಮಾಣ್ಯಾ ಪಡ್ದ್ಯಾ
ಪರಿಂ ಭುಮಿ ವ್ಯೋಮಾ ಮಧೆಂ ಮಾಂಡ್ಲೊ
ಸುರ್ಯಾಗ್ರಹಣ್ ಆಯ್ಚ್ಯಾ ಪುನ್ವೆ ದಿಸಾ
ಕಿತೆಂ? ಮ್ಹಳ್ಯಾ ಪರಿಂ ನಾ ಏಕ್ ನೆಕೆತ್ರ್.   380
ಪಾವ್ಸಾ ಕಾಳೊಕ್-ಗಿ ಕಾಳ್ಕ್ಯಾ ಪಾವ್ಸ್? ನ್ಹೆಂ ತರ್
ಮೊಳ್ಬಾ ಜ್ವಾಲಾಮುಖಿಂತುಲ್ಯಾನ್ ಭಾಯ್ರ್ ಸರ್ನ್
ಆ'ಯ್ಲೊ ಕಾಳೊಧುವೊರ್? ಮಿಸ್ರಾಚೆಂ ನೊ-
ವೆಂ ಖರ್ಗ್? ದಿಸಾಚಾ ತಿಸ್ರ್ಯಾ ಜಾಮಾಚೆರ್
ಪಾಲ್ವಾಲೊ ದಿಸಾಚೊ ದಿವೊ? ಮ್ಹಣೊನ್
ಜಮ್ಲೆಲ್ಯಾಂಚೆಂ ಕಾಳಿಜ್ ಕಾಂಪ್ತಾಂ, ಕ್ರುಸಿಂ
ಎಲೀ ! ಎಲೀ ! ಲಮ್ಮಾ ಸಬಖ್ತಾನಿ ?

आप्णाक साव्ळी दिव्चा रुका बरी,
तांचा हुस्क्यांत विसरुन आप्ली दुक
म्हणातः "भोगोस तांकां बापा, नेणांत,
ते कितें कर्तात तें ।" जम्लेले हें
आय्कोन, "हो ! हो ! आम्वें आसों पेल्यान
भोगसाणे, तुं देवापुत्र वोय जाल्यार
ये तुं देंवोन खुरसा थावुन पळयां,"
म्हणोन अणकिताना याजक, "हेरांक
बचाव केल्लो, आप्णाक बचाव करूंक
सक्लोना वोय? राय खंय जुदेवांचो
आतां येंव्दी देंवोन क्रुसीं कूडले (370)
पात्येतेल्यांव हाका ! देवाचेरी
भर्वसो खंय हाचो ! पळेय्तेल्यांव
राकोंदी देव हाका ! देवापुत्र म्हण
म्हणा न्हयवे ?" अशें अण्कुन आस्तित ।

तेदनां निब्बोर काळोक सग्ळें अंबर
धांपुन देवापुत्रा अमृताचा
मृती नाटका निमाण्या पड्द्या
परीं भुमी व्योमा मधें मांडलो
सुर्याग्रहण आय्चा पुन्वेदिसा
कितें? म्हळळ्या परीं ना अेक नेकेत्र (380)
पाव्सा काळोक्गी काळकापाव्स ? नें तर
मोळबा ज्वालामुखितुल्यान भाय् सर्न
आ'य्लो काळो धुवोर ? मिस्राचें नो-
वें खर्ग ? दिसाचा तिसऱ्या जामाचेर
पाल्वालो दिसाचो दिवो ? म्हणोन
जम्लेल्यांचें काळिज कांपतां, क्रुसीं
अेली ! अेली ! लम्मा सबख्थानी ?

(ದೆವಾ! ದೆವಾ! ಸಾಂಡ್ಲೊಯ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಮಾಕಾ?)
ಮ್ಹಣೊನ್ ತೆದ್ನಾಂ ದಾವಿದ್ ರಾಯಾ ಹಾಕೆ—
ಉಲ್ಯಾನ್ ಜೆಜು ಹಾಕ್ ಮಾರ್ತಾನಾ, ಆ'ಸ್ಲ್ಯಾಂ 390
ಪೈಕಿ ಥೊಡೆ, "ಎಲಿಯಾಸಾಕ್ ಆಪ—
ಯ್ತಾ ಹೊ ಕಿತೆಂ? ಎಲಿಯಾಸಾನ್ ಕಸ್ಲೆಂ
ಯೇವ್ನ್ ರಾಕ್ಚೆಂ ಪಳೆಯ್ಯಾಂವ್", ಮ್ಹಣ್ತಾಂ, ಮೊಡಾ
ಫಜೊರ್ಣೆನಿ, "ಬಾಪಾ, ಅತ್ಮೊ ಮ್ಹಜೊ
ತುಜಾ ಹಾತಾಕ್ ದಿತಾಂ ಒಪ್ಸುನ್", ಮ್ಹಣೊನ್
ಅಂಬ್ರಾರ್ ರೊಂಬೊವ್ನ್ ದೀಷ್ಟ್, ಅಪಂವ್ಚಾ
ಅವಯ್ ಸರ್ಶಿಂ ಚಿತ್ತಾಚೆಂ ಪೀಲ್ ಉಡೊನ್ ವೆತಾ
ತಶೆಂ, ಸುಗ್ಗಿ ಆಸ್ಲೆಲೆ ಥಂಯ್ ಮೊಳ್ಬಾ—
ಸುಕ್ಣೆಂ ವೆಚಾ ಬರಿ, ದಿಸಾಕ್ ಪಳೆವ್ನ್ 400
ರಾತ್ಚೊ ದಿವೊ ಸುರ್ಯಾ ಭಿತರ್ ರಿಗೊನ್
ಲಿಪ್ಚಾ ಬರಿ, ಕ್ಷಿತಿಜಾ ಥಾವ್ನ್ ಫುಟೊನ್
ವೋಯ್ರ್ ಉಡ್ಚಾ ಝುಗ್ಲಾಣ್ಯಾ ಬರಿ ಅತ್ಮೊ
ಜೆಜುಚೊ ತ್ಯಾ ಕ್ಷಣೆಂ ಉಜ್ವಾಡ್ ಥಾರ್‍ಯಾಕ್
ಸುರ್ಯಾ ರಾವ್ಣೆ ಥಳಾಕ್ ವೆತಾಂ, ಧಾಂಪುನ್
ದೊಳೆ, ಬಾಗಾವ್ನ್ ತಕ್ಲಿ, ರೀಣ್ ಘೆತ್ಲೆಲೆಂ
ಧನ್ಯಾಕ್ ಪಾಟಿಂ ದಿಂವ್ಚಾ ಬರಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ
ಬಾಪಾಕ್ ಜೆಜುನ್ ಒಪ್ಸುನ್ ದಿಲೊ ಪಿರಾಣ್.

* * *

ಗಡಗಡ ಕಾಂಪ್ಲಿ ಭುಮಿ, ದುಕಾ
ಖಬಾರ್ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಸಂಸ್ರಾಕ್ ಪಾಚಾರ್ತಾ ಮ— 410
ರಣಾ—ಕೊಂಬಾ ಬರಿ, ಜಮ್ಲೆಲ್ಯಾಂಚಿಂ
ಕಾಳ್ಜಾಂ ಭಿಯಾನ್ ದಿತಿತ್ ಪ್ರತಿಧ್ವನಿ:
ರಾಕ್ಣೊ ರೊಮಾನ್ ಶತಪತಿ ಘೊಡ್ಯಾರ್
ಲಕ್ತಾಂ, ದೆಂವೊನ್ ನಿಕ್ಳಾವ್ನ್ ಶಿರಸ್ತಿರಾಣ್,

(देवा ! देवा ! सांड्लोय कित्याक माका ?)
म्हणोन तेदनां दाविद राया हाके-
उल्यान जेजु हाक मारताना, आ'स्ल्यां (390)
पैकी थोडे, "ऍलियासाक आप
यता हो कितें ? ऍलियासान कस्लें
येव्न राक्वें पळेयतांव", म्हण्तां, मोडा
घर्जोणेनी, "बापा अत्मो म्हजो
तुजा हाताक दितां ओप्सुन," म्हणोन
अंब्रार रोंबोंव्न दीष्ट, अपंव्चा
अवय सशीं चितळाचें पील उडोन वेता
तशें, सुग्गी आस्लेले थंय मोळबा-
सुक्णें वेचा बरी, दिसाक पळेव्न
रात्चो दिवो सुर्या भितर रिगोन (400)
लिप्चा बरी, क्षितिजा थाव्न फुटोन
वोय् उडचा झग्लाण्याबरी अत्मो
जेजुचो त्या क्षणीं उज्वाड थारयाक
सुर्या वाव्णे थळाक वेतां, धांपुन
दोळे, बागाव्न तक्ली, रीण घेत्लेलें
धन्याक पाटीं दिव्चा बरी आपल्या
बापाक जेजुन ओप्सुन दिलो पिराण ।

*   *   *

गडगड कांपली भुमी, दुका
खबार सगळया संसाक पाचार्था म- (410)
रणा-कोंबा बरी, जम्लेल्यांचीं
काळ्जां भियान दितित प्रतिध्वनी;
राक्णो रोमान शतपति घोडयार
लक्तां, देंवोन निक्ळाव्न शिरस्तिराण,

"ವೊಯ್ ಹೊ, ದೆವಾಚೊ ಪುತ್ರ್", ಮ್ಹಣೊನ್ ವಿಜ್ಮಿತ್
ದಿಸಾಚಾ ಚಂದ್ರಾಕ್ ದೊಳೆ ಸೊಡ್ನ್ ಚೊಯ್ತಿ.

* * *

ವೊಳೂ ವೊಳೂ ನಿತಳ್ಳೆಂ ಕಾಳ್ಕಾ ವೋಡ್,
ವಾಳ್ಳೆಂ ವಾರೆಂ ತರ್ನೆಂ; ಧಾಂಪುನ್ ಘಾಲ್ಲ್ಯಾ
ಕೊಂಬ್ಯಾನ್, ಲೋವ್ ತೀಳ್ನ್ ಭಾಯ್ರ್ ಸರ್ನ್ ಘಾಂತ್ಯಾಘಾರಾರ್
ತಸೊ ಸಾದ್ ಏಕ್ ಘಾಲೊ. ಸುಕ್ಣ್ಯಾಂ ಜವೊ 420
ಘೊಂಟೆರಾ ಹರ್ಯೆಕಾ ಥಾವ್ನ್ ಭಾಯ್ರ್ ಸರ್ಲೊ.
ಚರೊವ್ ಅರ್ಧೊ ಜಾತಾಂ ಭಿಯಾನ್ ಕಂಗಾಲ್
ಜಾಲ್ಲೊ ಹಿಂಡ್ ಏಕ್ ಜವೊನ್ ಪರ್ತಾತ್ ಪಾಟಿಂ
ಘರಾ ಆತಾಂ. ಅಶೆಂ ದಿಸಾಚಿ ರಾತ್
ಠಾಣೆಂ ನಿಕ್ಳಾವ್ನ್ ವೆತಾಂ, ಅಸ್ತಮಿತ್ತಿಂ ದೀಸ್
ಉದೆವ್ನ್ ಯೆವುನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾಚ್ ದೊಳ್ಯಾಂ ಮುಕಾರ್
ಅಸ್ತಮೆಲ್ಲ್ಯಾ ತೊಂಡಾನ್ ಧರ್ಮಾಬಾಪಾಚ್ಯಾ
ಬರಿ ಖುರ್ಸಾ ಮಧೆಂ ವಿಸ್ತಾರ್ಲೆಲ್ಯಾ
ಅಪರಾಕ್ರಾಕ್ ಪಳೆವ್ನ್ ಆಪುಣ್ ಬುಡ್ತಾಚ್,
ಥಂಯ್ ಜಮ್ಲೆಲೆ ಕಾಳ್ಕಾಕಾಟ್ಯಾ ಥಾವ್ನಿ 430
ಹಿಂಡ್ ಡೊಂಕಾಂಚೊ ಉಟೊನ್ ವೆಚಾ ಪರಿಂ
ಗೊಲ್ಗೊಥಾ ಥಾವ್ನ್ ಚಲ್ಲೆ ಪಾಟಿಂ ಘರಾ
ಥಂಯ್ಸರ್ ನಾ ಏಕ್ ಸಬ್ದ್ ಜಾಂವ್ ನಾ ಏಕ್ ಚಲನ್.

* * *

ನಾಕ್‌ನಾ'ತ್ಲೆಂ ತೆಂ ಪರ್ನೆಂ ಕಟ್ಟೆಂ ಖುರ್ಸಾ
ಮುಳಾ ಥಾವ್ನ್ ದಾಂತ್ ಸೊಡ್ನ್ ಸಂಸಾರ್ಕ್ ಹೆಡಾಯ್ತಾ.
ಭಾಲೊ ಹಾತಾಂತ್ ಘೆವ್ನ್ ತ್ಯಾ ಜಾವಾಚೊ ಏಕ್
ಪಾರೊ ಖುರ್ಸಾ ಮುಕಾರ್ ಹೆವ್ಶಿನ್ ತೆವ್ಶಿನ್

"वोय हो, देवाचो पुत्र," म्हणोन विज्मित
दिसाचा चंद्राक दोळे सोड्न चोय्ती ।

*　　*　　*

वोळू वोळू नितळळें काळका मोड,
वाळळें वारें तर्नें, धांपुन घाल्लया
कोंब्यान, लोव तीळन भायू सर्न फांत्यापारार
तसो साद अेक घालो । सुक्ण्यां जमो (420)
घोंटेरा हर्येका थाव्न भाय्र सर्लो ।
चरोव अर्धो जातां भियान कंगाल
जाल्लो हिंड अेक जमोन पर्तात पाटीं
घरा आतां । अशें दिसाची रात
ठाणें निक्ळाव्न वेतां, अस्तम्तीं दीस
उदेव्न येवुन आप्ल्याच दोळयां मुकार
अस्तम्लेल्या तोंडान धर्माबाव्टया
बरी खुरसा मधें विस्तार्लेल्या
अपरार्कीक पळेव्न आपुण बुडतच,
थंय जम्लेले काळकाकाट्या थाव्नी (430)
हिंड डोंकांचो उटोन वेचा परीं
गोल्गोथा थाव्न चल्ले पाटीं घरा
थंयसर ना अेक सब्द जांव ना अेक चलन ।

*　　*　　*

नाकना'त्लें तें पर्नें कट्टें खुरसा
मुळा थाव्न दांत सोड्न संस्राक हेडाय्ता ।
भालो हातांत घेव्न् त्या जामाचो अेक
पारो खुरसा मुकार हेव्शीन तेव्शीन

ಶೆಂಬೊರ್ ಮೆಟಾಂ ಕಾಡುನ್ ಸರ್ತಿ ಕಾಬಾರ್
ಜಾಂವ್ಚ್ಯಾ ವೆಳಾಕ್ ರಾಕೊನ್ ಘಡಿಯೊ ಮೆಜ್ತಾ.
ಲಾಗಿಂಚ್ ಗುಡ್ಯಾಕ್ ಅತ್ತಿರುಕಾ ಸಾವ್ಳೆಂತ್ 440
ಪಾಂಗುರುನ್ ವ್ಹೋಲ್ ಬಸ್ಲ್ಯಾ ಶರತ್ಕಾಲಾ
ಪಾವ್ಸಾಧೊಣ್ಯಾಕ್ ದೆಕ್ಚ್ಯಾ ಮೊರಾ ಬರಿ,
ಖುಸ್ರಾಚ್ ಮಧ್ಗತ್ ರೊಂ'ಬ್ಲ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂಚಿ ತಿ
ಮುಗ್ದಲಾಚಿ ಮರಿ—ದಾವಿದ್ ಕುಳಿಯೆ
ಅದಿತ್ಯಾಚೆಂ ನವೆಂ ತೆಂ ಪ್ರಬೋಧನ್
ಸಾದ್ ಘಾಲ್ನ್ ಸಗ್ಳ್ಯಾನ್ ಪಾಚಾತೆರ್ಲೊ ಕೊಂಬೊ.
ಗೊಲ್ಗೊಥಾ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನಿ ಉದೆಲೆಲೊ
ಚಂದ್ರೆಮ್ ಅಮೃತಾಚೆ ಮೃತಮೂರ್ತಿಕ್
ಧೊವಿಸತ್ರಿ ಉಬಾರಿ; ಪುರ್ವಿಲ್ಯಾ
ಕೀರಿತಿಚಾ ದುಧಾವೊಳ್ಯಾಬರಿ 450
ತೆದ್ನಾಂ ಆಪ್ಣೆ ವಿಸ್ತಾರ್ಲೆಲ್ಯಾ ಮುಯ್ಯಾ-
ಸಾಚಾ ಜಾಳಾ ಪರಿಂ, ಶಿಕಯ್ಲೆಲ್ಯಾ
ಸಾಸ್ಣಿಕ್ ಜಿಣ್ಯೆ ಧವಳ್ಟಣಾ ಪರಿಂ
ಅತ್ಮ್ಯಾಚಾ'ಪ್ಲ್ಯಾ ಅಮೃತತ್ವಾ ಪರಿಂ
ಭೊಂವಾರ್ ಘಾಂಕಾತ್ ಚಂದ್ರಾಉಜ್ವಾಡ್; ಸಗ್ಳ್ಯಾನ್
ನಿಷ್ಪಂದ್ ಸಗ್ಳ್ಯಾನಿತ್ಲ್ಯಾನ್ ಶಾಂತಿ.

शेंबोर मेटां काडुन सर्ती कावार
जांव्चा वेळाक राकोन घडियो मेज्ता ।
लागिच गुडयाक अत्तिरुका साव्ळेंत (440)
पांगुरून वोल बस्ल्या शरत्काला
पाव्सा धोण्वाक देक्चा मोरा बरी,
खुरसा मध्गत रों'बल्या दोळयांची ति
मग्दलाची मरी–दाविद कुळिये
आदित्याचें नवें तें प्रबोधन
साद घाल्न सगळयान पाचारतोलो कोंबो ।
गोल्गोथा पाट्ल्यानी उदेलेलो
चंद्रेम अमृताचे मृतमूर्तिक
धोवी सत्री उबारी; पविल्या
कीरितिचा दुधावोळयाबरी (450)
तेद्नां आप्णे विस्तार्लेल्या मय्पा-
साचा जाळा परीं, शिकय्लेल्या
सास्णीक जिण्ये धवळपणा परीं
अत्म्याचा'प्ल्या अमृतत्वा परीं
भोंवार फांकात चंद्रा उज्वाड; सगळयान
निष्पंद सगळयानित्ल्यान शांती ।

———